

華僑日報

中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第一一〇號
號三八五九一第
港八幣港幣份每
號三〇〇第字台僑報記登證台教新字第一一〇號
張大五紙出日今
司公限有報日僑華印承及行發

本報今日隨報附送「彩色華僑」一報，不另收費仍售八毫

動力儀器失靈被迫縮短行程

美太空穿梭機 今晨四時降落

只能環繞地球飛行三十六圈 已經完成百分九十原定任務

【美聯社華盛頓十四日電】美國太空穿梭機「哥倫比亞」號，於今日（十四日）上午十時三十分成功降落，進入卡納維爾角太空港。這架穿梭機在飛行三十六圈後，被迫縮短行程，未能完成原定任務。原定任務是將「哥倫比亞」號送入地球軌道，並進行一系列科學實驗。由於動力儀器失靈，飛行時間被迫縮短。這架穿梭機在飛行過程中，曾與地面控制中心保持聯繫，並報告了各種數據。目前，這架穿梭機已安全降落，並正在接受檢查。

一困擾政府與總統 須急謀協調之道

美國人民懷疑列根領導能力

【法新社華盛頓十四日電】美國總統列根在就職後，面臨著來自美國人民和政府的巨大壓力。美國人民對列根的領導能力表示懷疑，認為他無法解決國家的經濟問題。政府方面，則對列根的決策表示不滿，認為他缺乏經驗。列根在就職演說中，曾承諾要帶領美國走向繁榮昌盛，但目前的形勢卻與他的承諾相去甚遠。列根必須採取果斷行動，以贏得人民的信任，並解決國家的經濟問題。

跌下數指產生業工佈宣府華 測預府政根列翻推 甦復濟經季夏年明

【路透社華盛頓十四日電】華府工業生產指數，昨日（十三日）下跌，顯示美國經濟增長放緩。華府政府官員表示，預計明年夏季經濟將有所復甦，但目前的形勢不容樂觀。工業生產指數的下跌，反映了消費者信心的下降，以及企業投資的減少。政府官員表示，將採取措施刺激經濟增長，並確保就業市場的穩定。



益智有趣兒童刊物 芝麻街兒童叢書

現已出版銷售
逢星期四發行，每冊HK\$18.00

芝麻街兒童叢書，是美國著名的兒童教育節目「芝麻街」的延伸。叢書內容豐富，包括故事、遊戲、科學知識等，旨在幫助兒童學習和成長。叢書的出版，受到了家長和兒童的廣泛歡迎。

離職啟事

本公司修理部職員梁耀榮，因於本年十一月十三日起離職，此後梁耀榮君一切華洋事務與本公司無涉，特此聲明。

吉舖廉租

廣東道近柯士甸道——商業樓宇
舖面——2590呎
閣樓——2250呎
租金（每月）四萬餘元，租期面議，適合電子機，空運，車行，餐館等。
經紀免問，隨時看樓
接洽處：電 5-268739 陳先生

碧麗苑

遠眺鯉魚門海港風光，面海向南戶戶大單邊。設備高級特設廣視窗，管理完善詳情閱章程。

面積856呎起每呎僅售\$718元起

地盤洽購 假日照常 3-429664

益新置業有限公司 華懋物業有限公司 怡華置業有限公司

香港皇后大道中33號萬邦行頂樓 香港雪廠街22號樂成行10樓 香港雪廠街10號顯利大廈97室

5-253001(十線) 5-258251 5-229162

徵聘大專畢業男生 担任日報外勤記者

某大報社徵聘男性外勤記者多名，凡大專畢業，或具同等學歷，對於新聞工作有興趣者，請函寄香港荷李活道一〇六號，或電：九一八八號，詳述姓名、住址、電話、年齡、中學及大學學位，合則約或電約面試。

Levett & Bailey

Chartered Quantity Surveyors

Senior Quantity Surveyors preferably R.T.C.S. or I.Q.S. with post qualification experience in both pre- and post-contract work.

The firm offers attractive salaries and congenial working conditions in a professional office with a varied and interesting work programme.

Please write in the first instance with full details of name, age, education, experience and contact telephone number to

Tower Court
Hysan Avenue
Hong Kong

福樂之道講座

日期：一九八一年十一月十五日（星期日）至廿八日（星期日）
一連兩週 每晚八時開始
講員：關覺生牧師 李哲隆牧師

開闢人生真義 介紹福樂途徑
演變崇高音樂 贈送福音書籍

首晚講題：
如何獲得真正的平安？

地點：九龍界限街五十二號 三育中學大禮堂
不收門券 歡迎各界赴會

申請入英籍啟事

陳夢清（MEN CHUN CHUNG）現住香港九龍大角咀大角咀街22號地，現向香港入境事務處申請入英籍，如有何人仕知悉任何理由或理由不應准予其入英籍者，可用書面呈報入境事務處，或向香港入境事務處提出異議，此啟。

民國七十七年十月十四日 陳夢清

伍卓琪

內兒婦科

福建省福州雕刻工藝品展銷會
謹定於一九八一年十一月十五日（星期日）上午九時開幕，在深圳市展出蜚揚中外藝術精華之壽山石雕、龍眼木雕、象牙雕刻、歡迎參觀。

展期：一九八一年十一月十五日至十二月十五日
地點：深圳市水庫展覽館
香港代理處：灣仔星架坡酒店一樓 集石屋展覽館

錦田市中心

近錦田戲院後，車可直達
西班牙式別墅廉價出售
豪華，有景，料靚，四正，三大房，兩大廳，有騎樓
售288,000
可整座（三層高）售840,000
租售處：榮興建築置業公司
電話：5-44081-2
代理處：錦田及時樂冰室（引看）
電話：0-760414

保基大廈

香港半山保德街6至20號

首期10%

30天內再付10%可入伙居住
餘款可分12年期付清

半山區域 高尚寬敞 風景優美 名貴地板 公共天綫 設備齊全 地下旺舖

已有入伙紙，即買即住

現貨洋樓 背山面海 顏色潔具 廚櫃星盆 防盜講機 售價公道 特價平沽

舖位每呎由千餘元起
住宅每呎由820元起

洽購處：
六基有限公司
香港威靈頓街39-41號六基大廈六樓
電話：H-252497 地盤電話：H-489518(假日照常)

美副國務卿史篤賽爾抵港談

北京領袖了解 美國外交政策

連串會議未提供台武器問題 黃華僑日訪問尼利亞

【中央社香港十四日電】美國副國務卿史篤賽爾，於今日抵達香港，開始其訪問行程。史氏此行係受國務卿史篤賽爾之命，前往中國各地訪問，並向中國領袖介紹美國外交政策。史氏在港期間，將與黃華僑、日訪問尼利亞等要人會晤。據悉，連串會議中，並未提供台灣武器問題之討論。史氏在港期間，將與黃華僑、日訪問尼利亞等要人會晤。據悉，連串會議中，並未提供台灣武器問題之討論。

製造工業品出口

地方貿易部門可以全權處理

【中央社香港十四日電】外交部今日宣佈，製造工業品出口之地方貿易部門，可以全權處理。此項決定，旨在簡化出口手續，提高貿易效率。外交部表示，製造工業品出口之地方貿易部門，可以全權處理。此項決定，旨在簡化出口手續，提高貿易效率。

必須依照法例註冊

否則將被當局封閉

【中央社香港十四日電】外交部今日宣佈，凡在港從事商業活動之公司，必須依照法例註冊。否則，將被當局封閉。此項決定，旨在加強對商業活動之監管，維護法律尊嚴。外交部表示，凡在港從事商業活動之公司，必須依照法例註冊。否則，將被當局封閉。

門外文談

人民急切需要什麼

【本報記者專稿】在「文壇」上，我們常聽到「人民急切需要什麼」這句話。這句話聽起來很簡單，但實際上卻很難回答。在當前社會環境下，人民急切需要的是什麼？是物質上的富足，還是精神上的慰藉？是經濟上的發展，還是文化上的繁榮？這是一個值得我們深思的問題。

英太子與愛妻 共渡快樂生辰

【中央社倫敦十四日電】英國太子愛德華與其愛妻溫莎公爵夫人，今日在白金漢宮舉行盛大宴會，慶祝其生日。宴會吸引了眾多貴族和名流參加，場面熱鬧。太子與愛妻在宴會上顯得非常開心，並與賓客們親切交談。

美聯軍在西沙漠 大規模空軍出擊

【中央社開羅十四日電】美國聯軍在西沙漠地區，今日發動大規模空軍出擊。多架戰鬥機對敵方陣地進行了猛烈轟炸，摧毀了敵方的防禦工事。此項行動旨在削弱敵方的戰鬥力，為地面部隊的進攻創造有利條件。

美聯軍在西沙漠 大規模空軍出擊

【中央社開羅十四日電】美國聯軍在西沙漠地區，今日發動大規模空軍出擊。多架戰鬥機對敵方陣地進行了猛烈轟炸，摧毀了敵方的防禦工事。此項行動旨在削弱敵方的戰鬥力，為地面部隊的進攻創造有利條件。

美聯軍在西沙漠 大規模空軍出擊

【中央社開羅十四日電】美國聯軍在西沙漠地區，今日發動大規模空軍出擊。多架戰鬥機對敵方陣地進行了猛烈轟炸，摧毀了敵方的防禦工事。此項行動旨在削弱敵方的戰鬥力，為地面部隊的進攻創造有利條件。

美傘兵空降突襲 只需五分鐘時間

【中央社開羅十四日電】美國傘兵部隊今日在西沙漠地區發動突襲，僅需五分鐘時間，便成功佔領了敵方的重要陣地。此項行動展現了傘兵部隊的卓越戰鬥力和快速反應能力。突襲行動在極短時間內完成，令敵方措手不及。

美傘兵空降突襲 只需五分鐘時間

【中央社開羅十四日電】美國傘兵部隊今日在西沙漠地區發動突襲，僅需五分鐘時間，便成功佔領了敵方的重要陣地。此項行動展現了傘兵部隊的卓越戰鬥力和快速反應能力。突襲行動在極短時間內完成，令敵方措手不及。

美傘兵空降突襲 只需五分鐘時間

【中央社開羅十四日電】美國傘兵部隊今日在西沙漠地區發動突襲，僅需五分鐘時間，便成功佔領了敵方的重要陣地。此項行動展現了傘兵部隊的卓越戰鬥力和快速反應能力。突襲行動在極短時間內完成，令敵方措手不及。

美傘兵空降突襲 只需五分鐘時間

【中央社開羅十四日電】美國傘兵部隊今日在西沙漠地區發動突襲，僅需五分鐘時間，便成功佔領了敵方的重要陣地。此項行動展現了傘兵部隊的卓越戰鬥力和快速反應能力。突襲行動在極短時間內完成，令敵方措手不及。

大華

今日六場 座早請卡湯尼

比斯達畢萊

觀奇體人

兒童不宜

胎兒如何形成
你見得多！
男女發育過程
這回初見！
高麗高麗高麗

THE BODY

老布訪問西德時 預料五萬人示威

警方要求加派人手保護老布

愛沙尼亞 派發傳單

反對蘇聯統治

上埃及地區 發生地震

造成多人傷亡

列根當年演說 一張海報拍賣 僅得八百美元

海報內容為列根當年演說內容

新大華

今日五場 座早提請

獻映

妓女

荷里活導演們
公認自伊莉莎白泰勒以來
最具有藝術性

九龍 油麻地 西貢街 電話 K 八四一 一九九

成名作

老幼咸宜 蘭府統請

今日五場 座早提請

獻映

妓女

荷里活導演們
公認自伊莉莎白泰勒以來
最具有藝術性

九龍 油麻地 西貢街 電話 K 八四一 一九九

成名作

本港新聞

元朗填土地盤發生意外

管工送一命

命喪竟料詎泵水理修友工助協
惜婉輩友令職殉人助好向者死

【本報訊】元朗填土工程，昨日下午三時許，在元朗填土工程處，發生一宗意外，一名管工，在進行抽水工程時，因抽水機故障，被水壓倒，當場死亡。死者為元朗填土工程處之管工，年約三十歲，姓張，名某。死者之友，在現場協助死者，因死者被水壓倒，死者之友亦被水壓倒，死者之友亦被水壓倒，死者之友亦被水壓倒。

天文台發表十月份天氣概況

首十個月雨量 比正常少三成

【本報訊】香港天文台昨日發表十月份天氣概況，指出首十個月雨量，比正常少三成。天文台表示，十月份之雨量，為一百一十四點八公厘，較正常之雨量少三成。此外，十月份之最高溫度，為三十四點八度，較正常之最高溫度低一點二度。最低溫度，為二十二點二度，較正常之最低溫度低一點二度。

英皇道福英大廈連環爆炸案

夜盜逐一光顧 四十單位失竊

【本報訊】英皇道福英大廈連環爆炸案，昨日下午三時許，在福英大廈，發生一宗連環爆炸案，造成多人受傷。警方表示，爆炸案發生在福英大廈之地下層，當時有數十人正在該處。爆炸案發生後，警方立即展開調查，並封鎖了現場。警方表示，爆炸案是由於一名男子，在該處放置了炸彈，並引爆炸彈所致。



英皇道福英大廈連環爆炸案，造成多人受傷。警方表示，爆炸案是由於一名男子，在該處放置了炸彈，並引爆炸彈所致。

市局主席張有興 有助維持治安

【本報訊】市局主席張有興，昨日表示，市局將致力於維持治安，並加強與警方的合作。張有興表示，市局將加強對街頭無業游民的監管，並加強對街頭販賣行為的打擊。此外，市局亦將加強對街頭乞討行為的監管，並加強對街頭賭博行為的打擊。

西環海面兩船相撞

本港拖船迅即沉沒 三名船員墮海全部獲救

【本報訊】西環海面兩船相撞，昨日下午三時許，在西環海面，發生一宗船隻相撞意外，造成一宗拖船沉沒，三名船員墮海。警方表示，相撞的兩艘船隻，分別為一艘拖船及一艘貨船。相撞後，拖船沉沒，三名船員墮海。警方表示，三名船員均已獲救，並送往醫院治療。

全港中學界 紀念國父誕辰

徵文詩詞聯比賽 徵文以國父為主題

【本報訊】全港中學界，昨日舉行紀念國父誕辰活動，並舉行徵文詩詞聯比賽。活動由全港中學界聯合會主辦，旨在弘揚國父精神，並加強學生對國父的認識。比賽分為徵文、詩詞及聯語三種，徵文以國父為主題。比賽將於下月舉行決賽。

偷運兒童入境 兩月來九百名

由大陸偷蛇來港每人收費三萬

【本報訊】偷運兒童入境，兩月來九百名。警方表示，偷運兒童入境，是一種嚴重的犯罪行為，並已加強對偷運兒童入境的打擊。警方表示，偷運兒童入境，是由於一些不法商人，為了牟取暴利，而將兒童偷運入境。警方表示，偷運兒童入境，每人收費三萬，並已加強對偷運兒童入境的打擊。

日本 八天日本豪華團 \$2,980

八天九州豪華團 \$3,280 八天九州本州團 \$3,580

全日本鹿兒島九龍團 \$4,980 逢星期二、三、四、六、日出發 全日本豪華團，由日本九州及本州各大名勝古蹟，由日本青年旅遊專家導遊，採用日航客機，全部遊覽節目由日本日本行直接安排，非一般旅行團可比。

台灣 七天超級豪華遊 \$1,680

九天超級豪華遊 \$1,980 九天台灣阿里山 \$1,980

全台灣最高級九龍團 \$2,380 逢星期二、四、六、日出發 全台灣豪華團，由台灣各大名勝古蹟，由台灣青年旅遊專家導遊，採用日航客機，全部遊覽節目由台灣台灣行直接安排，非一般旅行團可比。

麗確相機

麗確 500ME 35 米厘電眼相機

迷你機身、超級性能

- 具有全自動、半自動及手動操作三種拍攝系統。
- 附加捲片器，拍攝連續動作照片、倍添情趣。
- 多重曝光裝置，使景物能重複出現於同一照片上。
- 多項性能，變化無窮，創造攝影新里程。

贊助分類廣告客戶 幸運抽獎

由十一月一日至十一月三十日止 凡刊登華僑日報或晚報 分類廣告十二元 贈送抽獎券一張，多刊多送

頭獎叁名：

各得麗確 500ME 35 米厘袖珍相機，附加捲片器及電子閃光燈壹套。每套總值：HK \$ 818.00

特別獎捌名：

各得麗確 500 ST 自動曝光圖示區域式對焦相機壹部。每部價值：HK \$ 365.00

賜洽處：

1. 總社香港荷里活道一〇六至一〇八號
2. 中環分處德輔道中街香港華人銀行地下
3. 北角渣打道127號地下
4. 灣仔軒尼詩道244至246號二樓麗軒軒
5. 銅鑼灣雲東街九號A地下文海圖書公司
6. 西環卑路乍街14A西環街坊會
7. 筲箕灣太安樓商場A12號金山地產公司
8. 九龍旺角辦事處上海街四九七號地下
9. 九龍佐敦道44號A左邊地下
10. 美孚二期吉利徑17號A平台嘉灣坊會
11. 何文田亞答街124M地下恒達圖書唱片公司
12. 紅磡新街20-22號C友誠書局
13. 荃灣樂安街三號二樓正康公司
14. 屯門鄉事會路111號地下衡光書局
15. 大埔廣福道151號地下永誠地產代理公司
16. 元朗郵局第四座21-22號地下元朗區社團聯會

抽獎公佈日期：一九八一年十二月六日

本港新聞

身分證離身百碼 視作未携件証

政署刑檢專員向法庭解釋
威爾遜法官對此項解釋表示讚賞
威爾遜法官對此項解釋表示讚賞
威爾遜法官對此項解釋表示讚賞

警方處理工人入境事務處
偵查非法移民
繼續加緊進行

約五百人未携身分證已被起訴
三百來檢查八萬人及八千工廠
警方處理工人入境事務處
偵查非法移民
繼續加緊進行

九龍城區議會
下月成立

政行方地行推 萬十五逾口人
成立十六月議會城區九龍
說演表發席出治勵彭司政財

實施二級制水以來
耗水量節省近兩成
符合當局預期 啱啱達到目標
水務署長昨赴馬尼拉
出席亞太區水務會議

需增器官移植治療
可先考慮意外死者
青山隱隱 綠水悠悠
海天無際彩雲浮 沙灘就近泛輕舟

BELLA VISTA 碧濤花園
清水灣銀線路道亞公村D.D.220,232號地段
樓面面積 平均每呎僅售1123元
每座售價由貳百萬元起
兩成即可入伙
餘款銀行分期
地盤設有示範單位
歡迎參觀
售出八成 欲購從速
●全部安裝名廠獨立分體式中央冷氣系統。
●流綫型泳池附設熱水羅馬式噴射按摩池，網球場及兒童遊樂場。

秋高氣爽 新界環島歡樂遊
(1)乘豪華遊覽車環遊新界
(2)觀光妙法寺金龍大寶殿
(3)瀏覽屏山聚星樓賞古蹟
(4)流浮山魚蝦蟹海鮮餐
(5)觀流浮山滄海桑田景象
(6)流水響水塘賞園林美景
(7)遊尖沙咀帝國中心商場
(8)帝國中心北京樓享晚膳
日期：十一月廿二日(星期日)
時間：上午十時至下午七時卅分
費用：每位\$148
七海旅遊有限公司
香港德輔道中中國大廈1702室
電話：5-413081(四線)

本港新聞

莊重文談扶助工業 建議設立發展銀行

【本報訊】莊重文（集團）有限公司主席莊重文，昨日在「香港發展銀行」籌備委員會會議中，建議設立發展銀行，以協助工業發展。莊氏指出，香港工業在過去十年中，雖然經歷了許多困難，但整體上仍保持穩定增長。然而，為了進一步提高競爭力，工業界需要更多的資金支持。他建議設立一家發展銀行，專門為工業提供貸款和融資服務。莊氏表示，發展銀行將有助於工業界克服資金短缺的問題，促進工業的技術研發和生產擴張。他認為，這將是香港工業未來發展的重要保障。

防止青年犯罪 舉辦徵文比賽

【本報訊】香港青年商會主辦的「防止青年犯罪」徵文比賽，昨日開始收件。主辦單位表示，希望透過舉辦此項比賽，提高青少年對犯罪的認識，並鼓勵他們參與社會公益活動。比賽的主題是「防止青年犯罪」，歡迎所有青少年踴躍參加。主辦單位表示，比賽將設有獎金，並會選出優秀作品，在報端刊登。此外，獲獎者還將有機會參加由主辦單位安排的各項活動。

積犯入屋行劫 被判入獄三月

【本報訊】一名積犯因入屋行劫，昨日被法院判入獄三月。被告為一名三十歲的男子，被控於上月在某處入屋行劫，奪取現金及金飾。法官在判詞中指出，被告具有前科，且此次犯罪情節嚴重，因此必須入獄服刑。被告的律師表示，將對判決提出上訴。此外，法院還判處被告支付法律費用，並要求其參加社會服務。



香港國際電話服務 設有國際電話服務

【本報訊】香港國際電話服務，昨日開始提供國際長途電話服務。該服務由香港國際電話有限公司經營，旨在為香港居民提供更便捷、更經濟的國際通訊選擇。服務範圍覆蓋全球主要城市，包括北美、歐洲、亞洲及大洋洲。用戶可透過該服務撥打國際長途電話，費用低廉，且通話質量優良。此外，該服務還提供多種撥號方案，以滿足不同用戶的需求。

供應充裕價格仍穩 花生油及菜油期貨出賣

【本報訊】花生油及菜油期貨市場，昨日交易活躍，價格穩定。據悉，由於供應充足，市場對價格的預期較為樂觀。花生油期貨價格維持在高位，而菜油期貨價格則略有波動。分析人士指出，隨著天氣轉暖，食用油的需求將有所增加，預計未來一段時間內，價格將保持穩定。此外，市場還傳出有關新產量的消息，進一步鞏固了價格的穩定性。

男子被控謀殺禁錮 押候警方調查再訊

【本報訊】一名男子因涉嫌謀殺，昨日被警方押解回港，並被控以謀殺罪名。該男子目前被關押在拘留所，等待進一步調查。警方表示，案件正在進行中，將儘快公佈調查進展。據悉，該男子是在上月被控以謀殺的，當時警方曾發出通緝令。經過一段時間的調查，警方最終在該男子身上獲得了關鍵證據。目前，警方正與該男子的律師進行溝通，以安排其出庭受審。

六合彩頭獎無人中 累積二百餘萬

【本報訊】香港六合彩，昨日開彩結果顯示，頭獎無人中，累積獎金已達二百餘萬元。此次開彩中，頭獎獎金為二百一十萬元，二獎為五十萬元，三獎為十萬元。由於頭獎無人中，獎金將累積至下一期。此外，中獎號碼也已公佈，中獎者可前往指定地點領獎。據悉，此次開彩吸引了大量市民購買，銷場非常火爆。

福樂之道 舉行講座

【本報訊】「福樂之道」講座，昨日在某處舉行。講座吸引了眾多市民參加，內容豐富，深受好評。講座由知名人士主講，探討了如何追求幸福與快樂的人生。主講人表示，幸福並非來自物質的堆積，而是來自心靈的富足。他鼓勵聽眾通過學習和實踐，提升自己的修養，從而達到福樂的境界。講座結束後，聽眾紛紛表示，收穫良多，對生活有了更深刻的認識。

老牌白蘿仙 露肺療咳止 蓮牡丹 粉膚皮、膏膚皮、水膚皮 售有處各 藥聖廣皮

大陸居民 尋親啟事 本人因故與家人失聯多年，現欲尋親，如有知其下落者，請與本人聯繫。

七個國際聯誼社 定期舉行聯誼賽 本會為促進會員間之交流，特舉辦聯誼賽，歡迎參加。

元朗地盤遭人勒索 警方安排香餌 拘獲一疑匪 警方接獲報案後，迅速展開調查，並成功拘獲一名涉嫌勒索的男子。

觀塘木屋區二級火 四間建築物付一炬 廿多人無家可歸幸無傷亡報告 消防部門迅速趕到現場撲滅火勢，目前起火原因正在調查中。

台灣渡假團 8天環島豪華遊 \$1950 出發日期：12月24、25日 1月23、25日 通遊：台北、陽明山、故宮博物館、野柳、中正紀念堂、北投、地獄谷、花蓮、阿爾斯文化村、橫濱公路、遠東水庫、台中、彰化、台南、高雄、澄清湖、溪頭、日月潭、石門水庫、六福村、野生動物園等名勝風光。

商業專欄廣告 集中宣傳 費廉效大 本報商業專欄，內容豐富，是企業宣傳的理想平台。

德豐 花梨傢俬廠 訂工自屏花 訂工自屏花 訂工自屏花 訂工自屏花

分辦偽鈔紫光燈 價廉物美 歡迎選購 本廠生產之紫光燈，品質優良，價格公道。

多寶彩池 \$2,073,635 六合彩第89/81期 中獎號碼：6,8,20,22,29,35 特別號碼：34 下次開彩日期十一月十七日星期二 請於明日下午八時前在各區會場外投注或電話投注

本港新聞

市政局主席張有興表示 「小販重整」乃暫時措施 計劃建新街市安置小販

【本報訊】市政局主席張有興表示，小販重整計劃，是暫時性的措施，並非永久性的。他強調，小販重整計劃，是為了改善小販的經營環境，並為市民提供更整潔的街道。他計劃在未來兩年內，在九龍、新界及香港島興建多個新街市，以安置小販。張有興指出，小販重整計劃，是根據小販的意見而制定的。他認為，小販是香港社會的重要一環，政府應盡力改善他們的經營環境。他計劃在未來兩年內，在九龍、新界及香港島興建多個新街市，以安置小販。張有興指出，小販重整計劃，是根據小販的意見而制定的。他認為，小販是香港社會的重要一環，政府應盡力改善他們的經營環境。

中區地王招標

【本報訊】中區地王招標，將於下月舉行。招標的地段位於中區，面積約為一萬平方呎。招標的地段位於中區，面積約為一萬平方呎。招標的地段位於中區，面積約為一萬平方呎。

新豐毛冷公司選辦 世界各國名牌毛冷

【本報訊】新豐毛冷公司，最近選辦了世界各國名牌毛冷。該公司表示，這些名牌毛冷，品質優良，價格公道。該公司表示，這些名牌毛冷，品質優良，價格公道。該公司表示，這些名牌毛冷，品質優良，價格公道。

沙龍邊

【本報訊】沙龍邊，位於中區，是一個著名的景點。該景點風景優美，吸引了不少遊客前來參觀。該景點風景優美，吸引了不少遊客前來參觀。該景點風景優美，吸引了不少遊客前來參觀。

跑馬地分區委員會 清潔運動開幕

【本報訊】跑馬地分區委員會，最近舉行了清潔運動開幕儀式。該委員會表示，這次清潔運動，旨在提高市民的環保意識，並改善跑馬地的環境。該委員會表示，這次清潔運動，旨在提高市民的環保意識，並改善跑馬地的環境。該委員會表示，這次清潔運動，旨在提高市民的環保意識，並改善跑馬地的環境。

幕揭週雙健傷 解了助互進促

【本報訊】傷健雙週揭幕，旨在促進傷健互助。該活動將邀請多位傷健人士，分享他們的經歷，並互相支持。該活動將邀請多位傷健人士，分享他們的經歷，並互相支持。該活動將邀請多位傷健人士，分享他們的經歷，並互相支持。

萬勿門戶長沙灣道住戶遭賊劫 歹徒綁綁年老夫婦 掠去財物約數千元

【本報訊】萬勿門戶長沙灣道住戶，最近遭賊劫。歹徒綁綁年老夫婦，掠去財物約數千元。警方已展開調查，並呼籲市民提供線索。警方已展開調查，並呼籲市民提供線索。警方已展開調查，並呼籲市民提供線索。

港大舉辦公開講座 從土地政策看經濟前景

【本報訊】香港大學最近舉辦了一場公開講座，題目為「從土地政策看經濟前景」。講座吸引了不少市民參加，並就土地政策與經濟發展的關係進行了深入探討。講座吸引了不少市民參加，並就土地政策與經濟發展的關係進行了深入探討。講座吸引了不少市民參加，並就土地政策與經濟發展的關係進行了深入探討。

北角旺舖招租

【本報訊】北角旺舖招租，位於旺地，交通便利。該舖適合開設零售店或餐館。有意者請洽：K376449馮洽。該舖適合開設零售店或餐館。有意者請洽：K376449馮洽。該舖適合開設零售店或餐館。有意者請洽：K376449馮洽。

大業西班牙式別墅

【本報訊】大業西班牙式別墅，環境優美，設施齊全。該別墅適合度假或長期居住。有意者請洽：0-79137-9。該別墅適合度假或長期居住。有意者請洽：0-79137-9。該別墅適合度假或長期居住。有意者請洽：0-79137-9。

金碧別墅H座複式吉舖

【本報訊】金碧別墅H座複式吉舖，位於繁華地段，交通便利。該舖適合開設零售店或餐館。有意者請洽：5-560387。該舖適合開設零售店或餐館。有意者請洽：5-560387。該舖適合開設零售店或餐館。有意者請洽：5-560387。

楊耀松第七工業大廈招租

【本報訊】楊耀松第七工業大廈招租，適合存放貨品及工業用途。該大廈設施齊全，交通便利。有意者請洽：5-435244。該大廈設施齊全，交通便利。有意者請洽：5-435244。該大廈設施齊全，交通便利。有意者請洽：5-435244。

地產與樓房

【本報訊】地產與樓房，是市民最關心的問題之一。本報將為您提供最新的地產與樓房資訊，包括買賣、租賃、裝修等。本報將為您提供最新的地產與樓房資訊，包括買賣、租賃、裝修等。本報將為您提供最新的地產與樓房資訊，包括買賣、租賃、裝修等。

買賣租賃·建築材料

【本報訊】買賣租賃·建築材料，是市民最關心的問題之一。本報將為您提供最新的買賣租賃·建築材料資訊，包括買賣、租賃、裝修等。本報將為您提供最新的買賣租賃·建築材料資訊，包括買賣、租賃、裝修等。本報將為您提供最新的買賣租賃·建築材料資訊，包括買賣、租賃、裝修等。

瓷磚潔具·電器燈飾

【本報訊】瓷磚潔具·電器燈飾，是市民最關心的問題之一。本報將為您提供最新的瓷磚潔具·電器燈飾資訊，包括買賣、租賃、裝修等。本報將為您提供最新的瓷磚潔具·電器燈飾資訊，包括買賣、租賃、裝修等。本報將為您提供最新的瓷磚潔具·電器燈飾資訊，包括買賣、租賃、裝修等。

傢俬裝修·居室設計

【本報訊】傢俬裝修·居室設計，是市民最關心的問題之一。本報將為您提供最新的傢俬裝修·居室設計資訊，包括買賣、租賃、裝修等。本報將為您提供最新的傢俬裝修·居室設計資訊，包括買賣、租賃、裝修等。本報將為您提供最新的傢俬裝修·居室設計資訊，包括買賣、租賃、裝修等。

每天收費

【本報訊】每天收費，是市民最關心的問題之一。本報將為您提供最新的每天收費資訊，包括買賣、租賃、裝修等。本報將為您提供最新的每天收費資訊，包括買賣、租賃、裝修等。本報將為您提供最新的每天收費資訊，包括買賣、租賃、裝修等。

三寸半位

【本報訊】三寸半位，是市民最關心的問題之一。本報將為您提供最新的三寸半位資訊，包括買賣、租賃、裝修等。本報將為您提供最新的三寸半位資訊，包括買賣、租賃、裝修等。本報將為您提供最新的三寸半位資訊，包括買賣、租賃、裝修等。

加印紅色每段四十七元半

【本報訊】加印紅色每段四十七元半，是市民最關心的問題之一。本報將為您提供最新的加印紅色每段四十七元半資訊，包括買賣、租賃、裝修等。本報將為您提供最新的加印紅色每段四十七元半資訊，包括買賣、租賃、裝修等。本報將為您提供最新的加印紅色每段四十七元半資訊，包括買賣、租賃、裝修等。

七寸位

【本報訊】七寸位，是市民最關心的問題之一。本報將為您提供最新的七寸位資訊，包括買賣、租賃、裝修等。本報將為您提供最新的七寸位資訊，包括買賣、租賃、裝修等。本報將為您提供最新的七寸位資訊，包括買賣、租賃、裝修等。

二格高每段六十元

【本報訊】二格高每段六十元，是市民最關心的問題之一。本報將為您提供最新的二格高每段六十元資訊，包括買賣、租賃、裝修等。本報將為您提供最新的二格高每段六十元資訊，包括買賣、租賃、裝修等。本報將為您提供最新的二格高每段六十元資訊，包括買賣、租賃、裝修等。

加印紅色每段九十五元

【本報訊】加印紅色每段九十五元，是市民最關心的問題之一。本報將為您提供最新的加印紅色每段九十五元資訊，包括買賣、租賃、裝修等。本報將為您提供最新的加印紅色每段九十五元資訊，包括買賣、租賃、裝修等。本報將為您提供最新的加印紅色每段九十五元資訊，包括買賣、租賃、裝修等。



圖為市政局主席張有興與小販代表會面，商討小販重整計劃。

【本報訊】市政局主席張有興，最近與小販代表會面，商討小販重整計劃。張有興表示，小販重整計劃，是為了改善小販的經營環境，並為市民提供更整潔的街道。他計劃在未來兩年內，在九龍、新界及香港島興建多個新街市，以安置小販。張有興指出，小販重整計劃，是根據小販的意見而制定的。他認為，小販是香港社會的重要一環，政府應盡力改善他們的經營環境。

【本報訊】中區地王招標，將於下月舉行。招標的地段位於中區，面積約為一萬平方呎。招標的地段位於中區，面積約為一萬平方呎。招標的地段位於中區，面積約為一萬平方呎。

【本報訊】新豐毛冷公司，最近選辦了世界各國名牌毛冷。該公司表示，這些名牌毛冷，品質優良，價格公道。該公司表示，這些名牌毛冷，品質優良，價格公道。該公司表示，這些名牌毛冷，品質優良，價格公道。

【本報訊】沙龍邊，位於中區，是一個著名的景點。該景點風景優美，吸引了不少遊客前來參觀。該景點風景優美，吸引了不少遊客前來參觀。該景點風景優美，吸引了不少遊客前來參觀。

【本報訊】跑馬地分區委員會，最近舉行了清潔運動開幕儀式。該委員會表示，這次清潔運動，旨在提高市民的環保意識，並改善跑馬地的環境。該委員會表示，這次清潔運動，旨在提高市民的環保意識，並改善跑馬地的環境。該委員會表示，這次清潔運動，旨在提高市民的環保意識，並改善跑馬地的環境。

【本報訊】傷健雙週揭幕，旨在促進傷健互助。該活動將邀請多位傷健人士，分享他們的經歷，並互相支持。該活動將邀請多位傷健人士，分享他們的經歷，並互相支持。該活動將邀請多位傷健人士，分享他們的經歷，並互相支持。

【本報訊】萬勿門戶長沙灣道住戶，最近遭賊劫。歹徒綁綁年老夫婦，掠去財物約數千元。警方已展開調查，並呼籲市民提供線索。警方已展開調查，並呼籲市民提供線索。警方已展開調查，並呼籲市民提供線索。

【本報訊】香港大學最近舉辦了一場公開講座，題目為「從土地政策看經濟前景」。講座吸引了不少市民參加，並就土地政策與經濟發展的關係進行了深入探討。講座吸引了不少市民參加，並就土地政策與經濟發展的關係進行了深入探討。講座吸引了不少市民參加，並就土地政策與經濟發展的關係進行了深入探討。

【本報訊】小販重整計劃，是為了改善小販的經營環境，並為市民提供更整潔的街道。他計劃在未來兩年內，在九龍、新界及香港島興建多個新街市，以安置小販。張有興指出，小販重整計劃，是根據小販的意見而制定的。他認為，小販是香港社會的重要一環，政府應盡力改善他們的經營環境。

【本報訊】小販重整計劃，是為了改善小販的經營環境，並為市民提供更整潔的街道。他計劃在未來兩年內，在九龍、新界及香港島興建多個新街市，以安置小販。張有興指出，小販重整計劃，是根據小販的意見而制定的。他認為，小販是香港社會的重要一環，政府應盡力改善他們的經營環境。

【本報訊】小販重整計劃，是為了改善小販的經營環境，並為市民提供更整潔的街道。他計劃在未來兩年內，在九龍、新界及香港島興建多個新街市，以安置小販。張有興指出，小販重整計劃，是根據小販的意見而制定的。他認為，小販是香港社會的重要一環，政府應盡力改善他們的經營環境。

【本報訊】小販重整計劃，是為了改善小販的經營環境，並為市民提供更整潔的街道。他計劃在未來兩年內，在九龍、新界及香港島興建多個新街市，以安置小販。張有興指出，小販重整計劃，是根據小販的意見而制定的。他認為，小販是香港社會的重要一環，政府應盡力改善他們的經營環境。

【本報訊】小販重整計劃，是為了改善小販的經營環境，並為市民提供更整潔的街道。他計劃在未來兩年內，在九龍、新界及香港島興建多個新街市，以安置小販。張有興指出，小販重整計劃，是根據小販的意見而制定的。他認為，小販是香港社會的重要一環，政府應盡力改善他們的經營環境。

【本報訊】小販重整計劃，是為了改善小販的經營環境，並為市民提供更整潔的街道。他計劃在未來兩年內，在九龍、新界及香港島興建多個新街市，以安置小販。張有興指出，小販重整計劃，是根據小販的意見而制定的。他認為，小販是香港社會的重要一環，政府應盡力改善他們的經營環境。

【本報訊】小販重整計劃，是為了改善小販的經營環境，並為市民提供更整潔的街道。他計劃在未來兩年內，在九龍、新界及香港島興建多個新街市，以安置小販。張有興指出，小販重整計劃，是根據小販的意見而制定的。他認為，小販是香港社會的重要一環，政府應盡力改善他們的經營環境。

【本報訊】小販重整計劃，是為了改善小販的經營環境，並為市民提供更整潔的街道。他計劃在未來兩年內，在九龍、新界及香港島興建多個新街市，以安置小販。張有興指出，小販重整計劃，是根據小販的意見而制定的。他認為，小販是香港社會的重要一環，政府應盡力改善他們的經營環境。

【本報訊】小販重整計劃，是為了改善小販的經營環境，並為市民提供更整潔的街道。他計劃在未來兩年內，在九龍、新界及香港島興建多個新街市，以安置小販。張有興指出，小販重整計劃，是根據小販的意見而制定的。他認為，小販是香港社會的重要一環，政府應盡力改善他們的經營環境。

【本報訊】小販重整計劃，是為了改善小販的經營環境，並為市民提供更整潔的街道。他計劃在未來兩年內，在九龍、新界及香港島興建多個新街市，以安置小販。張有興指出，小販重整計劃，是根據小販的意見而制定的。他認為，小販是香港社會的重要一環，政府應盡力改善他們的經營環境。

【本報訊】小販重整計劃，是為了改善小販的經營環境，並為市民提供更整潔的街道。他計劃在未來兩年內，在九龍、新界及香港島興建多個新街市，以安置小販。張有興指出，小販重整計劃，是根據小販的意見而制定的。他認為，小販是香港社會的重要一環，政府應盡力改善他們的經營環境。

【本報訊】小販重整計劃，是為了改善小販的經營環境，並為市民提供更整潔的街道。他計劃在未來兩年內，在九龍、新界及香港島興建多個新街市，以安置小販。張有興指出，小販重整計劃，是根據小販的意見而制定的。他認為，小販是香港社會的重要一環，政府應盡力改善他們的經營環境。

【本報訊】小販重整計劃，是為了改善小販的經營環境，並為市民提供更整潔的街道。他計劃在未來兩年內，在九龍、新界及香港島興建多個新街市，以安置小販。張有興指出，小販重整計劃，是根據小販的意見而制定的。他認為，小販是香港社會的重要一環，政府應盡力改善他們的經營環境。

【本報訊】小販重整計劃，是為了改善小販的經營環境，並為市民提供更整潔的街道。他計劃在未來兩年內，在九龍、新界及香港島興建多個新街市，以安置小販。張有興指出，小販重整計劃，是根據小販的意見而制定的。他認為，小販是香港社會的重要一環，政府應盡力改善他們的經營環境。

【本報訊】小販重整計劃，是為了改善小販的經營環境，並為市民提供更整潔的街道。他計劃在未來兩年內，在九龍、新界及香港島興建多個新街市，以安置小販。張有興指出，小販重整計劃，是根據小販的意見而制定的。他認為，小販是香港社會的重要一環，政府應盡力改善他們的經營環境。

【本報訊】小販重整計劃，是為了改善小販的經營環境，並為市民提供更整潔的街道。他計劃在未來兩年內，在九龍、新界及香港島興建多個新街市，以安置小販。張有興指出，小販重整計劃，是根據小販的意見而制定的。他認為，小販是香港社會的重要一環，政府應盡力改善他們的經營環境。

【本報訊】小販重整計劃，是為了改善小販的經營環境，並為市民提供更整潔的街道。他計劃在未來兩年內，在九龍、新界及香港島興建多個新街市，以安置小販。張有興指出，小販重整計劃，是根據小販的意見而制定的。他認為，小販是香港社會的重要一環，政府應盡力改善他們的經營環境。

【本報訊】小販重整計劃，是為了改善小販的經營環境，並為市民提供更整潔的街道。他計劃在未來兩年內，在九龍、新界及香港島興建多個新街市，以安置小販。張有興指出，小販重整計劃，是根據小販的意見而制定的。他認為，小販是香港社會的重要一環，政府應盡力改善他們的經營環境。

【本報訊】小販重整計劃，是為了改善小販的經營環境，並為市民提供更整潔的街道。他計劃在未來兩年內，在九龍、新界及香港島興建多個新街市，以安置小販。張有興指出，小販重整計劃，是根據小販的意見而制定的。他認為，小販是香港社會的重要一環，政府應盡力改善他們的經營環境。

【本報訊】小販重整計劃，是為了改善小販的經營環境，並為市民提供更整潔的街道。他計劃在未來兩年內，在九龍、新界及香港島興建多個新街市，以安置小販。張有興指出，小販重整計劃，是根據小販的意見而制定的。他認為，小販是香港社會的重要一環，政府應盡力改善他們的經營環境。



國際各大航空公司 將會減縮航班班次

保護主義正抬頭限制自由交通

新的成本低航空公司將會出現

（本報訊）國際各大航空公司，將因保護主義抬頭，而受到限制自由交通。以上是一位專家在「國際航空運輸」會議上所發表的意見。他指出，目前國際航空運輸，正受到保護主義的威脅。各國政府，正採取各種措施，以保護其國內航空業。這將導致國際航空運輸的減縮。專家認為，新的成本低航空公司將會出現，以應付這種情況。他指出，目前國際航空運輸，正受到保護主義的威脅。各國政府，正採取各種措施，以保護其國內航空業。這將導致國際航空運輸的減縮。專家認為，新的成本低航空公司將會出現，以應付這種情況。

收費低於維持費用 航空公司不能生存

（本報訊）在目前的航空運輸市場中，航空公司不能以低於維持費用的價格來維持其業務。他指出，目前航空運輸市場，正處於一個非常困難的時期。航空公司，正受到各種因素的威脅。他指出，目前航空運輸市場，正處於一個非常困難的時期。航空公司，正受到各種因素的威脅。他指出，目前航空運輸市場，正處於一個非常困難的時期。航空公司，正受到各種因素的威脅。

南韓航空發展旅遊 加強各項觀光設施

將吸引各國觀光客

（本報訊）南韓政府，正積極發展旅遊業，以吸引各國觀光客。他指出，南韓政府，正積極發展旅遊業，以吸引各國觀光客。他指出，南韓政府，正積極發展旅遊業，以吸引各國觀光客。他指出，南韓政府，正積極發展旅遊業，以吸引各國觀光客。

利達達星三到 新沙灣拿經日本來港

（本報訊）利達達星三到，新沙灣拿經日本來港。他指出，利達達星三到，新沙灣拿經日本來港。他指出，利達達星三到，新沙灣拿經日本來港。他指出，利達達星三到，新沙灣拿經日本來港。

截至去年底止 全球商船七萬餘艘 總重量達四億多噸

日本數量多利比亞以噸位勝

（本報訊）根據最新的統計數據，截至去年底止，全球商船總數達七萬餘艘，總重量達四億多噸。他指出，全球商船總數達七萬餘艘，總重量達四億多噸。他指出，全球商船總數達七萬餘艘，總重量達四億多噸。他指出，全球商船總數達七萬餘艘，總重量達四億多噸。

山釜航將星利寶 運海泊十二西廣

來利智從達斯加法多安

（本報訊）山釜航將星利寶，運海泊十二西廣。他指出，山釜航將星利寶，運海泊十二西廣。他指出，山釜航將星利寶，運海泊十二西廣。他指出，山釜航將星利寶，運海泊十二西廣。

李小龍 畢生代表作！

精益求精 百看不厭

日本空手道大師 研究李小龍武學 精髓，連本片 五十次！

今日開 激揚志氣

晨早場 長我威風
午夜場 多奇功
中外咸推 中華兒女

力發寸勁快猛狠準
出手不留收招如電

精配粵語對白

監製 鄒文懷

晨早場 百樂
午夜場 百樂

入口船期表			
(船名)	(西名)	(何處來)	(日期)
亞細亞	CRYSTAL STAR	日本	十五
安南	SULU CARRIER	歐洲	十五
安南	ANTHOS	歐洲	十五
安南	BUNGA SURIA	歐洲	十五
安南	TEY KAISER	歐洲	十五
安南	TAO YUAN	歐洲	十五
安南	HAI JEE	歐洲	十五
安南	UNION HOEIDAH	歐洲	十五
安南	SHUYUQUAN	歐洲	十五
安南	KUO LIE	歐洲	十五
安南	NAGANO MARU	歐洲	十五
安南	NEW STALLION	歐洲	十五
安南	HP ACE	歐洲	十五
安南	GOLDEN MALACCA	歐洲	十五
安南	ZIM KAO HSING	歐洲	十五
安南	KWANG TA 2	歐洲	十五
安南	CATAMARCA 2	歐洲	十五
安南	HONGMEN	歐洲	十五
安南	CHAR HOONG	歐洲	十五
安南	ORT. LEADER	歐洲	十五
安南	FORTUNE MARINER	歐洲	十五
安南	KOREAN JACEJIN	歐洲	十五
安南	VALLEJO	歐洲	十五
安南	GUNUNG SPUTAN	歐洲	十五
安南	NL. NAGOYA	歐洲	十五
安南	STRATHFIRE	歐洲	十五
安南	PRES. JOHNSON	歐洲	十五
安南	ORT. MERCHANT	歐洲	十五
安南	FOO HSING	歐洲	十五
安南	NL. HOBART	歐洲	十五
安南	ANTOFAGASTA	歐洲	十五
安南	YONGJIANG	歐洲	十五
安南	RAINBOW	歐洲	十五
安南	NIPPONICA	歐洲	十五
安南	IBN JUBAYR	歐洲	十五
安南	CEAN SINCERITY	歐洲	十五
安南	MARINE CONTAINER	歐洲	十五
安南	KING HWA	歐洲	十五
安南	MERRY OCEAN	歐洲	十五
安南	CECILIE MAERSK	歐洲	十五
安南	ASIA ACE	歐洲	十五
安南	CROWN CHERRY	歐洲	十五
安南	KHUD REPIN	歐洲	十五
安南	SL. VOYAGER	歐洲	十五
安南	JALAGOURI	歐洲	十五
安南	STRATHFIRE	歐洲	十五
安南	AND. WANADHARMA	歐洲	十五
安南	DONAM 1	歐洲	十五
安南	ELECTRO ACE	歐洲	十五
安南	MINADOR	歐洲	十五
安南	COLOMBO VENTURE	歐洲	十五
安南	TSING YI ISLAND	歐洲	十五
安南	PACIFIC DESPATCHER	歐洲	十五
安南	PING CHAU	歐洲	十五
安南	YAMASUGI MARU	歐洲	十五
安南	NEPTUNE AGATE	歐洲	十五
安南	JURATA	歐洲	十五
安南	BONNY STAR	歐洲	十五
安南	TOKYO BAY	歐洲	十五
安南	CATTLEYA	歐洲	十五
安南	NEPTUNE ZIRCON	歐洲	十五
安南	ORT. TOPWOOD	歐洲	十五
安南	CHAR LO	歐洲	十五
安南	OCEAN UNITE	歐洲	十五
安南	HAI CHIANG	歐洲	十五
安南	TUNG HAI 6	歐洲	十五
安南	TRADE CONTAINER	歐洲	十五
安南	BAIHEKOU	歐洲	十五
安南	KAP. SAKHAROV	歐洲	十五
安南	NEW HYAN	歐洲	十五
安南	OCEANIA STAR	歐洲	十五
安南	FLAVIA	歐洲	十五
安南	FUSHIMI-MARU	歐洲	十五
安南	M.V. BOONKONG	歐洲	十五
安南	NEW EAGLE	歐洲	十五
安南	FAUSTINA	歐洲	十五
安南	JAMAICA FAREWELL	歐洲	十五
安南	ISLA SALANGO	歐洲	十五
安南	EVER LOYAL	歐洲	十五
安南	GARDENIA	歐洲	十五
安南	SING WIND	歐洲	十五
安南	FORMOSA CONTAINER	歐洲	十五
安南	WILLINE TARO	歐洲	十五
安南	PANDJANG MARU	歐洲	十五
安南	PACIFIC ACE	歐洲	十五
安南	PRES. TRUMAN	歐洲	十五
安南	ASIANA MAERSK	歐洲	十五
安南	NEPTUNE PEARL	歐洲	十五
安南	RHEIN EXPRESS	歐洲	十五
安南	NEW ANGELITA	歐洲	十五
安南	KAWACHI MARU	歐洲	十五
安南	HSING HWA	歐洲	十五
安南	HP. DONGNAM	歐洲	十五
安南	GOLD AFRICA	歐洲	十五
安南	ISLAND CONTAINER	歐洲	十五
安南	ZIM CANNARA	歐洲	十五
安南	THOMAS EVERETT	歐洲	十五
安南	HAPPY STAR	歐洲	十五
安南	ABOITZ CONCARRIER	歐洲	十五
安南	EVER HARVEST	歐洲	十五
安南	SL. INNOVATOR	歐洲	十五
安南	SARGODHA	歐洲	十五
安南	ZIM SAVANNAH	歐洲	十五
安南	AMERICAN APOLLO	歐洲	十五
安南	JINXIAN QUAN	歐洲	十五
安南	THOMAS EVERETT	歐洲	十五
安南	STRATHCONON	歐洲	十五
安南	JALAPUTRA	歐洲	十五
安南	DONAM 2	歐洲	十五
安南	ASIAN PEARL	歐洲	十五
安南	R. OSHUN	歐洲	十五
安南	PRAVADE SEA	歐洲	十五
安南	NERED	歐洲	十五
安南	ASIAN PEARL	歐洲	十五
安南	DAITO MARU	歐洲	十五
安南	GLORIA EXPRESS	歐洲	十五
安南	B. NARA	歐洲	十五
安南	NATA	歐洲	十五
安南	APOLLO PEAK	歐洲	十五
安南	HAI CHUN	歐洲	十五

出口船期表			
(船名)	(西名)	(何處去)	(日期)
亞細亞	CRYSTAL STAR	日本	十五
安南	SULU CARRIER	歐洲	十五
安南	ANTHOS	歐洲	十五
安南	BUNGA SURIA	歐洲	十五
安南	TEY KAISER	歐洲	十五
安南	TAO YUAN	歐洲	十五
安南	HAI JEE	歐洲	十五
安南	UNION HOEIDAH	歐洲	十五
安南	SHUYUQUAN	歐洲	十五
安南	KUO LIE	歐洲	十五
安南	NAGANO MARU	歐洲	十五
安南	NEW STALLION	歐洲	十五
安南	HP ACE	歐洲	十五
安南	GOLDEN MALACCA	歐洲	十五
安南	ZIM KAO HSING	歐洲	十五
安南	KWANG TA 2	歐洲	十五
安南	CATAMARCA 2	歐洲	十五
安南	HONGMEN	歐洲	十五
安南	CHAR HOONG	歐洲	十五
安南	ORT. LEADER	歐洲	十五
安南	FORTUNE MARINER	歐洲	十五
安南	KOREAN JACEJIN	歐洲	十五
安南	VALLEJO	歐洲	十五
安南	GUNUNG SPUTAN	歐洲	十五
安南	NL. NAGOYA	歐洲	十五
安南	STRATHFIRE	歐洲	十五
安南	PRES. JOHNSON	歐洲	十五
安南	ORT. MERCHANT	歐洲	十五
安南	FOO HSING	歐洲	十五
安南	NL. HOBART	歐洲	十五
安南	ANTOFAGASTA	歐洲	十五
安南	YONGJIANG	歐洲	十五
安南	RAINBOW	歐洲	十五
安南	NIPPONICA	歐洲	十五
安南	IBN JUBAYR	歐洲	十五
安南	CEAN SINCERITY	歐洲	十五
安南	MARINE CONTAINER	歐洲	十五
安南	KING HWA	歐洲	十五
安南	MERRY OCEAN	歐洲	十五
安南	CECILIE MAERSK	歐洲	十五
安南	ASIA ACE	歐洲	十五
安南	CROWN CHERRY	歐洲	十五
安南	KHUD REPIN	歐洲	十五
安南	SL. VOYAGER	歐洲	十五
安南	JALAGOURI	歐洲	十五
安南	STRATHFIRE	歐洲	十五
安南	AND. WANADHARMA	歐洲	十五
安南	DONAM 1	歐洲	十五
安南	ELECTRO ACE	歐洲	十五
安南	MINADOR	歐洲	十五
安南	COLOMBO VENTURE	歐洲	十五
安南	TSING YI ISLAND	歐洲	十五
安南	PACIFIC DESPATCHER	歐洲	十五
安南	PING CHAU	歐洲	十五
安南	YAMASUGI MARU	歐洲	十五
安南	NEPTUNE AGATE	歐洲	十五
安南	JURATA	歐洲	十五
安南	BONNY STAR	歐洲	十五
安南	TOKYO BAY	歐洲	十五
安南	CATTLEYA	歐洲	十五
安南	NEPTUNE ZIRCON	歐洲	十五
安南	ORT. TOPWOOD	歐洲	十五
安南	CHAR LO	歐洲	十五
安南	OCEAN UNITE	歐洲	十五
安南	HAI CHIANG	歐洲	十五
安南	TUNG HAI 6	歐洲	十五
安南	TRADE CONTAINER	歐洲	十五
安南	BAIHEKOU	歐洲	十五
安南	KAP. SAKHAROV	歐洲	十五
安南	NEW HYAN	歐洲	十五
安南	OCEANIA STAR	歐洲	十五
安南	FLAVIA	歐洲	十五
安南	FUSHIMI-MARU	歐洲	十五
安南	M.V. BOONKONG	歐洲	十五
安南	NEW EAGLE	歐洲	十五
安南	FAUSTINA	歐洲	十五
安南	JAMAICA FAREWELL	歐洲	十五
安南	ISLA SALANGO	歐洲	十五
安南	EVER LOYAL	歐洲	十五
安南	GARDENIA	歐洲	十五
安南	SING WIND	歐洲	十五
安南	FORMOSA CONTAINER	歐洲	十五
安南	WILLINE TARO	歐洲	十五
安南	PANDJANG MARU	歐洲	十五
安南	PACIFIC ACE	歐洲	十五
安南	PRES. TRUMAN	歐洲	十五
安南	ASIANA MAERSK	歐洲	十五
安南	NEPTUNE PEARL	歐洲	十五
安南	RHEIN EXPRESS	歐洲	十五
安南	NEW ANGELITA	歐洲	十五
安南	KAWACHI MARU	歐洲	十五
安南	HSING HWA	歐洲	十五
安南	HP. DONGNAM	歐洲	十五
安南	GOLD AFRICA	歐洲	十五
安南	ISLAND CONTAINER	歐洲	十五
安南	ZIM CANNARA	歐洲	十五
安南	THOMAS EVERETT	歐洲	十五
安南	HAPPY STAR	歐洲	十五
安南	ABOITZ CONCARRIER	歐洲	十五
安南	EVER HARVEST	歐洲	十五
安南	SL. INNOVATOR	歐洲	十五
安南	SARGODHA	歐洲	十五
安南	ZIM SAVANNAH	歐洲	十五
安南	AMERICAN APOLLO	歐洲	十五
安南	JINXIAN QUAN	歐洲	十五
安南	THOMAS EVERETT	歐洲	十五
安南	STRATHCONON	歐洲	十五
安南	JALAPUTRA	歐洲	十五
安南	DONAM 2	歐洲	十五
安南	ASIAN PEARL	歐洲	十五
安南	R. OSHUN	歐洲	十五
安南	PRAVADE SEA	歐洲	十五
安南	NERED	歐洲	十五
安南	ASIAN PEARL	歐洲	十五
安南	DAITO MARU	歐洲	十五
安南	GLORIA EXPRESS	歐洲	十五
安南	B. NARA	歐洲	十五
安南	NATA	歐洲	十五
安南	APOLLO PEAK	歐洲	十五
安南	HAI CHUN	歐洲	十五

今日空郵 (星期日)			
菲律賓、泰國、越南、寮國、新加坡、沙撈越、印尼、	下午十二時		
爪哇、卡塔爾、約旦、埃及、敘利亞	下午四時		
尼泊爾、阿富汗、西德、奧地利			
紐西蘭、法國、波多黎各、印度、美國及北美、愛爾蘭、			
丹麥、芬蘭、葡萄牙、西班牙、挪威、瑞典、			
奧、瑞士、意大利、利比亞、美國(紐約市)、荷屬、			
安東亞、巴拿馬、新西蘭、巴林、伊拉克、黎巴嫩、			
科威特、荷蘭、比利時、法國、尼日利亞、日本			
美國、朝鮮共和國、夏威夷、墨西哥、阿根廷	下午五時		

比利時刊特

天然資源雖缺乏 比工業發達不減

雖然比利時擁有豐富天然資源，但它是世界工業化國家之一。冶金業是其最顯著的工業，在一九七八年，生產了一百二十萬噸的鋼，相當於世界總產量的百分之二點八。同年比利時生產的非金屬礦產品共一百五十萬噸，而世界上百分之七十的鉛和鋅，也是由比利時生產。

然而，金屬製業在比利時佔有主要地位。它佔比利時生產總值的百分之二十。比利時的化學工業亦是高度發達的，且涉及有機化學的每個分支。在一九七八年，總生產額約為三億六千三百萬。至於玻璃工業、紙品工業和鑽石工業等，生產額在世界上也佔有一定比例。

比利時現有七個煉油廠，在一九七八年生產了約三千三百萬噸的原油。在比利時，有一百二十個發電站，在一九七八年生產了四百四十億瓩小時。比利時亦是重要的機械製造國，生產額佔比利時生產總值的百分之十。比利時亦是重要的紡織業，在一九七八年生產了約一百二十萬噸的紡織品。比利時亦是重要的皮革業，在一九七八年生產了約一百二十萬噸的皮革。

比利時亦是重要的農業國，在一九七八年生產了約一百二十萬噸的農產品。比利時亦是重要的漁業國，在一九七八年生產了約一百二十萬噸的漁產品。比利時亦是重要的林業國，在一九七八年生產了約一百二十萬噸的林產品。

觀面面時利比

比利時政府正竭力加強環境衛生及農村和小市鎮的供水、食水及煤氣供應的服務。

比利時政府正竭力加強環境衛生及農村和小市鎮的供水、食水及煤氣供應的服務。比利時政府正竭力加強環境衛生及農村和小市鎮的供水、食水及煤氣供應的服務。比利時政府正竭力加強環境衛生及農村和小市鎮的供水、食水及煤氣供應的服務。

比利時設社會保障 人人安心致力工作

比利時的工人能過一個安穩的「國家社會保險辦公室」(O.Z.S.S.)的中央機構獲得社會保障。這個機構收集了僱主和工人的捐款，這些捐款提供了社會保險基金之四分之三，其餘部分則由國家提供。

根據疾病及傷殘保險的條款，受保人及其家屬能獲得醫藥費的分之三的補償。在失業期間，工人不能不工作，但在一年內可以獲得工資的大成，而此後兩年則獲得工資的四成。

另一方面，國家資助職業病的預防，所有僱主、退休者、孤兒和老人上的藥物及醫療服務皆免費。比利時亦不因人失業而失業的工人會獲得失業保險金。

恭賀 比利時 一百五十一週年國慶

DART
Dart Container Services Ltd.
101, Queen's Road
Kowloon, K.T.S. 716
Tel: (81) 390 2247

**ORIENT OVERSEAS
Container Line**
General Agents in Hong Kong:
HONGKONG EXPORT LINES LTD.
Hong Kong Office: Hutchison House, 11/F,
10 Harbour Road, Hong Kong.
Tel: 5264141 (20 Lines) Telex: 1133490 &
HX 79827 Cable: OOLINES

General Agents in Belgium:
HEERENVEEN & BOUTMY N.V.
15, 17, Champs-Élysées, 8-2000, Avenue de
Belgique, 1050 Brussels, Belgium.
Phone: (31) 51 46 90 Telex: 22175 (HEERBU) B
Cable: "HEERBU" 1707

圖片說明

在比利時，多項重要大學學院和醫院，它們分別建於十七、十八、十九世紀。在比利時，多項重要大學學院和醫院，它們分別建於十七、十八、十九世紀。在比利時，多項重要大學學院和醫院，它們分別建於十七、十八、十九世紀。

(一) 比利時首都布魯塞爾是比利時最大的城市，也是比利時的政治、經濟、文化中心。布魯塞爾位於塞夫爾河與薩布羅茲河匯合處，是比利時最大的城市，也是比利時的政治、經濟、文化中心。

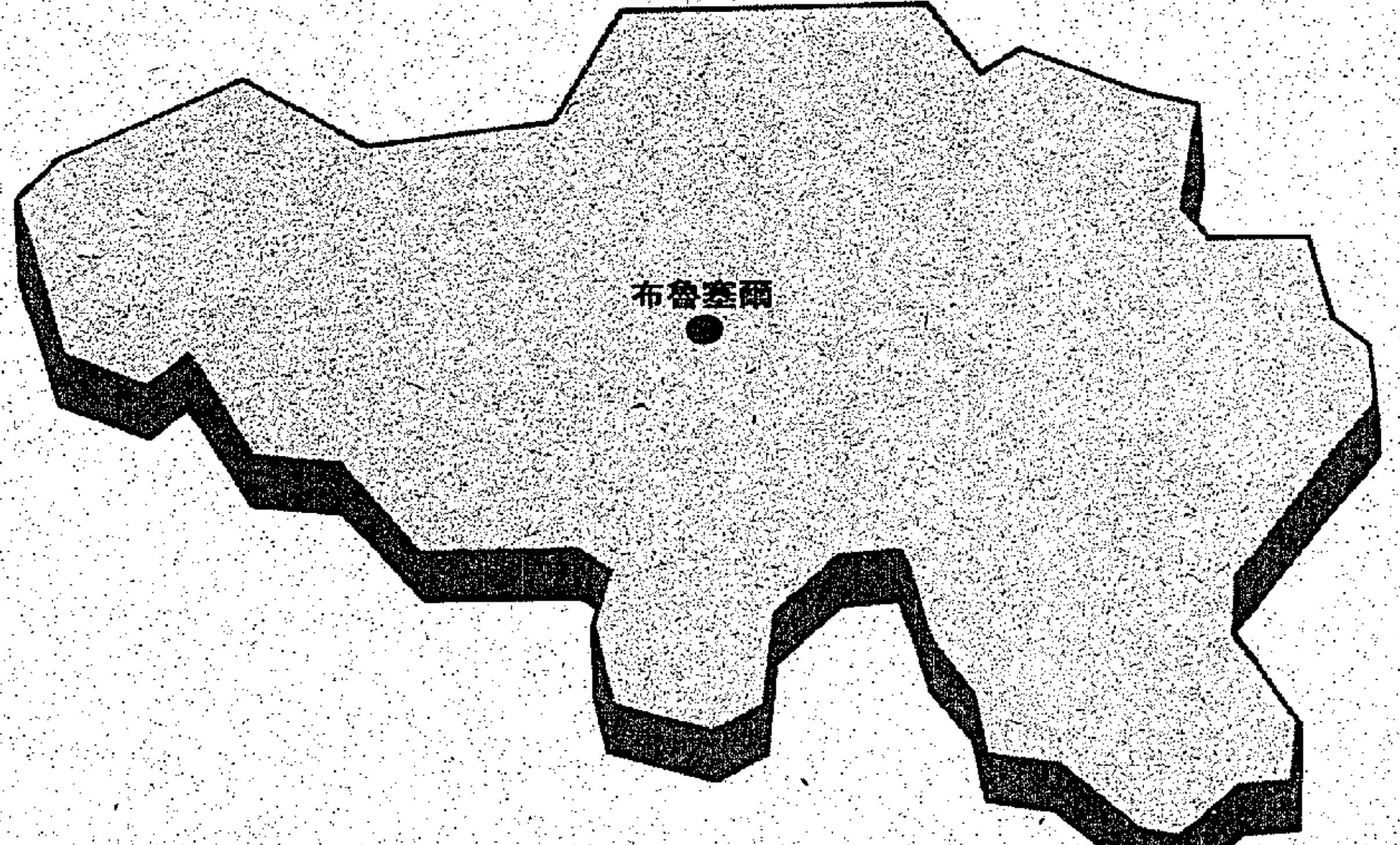
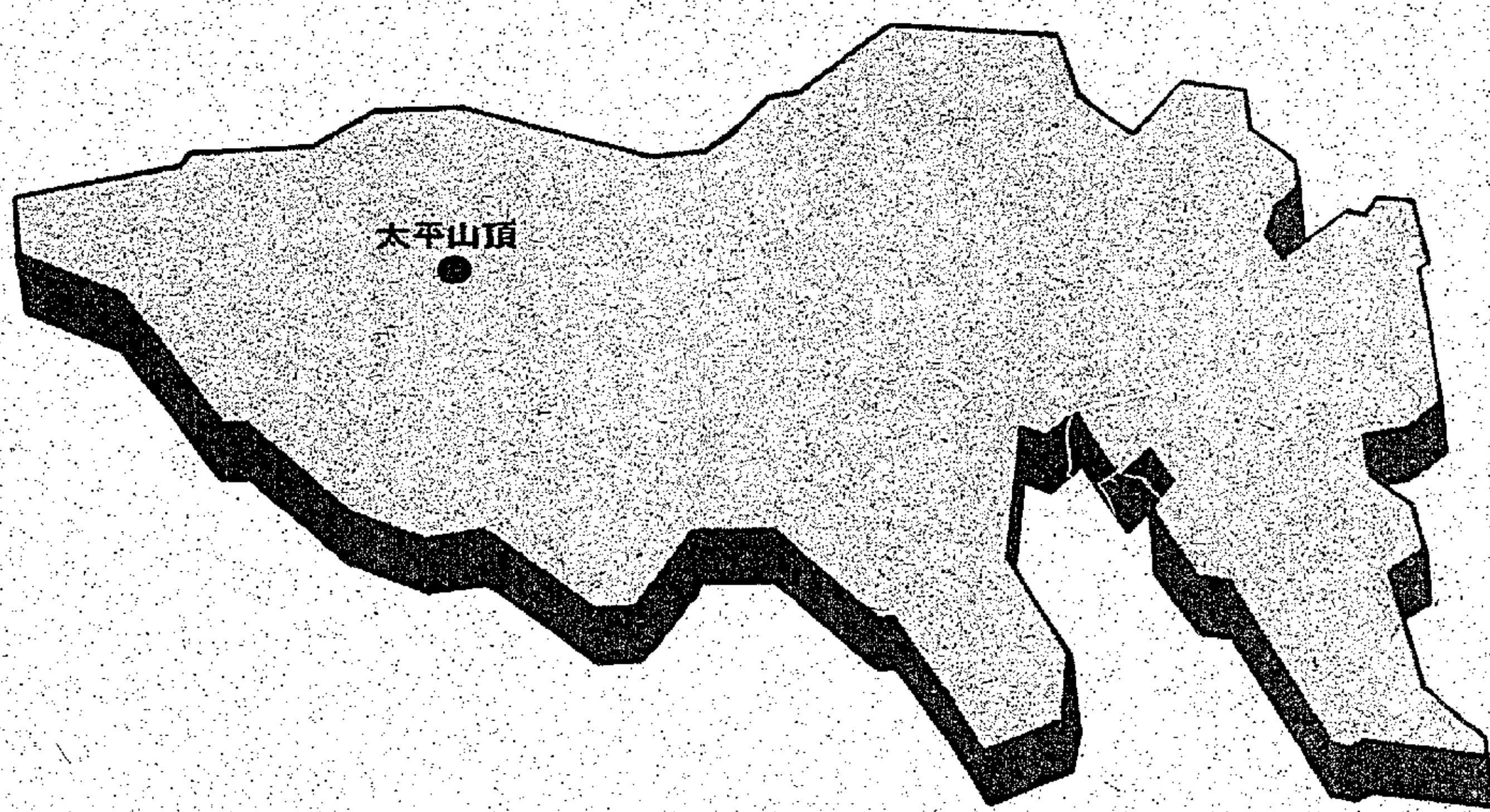
(二) 比利時擁有豐富的文化遺產，包括多項世界文化遺產。比利時擁有豐富的文化遺產，包括多項世界文化遺產。比利時擁有豐富的文化遺產，包括多項世界文化遺產。

(三) 比利時擁有豐富的自然景觀，包括多項自然遺產。比利時擁有豐富的自然景觀，包括多項自然遺產。比利時擁有豐富的自然景觀，包括多項自然遺產。

(四) 比利時擁有豐富的美食文化，包括多項美食遺產。比利時擁有豐富的美食文化，包括多項美食遺產。比利時擁有豐富的美食文化，包括多項美食遺產。

(五) 比利時擁有豐富的手工藝文化，包括多項手工藝遺產。比利時擁有豐富的手工藝文化，包括多項手工藝遺產。比利時擁有豐富的手工藝文化，包括多項手工藝遺產。

香港與比利時有頗多相同處



驟眼看來，香港與比利時的外型竟如此相似！除此以外，香港與比利時仍有不少相同處；兩地都是財經中心，銀行業務發展極為迅速。

華比銀行在1935年在香港開業，與香港一起成長，成績斐然。

華比銀行與香港商人一樣，事事講求效率，不斷擴展，現有多間分行遍佈港九，全力為香港工商業提供全面性銀行服務。



華比銀行

(A Subsidiary of Société Générale de Banque, Brussels, Belgium)

總行政中心：尖沙咀新世界中心10樓及11樓 電話：3-699288
香港行政中心：置地廣場 電話：5-224111

華比財務有限公司 電話：3-696670
比利時財務有限公司 電話：3-675344

分行：中區、旺角、長沙灣、馬頭圍、牛頭角、愛民、鯉魚涌、土瓜灣、青衣、屯門、荃灣、黃大仙。

訂貨量仍緊縮

原料仍多 在港市場銷路趨緊 致令售價依然偏低

（特訊）各國PVC原料生產減少，造成原料供應緊張，但由於本港市場銷路趨緊，致令售價依然偏低。據悉，目前本港PVC原料供應量仍較多，但由於市場銷路趨緊，致令售價依然偏低。此外，由於原料供應緊張，致令售價依然偏低。目前，本港PVC原料售價仍較低，預計未來一段時間內，售價仍將維持在較低水平。

銀行減息決定暫未有反應

港元兌值表現堅穩 財務公司率先減息

（特訊）香港銀行利率減低，但尚未見有反應。據悉，目前香港銀行利率減低，但尚未見有反應。此外，財務公司率先減息，以資周轉。目前，財務公司利率已減低，預計未來一段時間內，利率仍將維持在較低水平。

紙商經營壓力略減

由於新紙廠近，實銷力及較強，使現貨價格略減

（特訊）紙商經營壓力略減。由於新紙廠近，實銷力及較強，使現貨價格略減。目前，紙商經營壓力略減，預計未來一段時間內，經營壓力仍將維持在較低水平。

週末半開天 金九跌 價復升

（特訊）週末半開天，金九跌，價復升。目前，金九跌，價復升。預計未來一段時間內，金九跌，價復升。

去週大市先穩後揚

減息一厘將受考驗 年結在即將引起市場波動

（特訊）去週大市先穩後揚。減息一厘將受考驗，年結在即將引起市場波動。目前，去週大市先穩後揚，預計未來一段時間內，市場將維持在較低水平。

英商將來港介紹

省電燈光照明 英國一家公司將來港介紹

（特訊）英商將來港介紹。省電燈光照明，英國一家公司將來港介紹。目前，英商將來港介紹，預計未來一段時間內，英商將來港介紹。

經濟欠佳失業人眾

意大利市場來單疏 當地消費，明年去銷未見樂觀

（特訊）經濟欠佳失業人眾。意大利市場來單疏，當地消費，明年去銷未見樂觀。目前，經濟欠佳失業人眾，預計未來一段時間內，經濟欠佳失業人眾。

豬市陷牛皮

來量充足，買勢未增，成交普通，存欄增加，總產量達八千

（特訊）豬市陷牛皮。來量充足，買勢未增，成交普通，存欄增加，總產量達八千。目前，豬市陷牛皮，預計未來一段時間內，豬市陷牛皮。

本月份人民幣牌價

三續向下調低 港幣兌人民幣，由九二點六六，調低至九二點六四

（特訊）本月份人民幣牌價。三續向下調低，港幣兌人民幣，由九二點六六，調低至九二點六四。目前，本月份人民幣牌價，預計未來一段時間內，本月份人民幣牌價。

成值略減市價反覆續晉

全通開價三萬七千三百元，比前週略減百分之二

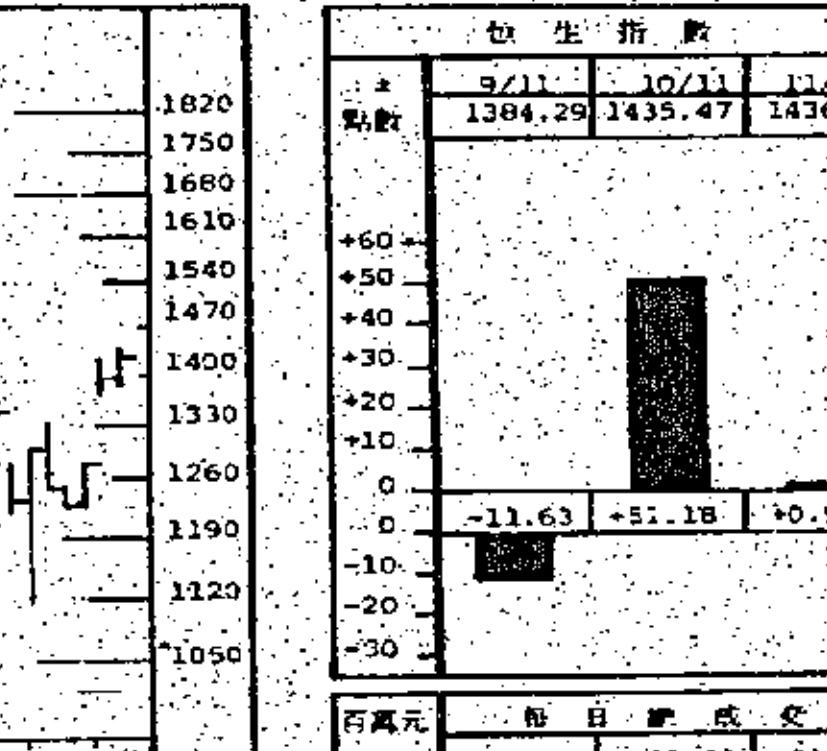
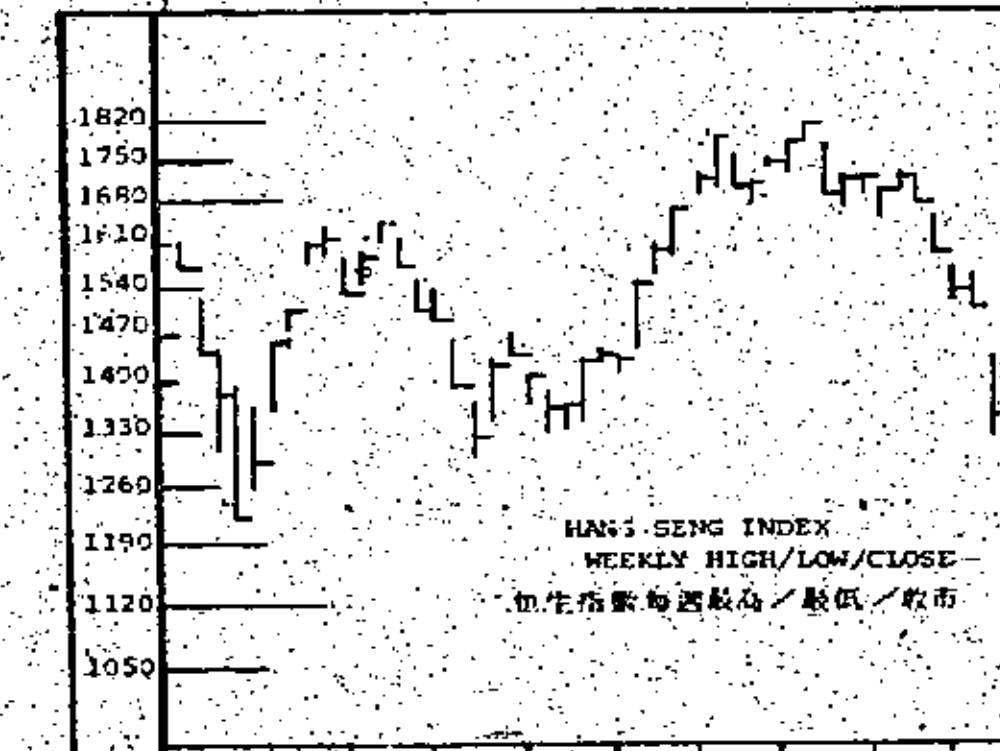
（特訊）成值略減市價反覆續晉。全通開價三萬七千三百元，比前週略減百分之二。目前，成值略減市價反覆續晉，預計未來一段時間內，成值略減市價反覆續晉。

香港股市一週

（特訊）香港股市一週。目前，香港股市一週，預計未來一段時間內，香港股市一週。

每週香港股票市價變動統計

（特訊）每週香港股票市價變動統計。目前，每週香港股票市價變動統計，預計未來一段時間內，每週香港股票市價變動統計。



股票名稱	最高價	最低價	收市價
香港銀行	10.50	10.20	10.30
渣打銀行	10.50	10.20	10.30
匯豐銀行	10.50	10.20	10.30
德華銀行	10.50	10.20	10.30
荷蘭銀行	10.50	10.20	10.30
橫濱正金	10.50	10.20	10.30
三井物產	10.50	10.20	10.30
日本郵船	10.50	10.20	10.30
日本郵船	10.50	10.20	10.30
日本郵船	10.50	10.20	10.30

股票名稱	最高價	最低價	收市價
香港銀行	10.50	10.20	10.30
渣打銀行	10.50	10.20	10.30
匯豐銀行	10.50	10.20	10.30
德華銀行	10.50	10.20	10.30
荷蘭銀行	10.50	10.20	10.30
橫濱正金	10.50	10.20	10.30
三井物產	10.50	10.20	10.30
日本郵船	10.50	10.20	10.30
日本郵船	10.50	10.20	10.30
日本郵船	10.50	10.20	10.30

股票名稱	最高價	最低價	收市價
香港銀行	10.50	10.20	10.30
渣打銀行	10.50	10.20	10.30
匯豐銀行	10.50	10.20	10.30
德華銀行	10.50	10.20	10.30
荷蘭銀行	10.50	10.20	10.30
橫濱正金	10.50	10.20	10.30
三井物產	10.50	10.20	10.30
日本郵船	10.50	10.20	10.30
日本郵船	10.50	10.20	10.30
日本郵船	10.50	10.20	10.30

股票名稱	最高價	最低價	收市價
香港銀行	10.50	10.20	10.30
渣打銀行	10.50	10.20	10.30
匯豐銀行	10.50	10.20	10.30
德華銀行	10.50	10.20	10.30
荷蘭銀行	10.50	10.20	10.30
橫濱正金	10.50	10.20	10.30
三井物產	10.50	10.20	10.30
日本郵船	10.50	10.20	10.30
日本郵船	10.50	10.20	10.30
日本郵船	10.50	10.20	10.30

股票名稱	最高價	最低價	收市價
香港銀行	10.50	10.20	10.30
渣打銀行	10.50	10.20	10.30
匯豐銀行	10.50	10.20	10.30
德華銀行	10.50	10.20	10.30
荷蘭銀行	10.50	10.20	10.30
橫濱正金	10.50	10.20	10.30
三井物產	10.50	10.20	10.30
日本郵船	10.50	10.20	10.30
日本郵船	10.50	10.20	10.30
日本郵船	10.50	10.20	10.30

股票名稱	最高價	最低價	收市價
香港銀行	10.50	10.20	10.30
渣打銀行	10.50	10.20	10.30
匯豐銀行	10.50	10.20	10.30
德華銀行	10.50	10.20	10.30
荷蘭銀行	10.50	10.20	10.30
橫濱正金	10.50	10.20	10.30
三井物產	10.50	10.20	10.30
日本郵船	10.50	10.20	10.30
日本郵船	10.50	10.20	10.30
日本郵船	10.50	10.20	10.30

股票名稱	最高價	最低價	收市價
香港銀行	10.50	10.20	10.30
渣打銀行	10.50	10.20	10.30
匯豐銀行	10.50	10.20	10.30
德華銀行	10.50	10.20	10.30
荷蘭銀行	10.50	10.20	10.30
橫濱正金	10.50	10.20	10.30
三井物產	10.50	10.20	10.30
日本郵船	10.50	10.20	10.30
日本郵船	10.50	10.20	10.30
日本郵船	10.50	10.20	10.30

股票名稱	最高價	最低價	收市價
香港銀行	10.50	10.20	10.30
渣打銀行	10.50	10.20	10.30
匯豐銀行	10.50	10.20	10.30
德華銀行	10.50	10.20	10.30
荷蘭銀行	10.50	10.20	10.30
橫濱正金	10.50	10.20	10.30
三井物產	10.50	10.20	10.30
日本郵船	10.50	10.20	10.30
日本郵船	10.50	10.20	10.30
日本郵船	10.50	10.20	10.30

股票名稱	最高價	最低價	收市價
香港銀行	10.50	10.20	10.30
渣打銀行	10.50	10.20	10.30
匯豐銀行	10.50	10.20	10.30
德華銀行	10.50	10.20	10.30
荷蘭銀行	10.50	10.20	10.30
橫濱正金	10.50	10.20	10.30
三井物產	10.50	10.20	10.30
日本郵船	10.50	10.20	10.30
日本郵船	10.50	10.20	10.30
日本郵船	10.50	10.20	10.30

股票名稱	最高價	最低價	收市價
香港銀行	10.50	10.20	10.30
渣打銀行	10.50	10.20	10.30
匯豐銀行	10.50	10.20	10.30
德華銀行	10.50	10.20	10.30
荷蘭銀行	10.50	10.20	10.30
橫濱正金	10.50	10.20	10.30
三井物產	10.50	10.20	10.30
日本郵船	10.50	10.20	10.30
日本郵船	10.50	10.20	10.30
日本郵船	10.50	10.20	10.30

股票名稱	最高價	最低價	收市價
香港銀行	10.50	10.20	10.30
渣打銀行	10.50	10.20	10.30
匯豐銀行	10.50	10.20	10.30
德華銀行	10.50	10.20	10.30
荷蘭銀行	10.50	10.20	10.30
橫濱正金	10.50	10.20	10.30
三井物產	10.50	10.20	10.30
日本郵船	10.50	10.20	10.30
日本郵船	10.50	10.20	10.30
日本郵船	10.50	10.20	10.30

股票名稱	最高價	最低價	收市價
香港銀行	10.50	10.20	10.30
渣打銀行	10.50	10.20	10.30
匯豐銀行	10.50	10.20	10.30
德華銀行	10.50	10.20	10.30
荷蘭銀行	10.50	10.20	10.30
橫濱正金	10.50	10.20	10.30
三井物產	10.50	10.20	10.30
日本郵船	10.50	10.20	10.30
日本郵船	10.50	10.20	10.30
日本郵船	10.50	10.20	10.30

股票名稱	最高價	最低價	收市價
香港銀行	10.50	10.20	10.30
渣打銀行	10.50	10.20	10.30
匯豐銀行	10.50	10.20	10.30
德華銀行	10.50	10.20	10.30
荷蘭銀行	10.50	10.20	10.30
橫濱正金	10.50	10.20	10.30
三井物產	10.50	10.20	10.30
日本郵船	10.50	10.20	10.30
日本郵船	10.50	10.20	10.30
日本郵船	10.50	10.20	10.30

股票名稱	最高價	最低價	收市價
香港銀行	10.50	10.20	10.30
渣打銀行	10.50	10.20	10.30
匯豐銀行	10.50	10.20	10.30
德華銀行	10.50	10.20	10.30
荷蘭銀行	10.50	10.20	10.30
橫濱正金	10.50	10.20	10.30
三井物產	10.50	10.20	10.30
日本郵船	10.50	10.20	10.30
日本郵船	10.50	10.20	10.30
日本郵船	10.50	10.20	10.30

股票名稱	最高價	最低價	收市價
香港銀行	10.50	10.20	10.30
渣打銀行	10.50	10.20	10.30
匯豐銀行	10.50	10.20	10.30
德華銀行	10.50	10.20	10.30
荷蘭銀行	10.50	10.20	10.30
橫濱正金	10.50	10.20	10.30
三井物產	10.50	10.20	10.30
日本郵船	10.50	10.20	10.30
日本郵船	10.50	10.20	10.30
日本郵船	10.50	10.20	10.30

股票名稱	最高價	最低價	收市價
香港銀行	10.50	10.20	10.30
渣打銀行	10.50	10.20	10.30
匯豐銀行	10.50	10.20	10.30
德華銀行	10.50	10.20	10.30
荷蘭銀行	10.50	10.20	10.30
橫濱正金	10.50	10.20	10.30
三井物產	10.50	10.20	10.30
日本郵船	10.50	10.20	10.30
日本郵船	10.50	10.20	10.30
日本郵船	10.50	10.20	10.30

本港新聞

綠印女子昏倒路旁 送入醫院報稱自殺

【本報訊】一名廿二歲女子，於昨日下午四時左右，在油塘道與大老山公路交界處，昏倒路旁，被路過人士發現，隨即報警。警方接報後，隨即趕到現場，將該女子送入醫院救治。據報，該女子姓李，現年廿二歲，住油塘道。她是在昏倒前，曾向路人表示，她想自殺。警方目前正在調查此事，並已通知其家人。

首位女工程師李自然 加入屋宇工程師學會

【本報訊】香港首位女工程師李自然，現已加入屋宇工程師學會。李自然畢業於香港大學，現任職於一間建築公司。她是在該公司工作期間，通過了屋宇工程師的考試，並獲得了執業資格。李自然的加入，標誌著香港在工程界有了首位女性專業人士。

尖沙咀假期熱鬧 食街商場人山人海

【本報訊】尖沙咀的食街商場，在假期期間，總是人山人海。由於商場內有眾多美食攤位，吸引了大量市民和遊客前來消費。商場負責人表示，他們非常歡迎市民光臨，並希望通過提供優質的服務和美食，為市民和遊客提供更好的體驗。

明日啓用 觀塘增加泊車設施

【本報訊】觀塘的泊車設施，將於明日正式啓用。為了方便市民停車，當局在觀塘增加了一處新的泊車場。該泊車場位於觀塘道與大老山公路交界處，佔地約一畝。泊車場內設有泊車位五十個，並設有保安人員負責管理。當局表示，這將有助於緩解該地區的停車壓力。

職業先修學校 籌建校基金

【本報訊】職業先修學校籌建校基金，目前正在進行籌款活動。該基金旨在為學校的建設提供資金支持，包括購買教學設備、改善校園環境等。籌委會呼籲社會各界人士慷慨解囊，為學校的建設貢獻力量。目前，籌款活動進展順利，已收到不少捐款。

香港青年管樂節 分獲最佳指揮獎

【本報訊】在日前舉行的香港青年管樂節中，某中學管樂隊分獲最佳指揮獎。該隊在比賽中表現出色，演奏了多首樂曲，贏得了評委和觀眾的一致好評。指揮老師表示，他對學生的表現感到非常自豪，並希望他們能繼續努力，為學校爭光。

飛機接訊後 疑有船遇險

【本報訊】在日前的一起空難事件中，飛機接獲訊後，懷疑有船隻遇險。據悉，該飛機在飛行過程中，發現海面有一艘船隻，並向其發出了求救信號。飛機隨即改變了飛行路線，前往該船隻進行救援。目前，救援工作正在進行中，尚未有進一步的消息。

私家車撞客貨車 五人受傷送醫院

【本報訊】在日前的一起交通事故中，一輛私家車撞上了一輛客貨車，導致五人受傷並被送往醫院。事故發生在觀塘道，當時私家車正在行駛，突然變道，撞上了正在行駛的客貨車。客貨車司機和三名乘客受傷，私家車司機也受傷。警方目前正在調查事故原因，並已對相關車輛進行了扣留。

讀者論壇

歡迎讀者來函或致電，就社會問題、教育問題等進行討論。論壇旨在為讀者提供一個表達意見的平台，促進社會各界的交流與合作。讀者可以通過來信、來電或網絡留言等方式參與論壇。

恒生銀行 派發行銀生恒 簿記日年二八

換領憑可戶客
恒生銀行將於八月二日開始派發行銀生恒簿記。顧客可以憑此簿記到各分行換領憑。銀行表示，這將有助於顧客更好地管理自己的財務，並提高銀行的服務質量。

忠誠士貼

今日沙田賽馬點九開跑
好準確楊家將應贏
明威永霸半冷佳選

第一場	新馬 1000米	馬名	騎師	冷門
1	武當大俠	廖加利	劉同安	9
2	紅寶威	廖加利	劉同安	11
3	明威	廖加利	劉同安	11
4	野馬	廖加利	劉同安	11
5	來馬	廖加利	劉同安	11
6	野馬	廖加利	劉同安	11
7	來馬	廖加利	劉同安	11
8	野馬	廖加利	劉同安	11
9	來馬	廖加利	劉同安	11
10	野馬	廖加利	劉同安	11
11	來馬	廖加利	劉同安	11
12	野馬	廖加利	劉同安	11

武當大俠紅寶劍

奇峰突出是冷馬
場內仔Q

第一場	新馬 1000米	馬名	騎師	冷門
1	武當大俠	廖加利	劉同安	9
2	紅寶威	廖加利	劉同安	11
3	明威	廖加利	劉同安	11
4	野馬	廖加利	劉同安	11
5	來馬	廖加利	劉同安	11
6	野馬	廖加利	劉同安	11
7	來馬	廖加利	劉同安	11
8	野馬	廖加利	劉同安	11
9	來馬	廖加利	劉同安	11
10	野馬	廖加利	劉同安	11
11	來馬	廖加利	劉同安	11
12	野馬	廖加利	劉同安	11

陳華棟心水

西洋之寶望放到
好漢珍有寶可拼

第一場	新馬 1000米	馬名	騎師	冷門
1	武當大俠	廖加利	劉同安	9
2	紅寶威	廖加利	劉同安	11
3	明威	廖加利	劉同安	11
4	野馬	廖加利	劉同安	11
5	來馬	廖加利	劉同安	11
6	野馬	廖加利	劉同安	11
7	來馬	廖加利	劉同安	11
8	野馬	廖加利	劉同安	11
9	來馬	廖加利	劉同安	11
10	野馬	廖加利	劉同安	11
11	來馬	廖加利	劉同安	11
12	野馬	廖加利	劉同安	11

戴萊頭馬應較多

池仔馬房大舉出擊希望好

第一場	新馬 1000米	馬名	騎師	冷門
1	武當大俠	廖加利	劉同安	9
2	紅寶威	廖加利	劉同安	11
3	明威	廖加利	劉同安	11
4	野馬	廖加利	劉同安	11
5	來馬	廖加利	劉同安	11
6	野馬	廖加利	劉同安	11
7	來馬	廖加利	劉同安	11
8	野馬	廖加利	劉同安	11
9	來馬	廖加利	劉同安	11
10	野馬	廖加利	劉同安	11
11	來馬	廖加利	劉同安	11
12	野馬	廖加利	劉同安	11

讀者論壇

歡迎讀者來函或致電，就社會問題、教育問題等進行討論。論壇旨在為讀者提供一個表達意見的平台，促進社會各界的交流與合作。讀者可以通過來信、來電或網絡留言等方式參與論壇。

今日沙田賽馬點九開跑

好準確楊家將應贏
明威永霸半冷佳選

第一場	新馬 1000米	馬名	騎師	冷門
1	武當大俠	廖加利	劉同安	9
2	紅寶威	廖加利	劉同安	11
3	明威	廖加利	劉同安	11
4	野馬	廖加利	劉同安	11
5	來馬	廖加利	劉同安	11
6	野馬	廖加利	劉同安	11
7	來馬	廖加利	劉同安	11
8	野馬	廖加利	劉同安	11
9	來馬	廖加利	劉同安	11
10	野馬	廖加利	劉同安	11
11	來馬	廖加利	劉同安	11
12	野馬	廖加利	劉同安	11

武當大俠紅寶劍

奇峰突出是冷馬
場內仔Q

第一場	新馬 1000米	馬名	騎師	冷門
1	武當大俠	廖加利	劉同安	9
2	紅寶威	廖加利	劉同安	11
3	明威	廖加利	劉同安	11
4	野馬	廖加利	劉同安	11
5	來馬	廖加利	劉同安	11
6	野馬	廖加利	劉同安	11
7	來馬	廖加利	劉同安	11
8	野馬	廖加利	劉同安	11
9	來馬	廖加利	劉同安	11
10	野馬	廖加利	劉同安	11
11	來馬	廖加利	劉同安	11
12	野馬	廖加利	劉同安	11

陳華棟心水

西洋之寶望放到
好漢珍有寶可拼

第一場	新馬 1000米	馬名	騎師	冷門
1	武當大俠	廖加利	劉同安	9
2	紅寶威	廖加利	劉同安	11
3	明威	廖加利	劉同安	11
4	野馬	廖加利	劉同安	11
5	來馬	廖加利	劉同安	11
6	野馬	廖加利	劉同安	11
7	來馬	廖加利	劉同安	11
8	野馬	廖加利	劉同安	11
9	來馬	廖加利	劉同安	11
10	野馬	廖加利	劉同安	11
11	來馬	廖加利	劉同安	11
12	野馬	廖加利	劉同安	11

戴萊頭馬應較多

池仔馬房大舉出擊希望好

第一場	新馬 1000米	馬名	騎師	冷門
1	武當大俠	廖加利	劉同安	9
2	紅寶威	廖加利	劉同安	11
3	明威	廖加利	劉同安	11
4	野馬	廖加利	劉同安	11
5	來馬	廖加利	劉同安	11
6	野馬	廖加利	劉同安	11
7	來馬	廖加利	劉同安	11
8	野馬	廖加利	劉同安	11
9	來馬	廖加利	劉同安	11
10	野馬	廖加利	劉同安	11
11	來馬	廖加利	劉同安	11
12	野馬	廖加利	劉同安	11

讀者論壇

歡迎讀者來函或致電，就社會問題、教育問題等進行討論。論壇旨在為讀者提供一個表達意見的平台，促進社會各界的交流與合作。讀者可以通過來信、來電或網絡留言等方式參與論壇。

今日沙田賽馬點九開跑

好準確楊家將應贏
明威永霸半冷佳選

第一場	新馬 1000米	馬名	騎師	冷門
1	武當大俠	廖加利	劉同安	9
2	紅寶威	廖加利	劉同安	11
3	明威	廖加利	劉同安	11
4	野馬	廖加利	劉同安	11
5	來馬	廖加利	劉同安	11
6	野馬	廖加利	劉同安	11
7	來馬	廖加利	劉同安	11
8	野馬	廖加利	劉同安	11
9	來馬	廖加利	劉同安	11
10	野馬	廖加利	劉同安	11
11	來馬	廖加利	劉同安	11
12	野馬	廖加利	劉同安	11

武當大俠紅寶劍

奇峰突出是冷馬
場內仔Q

第一場	新馬 1000米	馬名	騎師	冷門
1	武當大俠	廖加利	劉同安	9
2	紅寶威	廖加利	劉同安	11
3	明威	廖加利	劉同安	11
4	野馬	廖加利	劉同安	11
5	來馬	廖加利	劉同安	11
6	野馬	廖加利	劉同安	11
7	來馬	廖加利	劉同安	11
8	野馬	廖加利	劉同安	11
9	來馬	廖加利	劉同安	11
10	野馬	廖加利	劉同安	11
11	來馬	廖加利	劉同安	11
12	野馬	廖加利	劉同安	11

陳華棟心水

西洋之寶望放到
好漢珍有寶可拼

第一場	新馬 1000米	馬名	騎師	冷門
1	武當大俠	廖加利	劉同安	9
2	紅寶威	廖加利	劉同安	11
3	明威	廖加利	劉同安	11
4	野馬	廖加利	劉同安	11
5	來馬	廖加利	劉同安	11
6	野馬	廖加利	劉同安	11
7	來馬	廖加利	劉同安	11
8	野馬	廖加利	劉同安	11
9	來馬	廖加利	劉同安	11
10	野馬	廖加利	劉同安	11
11	來馬	廖加利	劉同安	11
12	野馬	廖加利	劉同安	11

戴萊頭馬應較多

池仔馬房大舉出擊希望好

第一場	新馬 1000米	馬名	騎師	冷門
1	武當大俠	廖加利	劉同安	9
2	紅寶威	廖加利	劉同安	11
3	明威	廖加利	劉同安	11
4	野馬	廖加利	劉同安	11
5	來馬	廖加利	劉同安	11
6	野馬	廖加利	劉同安	11
7	來馬	廖加利	劉同安	11
8	野馬	廖加利	劉同安	11
9	來馬	廖加利	劉同安	11
10	野馬	廖加利	劉同安	11
11	來馬	廖加利	劉同安	11
12	野馬	廖加利	劉同安	11

讀者論壇

歡迎讀者來函或致電，就社會問題、教育問題等進行討論。論壇旨在為讀者提供一個表達意見的平台，促進社會各界的交流與合作。讀者可以通過來信、來電或網絡留言等方式參與論壇。

今日沙田賽馬點九開跑

好準確楊家將應贏
明威永霸半冷佳選

第一場	新馬 1000米	馬名	騎師	冷門
1	武當大俠	廖加利	劉同安	9
2	紅寶威	廖加利	劉同安	11
3	明威	廖加利	劉同安	11
4	野馬	廖加利	劉同安	11
5	來馬	廖加利	劉同安	11
6	野馬	廖加利	劉同安	11
7	來馬	廖加利	劉同安	11
8	野馬	廖加利	劉同安	11
9	來馬	廖加利	劉同安	11
10	野馬	廖加利	劉同安	11
11	來馬	廖加利	劉同安	11
12	野馬	廖加利	劉同安	11

武當大俠紅寶劍

奇峰突出是冷馬
場內仔Q

第一場	新馬 1000米	馬名	騎師	冷門
1	武當大俠	廖加利	劉同安	9
2	紅寶威	廖加利	劉同安	11
3	明威	廖加利	劉同安	11
4	野馬	廖加利	劉同安	11
5	來馬	廖加利	劉同安	11
6	野馬	廖加利	劉同安	11
7	來馬	廖加利	劉同安	11
8	野馬	廖加利	劉同安	11
9	來馬	廖加利	劉同安	11
10	野馬	廖加利	劉同安	11
11	來馬	廖加利	劉同安	11
12	野馬	廖加利	劉同安	11

陳華棟心水

西洋之寶望放到
好漢珍有寶可拼

第一場	新馬 1000米	馬名	騎師	冷門
1	武當大俠	廖加利	劉同安	9
2	紅寶威	廖加利	劉同安	11
3	明威	廖加利	劉同安	11
4	野馬	廖加利	劉同安	11
5	來馬	廖加利	劉同安	11
6	野馬	廖加利	劉同安	11
7	來馬	廖加利	劉同安	11
8	野馬	廖加利	劉同安	11
9	來馬	廖加利	劉同安	11
10	野馬	廖加利	劉同安	11
11	來馬	廖加利	劉同安	11
12	野馬	廖加利	劉同安	11

戴萊頭馬應較多

池仔馬房大舉出擊希望好

第一場	新馬 1000米	馬名	騎師	冷門
1	武當大俠	廖加利	劉同安	9
2	紅寶威	廖加利	劉同安	11
3	明威	廖加利	劉同安	11
4	野馬	廖加利	劉同安	11
5	來馬	廖加利	劉同安	11
6	野馬	廖加利	劉同安	11
7	來馬	廖加利	劉同安	11
8	野馬	廖加利	劉同安	11
9	來馬	廖加利	劉同安	11
10	野馬	廖加利	劉同安	11
11	來馬	廖加利	劉同安	11
12	野馬	廖加利	劉同安	11

讀者論壇

歡迎讀者來函或致電，就社會問題、教育問題等進行討論。論壇旨在為讀者提供一個表達意見的平台，促進社會各界的交流與合作。讀者可以通過來信、來電或網絡留言等方式參與論壇。

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界人士刊登。凡刊登分類廣告，請向本報廣告部洽談。本報廣告部地址：新加坡大馬路門牌一百一十號。電話：二二二二。

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界人士刊登。凡刊登分類廣告，請向本報廣告部洽談。本報廣告部地址：新加坡大馬路門牌一百一十號。電話：二二二二。

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界人士刊登。凡刊登分類廣告，請向本報廣告部洽談。本報廣告部地址：新加坡大馬路門牌一百一十號。電話：二二二二。

產確相機

贊助分類廣告客戶
幸運抽獎

由十一月一日起至十一月三十日止
凡刊登華僑日報或晚報
分類廣告十二元
贈送抽獎券一張，多刊多送

頭獎獎金：
各得現金5000元35名
抽獎日期：十一月三十日
抽獎地點：新加坡大馬路門牌一百一十號
抽獎委員會：華僑日報、晚報、分類廣告部

每日讀者 惠刊廣告 超過百萬 收效宏大

抽獎日期：一九八一年十二月六日

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界人士刊登。凡刊登分類廣告，請向本報廣告部洽談。本報廣告部地址：新加坡大馬路門牌一百一十號。電話：二二二二。

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界人士刊登。凡刊登分類廣告，請向本報廣告部洽談。本報廣告部地址：新加坡大馬路門牌一百一十號。電話：二二二二。

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界人士刊登。凡刊登分類廣告，請向本報廣告部洽談。本報廣告部地址：新加坡大馬路門牌一百一十號。電話：二二二二。

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界人士刊登。凡刊登分類廣告，請向本報廣告部洽談。本報廣告部地址：新加坡大馬路門牌一百一十號。電話：二二二二。

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界人士刊登。凡刊登分類廣告，請向本報廣告部洽談。本報廣告部地址：新加坡大馬路門牌一百一十號。電話：二二二二。

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界人士刊登。凡刊登分類廣告，請向本報廣告部洽談。本報廣告部地址：新加坡大馬路門牌一百一十號。電話：二二二二。

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界人士刊登。凡刊登分類廣告，請向本報廣告部洽談。本報廣告部地址：新加坡大馬路門牌一百一十號。電話：二二二二。

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界人士刊登。凡刊登分類廣告，請向本報廣告部洽談。本報廣告部地址：新加坡大馬路門牌一百一十號。電話：二二二二。

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界人士刊登。凡刊登分類廣告，請向本報廣告部洽談。本報廣告部地址：新加坡大馬路門牌一百一十號。電話：二二二二。

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界人士刊登。凡刊登分類廣告，請向本報廣告部洽談。本報廣告部地址：新加坡大馬路門牌一百一十號。電話：二二二二。

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界人士刊登。凡刊登分類廣告，請向本報廣告部洽談。本報廣告部地址：新加坡大馬路門牌一百一十號。電話：二二二二。

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界人士刊登。凡刊登分類廣告，請向本報廣告部洽談。本報廣告部地址：新加坡大馬路門牌一百一十號。電話：二二二二。

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界人士刊登。凡刊登分類廣告，請向本報廣告部洽談。本報廣告部地址：新加坡大馬路門牌一百一十號。電話：二二二二。

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界人士刊登。凡刊登分類廣告，請向本報廣告部洽談。本報廣告部地址：新加坡大馬路門牌一百一十號。電話：二二二二。

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界人士刊登。凡刊登分類廣告，請向本報廣告部洽談。本報廣告部地址：新加坡大馬路門牌一百一十號。電話：二二二二。

好地高興，雖然一個朋友到了的時候，她愛得如心愛，覺得一個朋友知道了自己的心意。『馬劍山本來要來，聽她如此說，也點點頭了。』他兩人聽了一個會聲，又去游泳，若其水，並沒有歸去準備，他們也就自己回去了。

他們玩得很快活，照原定的計劃——在道海去了。時間是過得快些，兩小時後便過橋回來了。還不算回去，他們在海面上追逐，浪濤拍着他們，你死我活，要不到返抵岸邊，你們便更友了。」賴利萬，總趕不到返抵岸的吹散，現在是把賴利萬吹過來。一聽到山道的響，看見已是密密下雨了。

賴利萬把衣袋走到那破屋去，這是個風吹來，帶點涼意。馬劍山叫不妙，他們離開了他，他就先走，假如萬里是來了，他們離開得很遠，大抵連第一個救生筏未到，雨便來如及大的離去，這時光，可能已走到了巴士心了。以避雨，或者已搭上了返市的巴士，那末

好地高興，雖然一個朋友到了的時候，她愛得如心愛，覺得一個朋友知道了自己的心意。『馬劍山本來要來，聽她如此說，也點點頭了。』他兩人聽了一個會聲，又去游泳，若其水，並沒有歸去準備。他們自己也看看海。

他們玩得很快活，照原定的計劃——在遊海去了。時間是過得快些，兩小時後便過橋回去了。他們在海面上追逐，浪濤拍着他們，使他們回去，要不然，還不到返抵他們的休養更友了。『精刻西也，你這人！』他吹散，現在是把那網袋放過來。『馬劍山道：『看！現在已是密密下雨了。』

『精刻全已衣袋走到那破屋去了，這就是風吹來，帶點涼意，馬劍山叫不妙，他們離開了他也就在心，假如雨是來了，他們離開很遠，大抵避第一個船位救不至到，雨便來如及大的離去，這時光，可能已走到了巴士心了。』以避雨，或者已搭上了返市的巴士，那末

彩色華僑

Wah Kiu Yat Po
Colour Weekly
隨華僑日報附送
一九八一年十一月十五日



封面專題：照顧老年人

新力牌單槍彩色電視機 魅力四射 色彩繽紛

20"KV-2022 HK 型

分分秒秒想住您
唯有您艷麗明媚
耀眼繽紛,彩色景物與您相襯
新力盡見彩色世界
新力美麗全屬您
新力單槍,越睇越靚!

備有18"及14"
可供選擇



總代理：福原電業有限公司
干諾道中122-124號
海港商業大廈19樓
電話：5-451123

總經銷：中原電器行有限公司
香港店：中環德輔道中105號 電話：5-445188
旺角店：旺角彌敦道574號 電話：3-300311
(旺角店營業至晚上九時半,星期日照常)
維修服務：香港 5-632231 九龍 3-642276 廣州 33089

新力牌
SONY
THE ONE AND ONLY

痕到飛起？



土槿皮酊 根治癬疥痕癢

香港手、香港腳、癬疥及皮膚蚊癢，
週時發作，手尾極長。痕癢時如蟲行
蟻走，極難忍受！

土槿皮酊皮膚水，含有獨特滲透藥力，
深入患處皮膚，徹底消滅寄生細菌；
止痕止癢，藥到患除，並且性質溫和，
絕不刺激皮膚。

經銷處：中國宏興藥品有限公司
電話：3-7433410-5

H9117

彩色華僑

Wah Kiu Yat Po
Colour Weekly

第268期

一九八一年十一月十五日

華僑日報副刊

隨報附送 不另收費

華僑日報總社地址：

— 香港荷李活道 106—116號

電話總機：H491181

廣告代理：兆邦廣告有限公司

電話：5-277918

目錄

封面專題

照顧老年人.....4

你懂得化粧嗎？.....2

點三八口徑左輪、可能受淘汰.....2

爲了孩子，老司機成了發明家.....3

標奇立異、髮型示範.....6

初冬時裝.....7

咖啡與情慾（星期掌篇）.....12

溥儀做了三次皇帝.....13

白髮爲媒嶗山蜜月.....14

電視節目表.....15—21

（食經）.....22

十二星座本週運程推算.....23

多采多姿的第十屆香港藝術節.....24

當代偉大的指揮家托斯卡尼尼.....25

兒童週刊.....29—35

澳門賽車歷史點滴.....36

大多數國家有一種 代表性的佳餚， 而新加坡却有十四種之多。



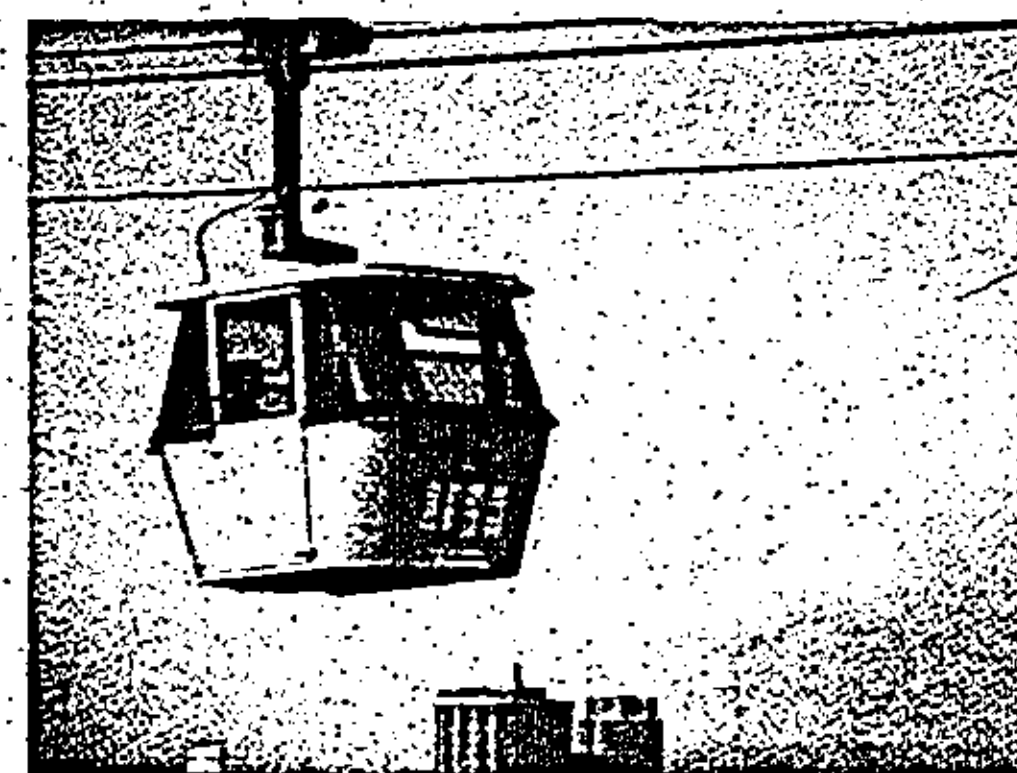
幾世紀來，除了傳統習俗
及宗教信仰外，來自中國、
馬來西亞及印度的移民，
也將他們本國本省的佳
餚帶來新加坡。今天，新加
坡有的是舉世聞名的美點
佳餚，它們仍保持着百多
年來不變的傳統準備方式。



新加坡是一個花園城市，
到處是一片翠綠，終年盛
開着美麗的花朵。那裏治
安良好，人民熱情友善。



在新加坡，您可以在星夜
下享受豐富美味的晚餐。
在許多著名的戶外美食中
心，您將可嘗到美味的本
地佳餚，如熱辣辣的螃蟹
及沙爹，還有新鮮、冰涼
的果汁。



乘坐纜車到新加坡的岸外
島嶼勝地——聖陶沙，享
受人生的樂趣！那裏以寧
靜的沙灘、清澈的人工湖
、豪華的酒店及世界級高
爾夫球場而遠近馳名。

欲知更多有關新加坡的詳
情，請聯絡：

新加坡旅遊促進局
（新加坡駐港專員公署）
香港干諾道中
36號宏記大廈20樓。
電話：5-268538

TBC 18/81A

告訴你一個不能忽視的問題

你懂得化粧嗎？

你知道嗎？皮膚是把人體和外界隔開的重要器官，成人的皮膚面積約一萬六千平方公分，有數十億個細胞，它是「人體國防」的最前線，也是人體天生具備的冷熱調節器，太冷時儲熱，太熱時散熱。

皮膚本身還配備一套「自動潤滑裝置」，由毛髮附近的皮脂腺分泌油脂來維持皮膚的柔軟滑潤。由於體質的關係，油脂分泌的多寡，因人而異，有些人油脂分泌旺盛，容易長青春痘，面皰或粉刺，化粧後不易持久，是為油性皮膚。有些人油脂分泌較少，皮膚較乾，容易脫皮後起皺紋，此為乾性皮膚。居於兩者之間，皮膚細嫩不易出毛病的，就是中性皮膚。但是，身體部位不同季節及季節變化，油脂的分泌量也有差異。

選用化粧品時，知道自己是屬於哪一種「膚性」，是很重要的。簡單的方法，是在洗臉後用一張半透明的吸油紙在額頭、鼻部和下巴輕按，若紙上立刻出現油份，使吸油紙呈透明狀態時，就是油性皮膚，紙上只出現少許油份則為中性，如果吸油紙上根本沒有甚麼油份，便是乾性。

由於皮膚的個性，因人、因季節、因部位有所不同，所以在使用化粧品的時候，也要「因材施教」，譬如乾性皮膚的人宜選用油質成份較高的肥皂，不要選用鹼性重的肥皂。油性皮膚的人宜選用適合油性皮膚使用的肥皂，不宜使用油性化粧品，宜淡粧，不宜濃粧，臉上有面皰時不宜按摩（易生細菌感染使面皰惡化）。最重要的是不要忘記美容第一課，就是洗臉，除了臉上的污垢，才不會妨礙皮膚的排泄作用，尤其油性皮膚的人，污垢容易塞住毛孔的出口而生面皰，或使原來的面皰因細菌感染而惡化。還有就是不要害怕使用肥皂，肥皂是除去污垢的不可缺少的必需品。

也比一般化粧品安全得多，不太會引起過敏。

大多數化粧品引起的問題並不是化粧品本身，而是因為不了解自己皮膚的個性而錯用了化粧品，或者不用肥皂而用清潔霜洗臉，如此一來，油脂腺開口被塞住或油脂分泌增加，粉刺與青春痘便一個接一個生長出來。

由於亞洲婦女面部的皮膚很多屬油性，如用了適合中性皮膚使用的油性化粧品，便會出現生青春痘或使青春痘惡化的情形，又如以為甘油是油，擦在乾性皮膚上，結果甘油的吸濕性，反而使皮膚更加乾燥。

化粧品成份中的香料、顏料、防腐劑、有機溶劑、油脂、蠟、殺菌劑、色素等等都是有可能造成皮膚過敏，而產生潮紅浮腫、丘疹、水疱、灼熱或瘙癢等症狀，停用引起過敏的化粧品，往往可使症狀消失，但如果繼續使用，則會使皮膚反覆發炎生苔癬化變成慢性濕疹，這就不易治療了。

化粧品過敏大多由於體質關係，同樣的化粧品，有些人用了一輩子沒有問題，有些人則會起過敏，有時是用第一次就過敏（所謂立即過敏反應），有時則初用時沒有問題，用了一段時間後才發生過敏反應（所謂接觸性皮膚炎的遲延過敏反應），所以常會有人和皮膚科醫生爭辯說：「怎麼會是這一種引起的，我已用過了一段時間都沒有問題啊！」這就是遲延過敏反應。

有時化粧品的過敏反應會造成皮膚色素的沉着，而在頸、額部產生棕色的斑點。所謂肝斑，或黑皮症。最近日本就曾發生因此控告化粧品公司要求賠償的官司。

香水、眼膏、眉筆、面霜、美髮劑、噴髮膠、染髮劑與及敷面劑都有可能引起上述的各種過敏反應。

爲了孩子

老司機成了發明家

英國韓汀頓的一個已退休卡車司機韋爾斯，一向過着平淡而懶惰的生活，直到十三年前，他和妻子海若領養了一個男娃之後，才激發了他的發明天才。

這個男娃名叫泰利，是「沙利米連」的受害者，出生時即被母親遺棄。（「沙利米連」是一種鎮靜劑，孕婦服用之後，會生出畸形的嬰兒）。

泰利只有三十吋高，四十磅重，缺少手脚，一眼失明，雙腳是豬狀，每走一步只能前進半吋，若裝義肢，只有徒增痛苦。

韋爾斯十三歲那年就輟學了，此後一直庸庸碌碌，領養泰利可以說是他生命的轉捩點。由於韋爾斯的收入微薄，他開始自己動手為泰利裝配了一部用電池發動的三輪玻璃纖維車，泰利可以用

他的足趾發動，並以肩膀控制方向。

韋爾斯並不以此為滿足，他的下一個目標，是在車上加裝一個「升高器」，這樣泰利在與人交談時，就可以與人平視，而不必低人一截，爲了達到這個目標，韋爾斯在八年之內，試造了十輛車，最後終於成功造出了目前這輛四輪「超級車」。這輛車由內外均能操縱，動力靠兩個十二瓦特的汽車電池，時速四哩，並且可以在五秒鐘內由地面上升至眼部的高度。

這輛車不啻賦予泰利新的生命，現在他可以隨心所欲地上下床鋪，開抽屜，吃飯或造功課。泰利目前就讀於一商業學院，他的速記速度每分鐘竟達五十字，用足趾打字的速度，也達到每分鐘廿七個字。泰利心懷大志，目標是成爲作家，專業撰寫神秘小說。

韋爾斯還為泰利設計了一個用支趾彈奏的電風琴，特製的釣魚桿，調色盤，以電動馬達調焦的觀鳥望遠鏡甚至一具電話。

有些人把入醫藥用的軟膏當作化粧品使用，這些藥膏常常含有腎上腺皮質賀爾蒙（可體松），初用時也許對面皰有短暫的消紅，消腫作用，用久了反而會使面皰惡化，而易生真菌菌感染，口腔周圍炎，皮膚萎縮及皮下血管擴張等副作用。

某些洗而膏，磨砂膏巾，有時爲了增加去皮或殺菌的效果，而加入了大量的硼酸。硼酸雖然不是劇毒，但是長期使用也有可能發生皮膚紅腫，濕疹及口腔周圍炎的副作用，從傷口或患濕疹的皮膚處大量被吸引，也有造成腎臟毒性及休克的可能。

點三八口徑左輪

可能受淘汰

目前警方用的手槍是點三八口徑的左輪，它給用來對付一般匪徒，是游刃有餘的，但在戰場上，則是一小兒科。如今已有以這種左輪更優良的手槍造出來，點三八口徑左輪有可能被淘汰。

點三八口徑左輪的弱點，早在七十多年前已被發現了。

在一九〇四年，菲律賓的摩魯族人揭竿而起，反抗美國殖民地統治，美軍出動鎮壓，他們用的手槍是點三八口徑左輪。在當時來說，非常是犀利武器，因爲它可以連續發射。可是，美軍發現，在摩魯族人的瘋狂進攻之下，這種左輪顯得招架不來。美軍於是要求發給具有「製止威力」的手槍。

一九一一年，美國當局把「馬仔牌」點四五口徑自動手槍給美軍使用。現在，美國陸軍打算讓富有傳奇性的點四五口徑自動手槍和點三八口徑左輪手槍退休，用一種新的九毫米手槍來代替它們。

點四五口徑手槍終正寢，也許不會有人惋惜。這種手槍笨重，在裝滿子彈時，重三磅，後座力大，用它來發射，恍似使用榴彈炮般麻煩。

幾十年前，陸軍教官們一直跟軍事學員們開玩笑說：「發射七發子彈，如果敵人仍然向前推進，你就把這槍手槍向他們擲過去吧！」

在另一方面，它很少「死火」，而且如果你擊中某一件東西，這東西就「體無完膚」。它的威力相當大的。這種手槍大多數是由軍官、飛行員和憲兵佩帶在身上。這種武器很耐用，美國陸軍至今仍然擁有在第二次世界大戰結束時買下的一千九百萬枝點四五口徑自動手槍。

美國國防部已決定改用九毫米手槍，因爲它將來使用在其它以大西洋公約組織成員國當中的標準。它的重量比點四五口徑自動手槍爲輕，約爲兩磅半重，而它的猛擊力，與點四五口徑自動手槍相同。照美國國防部說，九毫米手槍的另一個吸引人的地方，是「婦女比較容易使用它」。

在一九一一年，點四五口徑自動手槍每枝價值爲二十五美元。在第二次世界大戰期間，它的售價漲至四十五美元，身價步步高升。美國陸軍部初步訂購九毫米手槍二十二萬枝，價格未知。美國國防部又計劃在今後十年之內，替換它的四十一萬八千枝高齡的點四五口徑自動手槍和十三萬六千枝點三八口徑左輪。

但是，點三八口徑左輪自動手槍和點三八口徑左輪並不像老兵那樣退役，告老歸田的，它們不會消聲匿跡，而是會被人們收藏起來，或被賣往海外，或被贈送給槍會之類的組織。

起碼在香港方面來說，還未聽聞警方有意以別的类型手槍來取代正在使用的點三八口徑左輪。這種左輪幾十年來一直受到警方寵愛，可知它確實有它的優點，何況匪徒還未動用到此它還厲害的武器來作犯罪勾當，警方沒有理由花納稅人的金錢來替換左輪。

順便一提，點三八口徑左輪是香港警方專用佩槍，一般私人的自衛手槍是點二二口徑，威力遠遜點三八口徑左輪。

激光治療栓塞

不僅如此，愛心洋溢的韋爾斯還開始爲其它殘廢者設計各種方便的产品，而泰利更是活得生意盎然，對未來充滿希望。

過去，在需要割除血管中的血栓時，一般都要施行外科手術，而手術費用十分昂貴，而且在絕大多數情況下，由於本身情況危急，手術往往太慢了，使病者得不到及時的治療。

採用激光剷除就好得多了，不但解決了上述的不足，而且安全可靠，療效顯著，患者無痛苦也無副作用。

這種方法是紐約一位外科醫生研究出來的。整個裝置由激光器能自由伸縮的導管組成。它可以把血管網的任何部位中的血栓剷除，並向被阻斷的器官及組織再次供血。

使用這種裝置，患者不必進行透視

因爲在導管軸中一束極細的玻璃纖維射束，用這種玻璃纖維射束可以直接觀察到手術部位。在導管插好後，用一激光器充滿能量的光束射擊。由於血管堵塞主要是血液濃縮的問題，這些血是紅色，故最能吸收藍綠色的光，所以選擇了氦氖激光器。

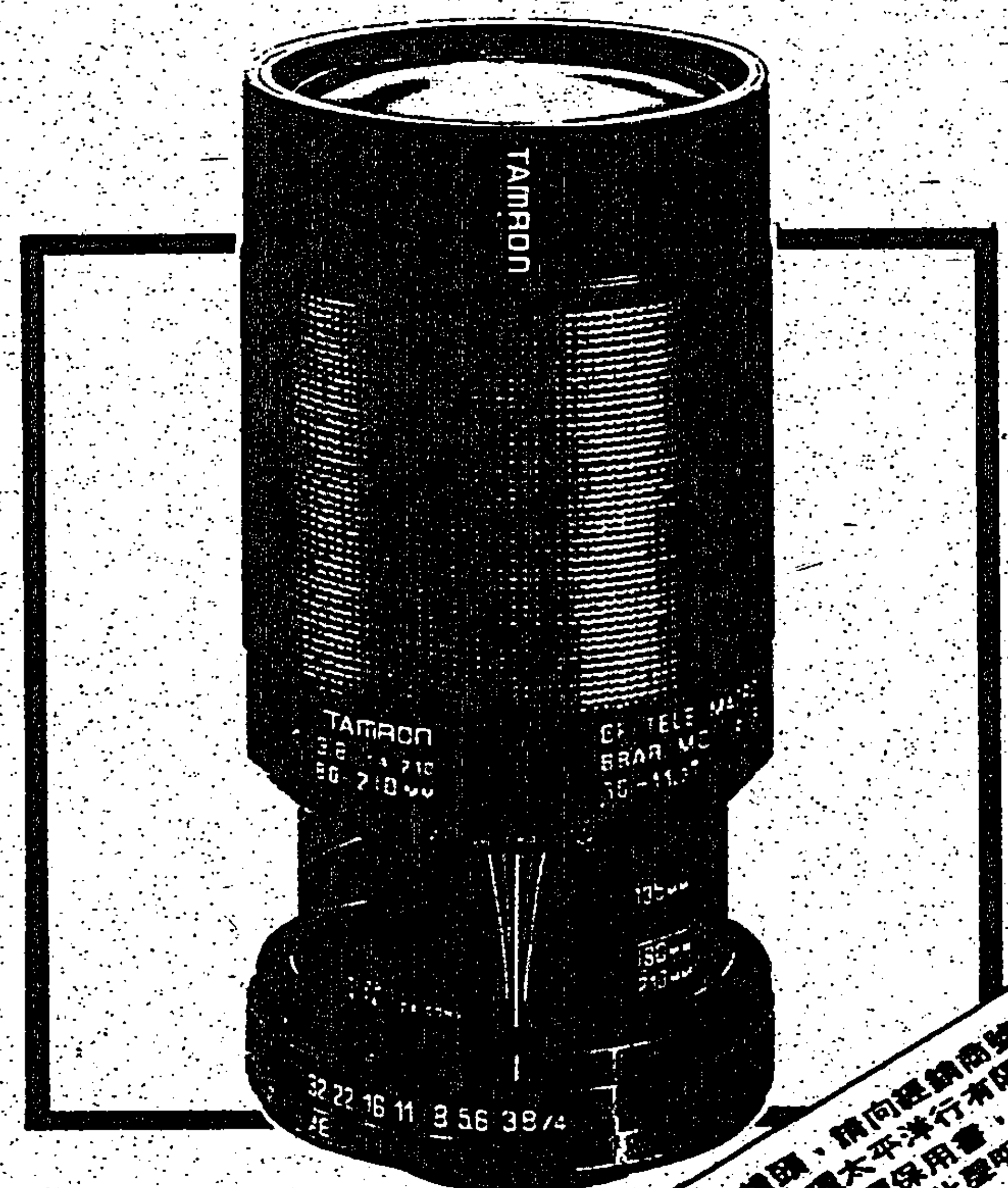
氦氖激光器與原則上相同的二氧化碳激光器相比，在體內發熱低一些。誠實証實，只要一點五至二點四瓦的光功率便足以把血栓「汽化」。

目前，研究人員對這一裝置正在作進一步試驗，實際使用還要幾年之後。據說，這種激光加導管的裝置還可以治療其他疾病，例如：腎結石、胆石、支氣管腫痛和輸卵管堵塞等等。

與此同時，日本最近也研究出用激光剷除腎結石的好方法。裝置是由激光槍、內窺鏡和由山伸縮的鋁管組成。使用時，把鋁管從尿道插入膀胱，醫生從內窺鏡中瞄準結石，用激光槍把結石擊碎排除。據說，這種方法效果也很好。

騰龍

最新百搭2型袖珍鏡系
直推式快速變焦遠攝微距神鏡
輕巧·精密·準確



TAMRON ADAPTALL-2 Series 2

80~210mm F3.8/4

保留騰龍鏡頭傳統性的優良素質並
備有SP超級性能鏡系的創新設計：
CF連續對焦·遠攝微距·全能變焦

請到各大攝影器材公司參觀選購。

寄：香港郵箱56號 騰龍鏡頭總代理太平洋行攝影器材部
請將騰龍80-210mm直推式微距神鏡說明書寄往下列爲荷。

姓名：_____

地址：_____

照

顧

老

年

人

林奕昌

今天是「老人節」，我們希望可以看到「老人節」能像「父親節」及「母親節」一樣，到處洋溢着歡樂的氣氛，全家扶老携幼，一起上茶樓、逛公司、安排豐富的節目，使老年人能過一個快樂的「節日」。

本港的「老人節」是在每年十一月第三個星期日舉行，提倡「老人節」的目的，是鼓勵社會人士發揚孝道培養「老吾老以及人之老」和照顧老年人的優良風氣。



有關當局及社會人士，關心老年人的身體、心理和情緒的健康，更重要的是使老年人能過着健康而有意義的生活。使老年人過健康快樂的生活，首先要滿足老年人的基本生活需要，提供適當的安老服務，提供機會給老年人，發揮他們的潛能，使他們成為社會仍有用的份子。

關於「老人節」的意義，及如何照顧老年人的日常生活等情況，筆者特走訪香港社會服務聯會、安老服務部主席陳秀嫻女士。

陳主席指出：提倡「健康老年」，是希望社會人士以積極態度正視老人問題。一直以來，社會人士總以消極的態度對待老年人，以為人老了，不中用，更不事生產，成為社會的負累。其實，

老年人是否真如社會人士的看法，對社會沒有貢獻？

今日，本港所享有的繁榮和進步，難道不是今日的老年人在過去的數十年裏艱苦經營的成果？他們在年輕的時候，盡心盡力，建設社會，發展工、商業，難道他們對社會沒有貢獻？誰敢說他們沒有才能和智慧？

如果說老年人退休後對社會沒有貢獻，這是我們的責任，這是因為我們沒有主動提供機會，讓老年人發揮他們的潛力。老年人是社會的資產，只是我們不懂得發掘及運用罷了。

本港有五十多間老人服務機構，安老院、老人宿舍、老人中心及社區中心住用了一千六百位老人義工，負責各類工作。根據老人服務機構的工作人員表示，老人義工照顧老年人，是最好不過的，因為老年人容易體會老年人的心境和需要，連一些最基本、最容易為年輕人忽略的地方，他們也關注得到。

陳主席又謂：老人義工在安老服務機構負責的工作，包括：照顧老年人、護送老年人往返醫院接受治療和護理、為臥病的老年人做家務、送飯和煮飯。探訪醫院病人及老人，照顧弱智及殘障兒童，為失明的人製作凸字字畫，替紅十字會做棉花球，為老年人寫信及量血壓，提供電話慰問服務，並在社區中心內擔任識字班、太極班等興趣小組的導師，負責園藝、飼養魚、鳥及出版發行刊物，更為社區中心策劃及安排各類文娛康樂活動。

我們以為老人義工一定是剛退休的人士，其實，根據理工學院學生會社會事務工作委員會去年七月做的調查報告，老人義工的年齡，是由六十至八十歲以上，其中以七十至七十四歲的義工最多，佔老人義工總數的一半，六十九歲及七十五歲以上的義工，則佔老人義工總數的四分之一，這是出乎我們意料之外。

她最後強調：本港的老人義工可以做的事很多，服務的範圍也很廣。比方說，我們時常聽說工廠女工要上班，不

封面專題

能照顧子女，結果便辭工在家，照顧子女，如果老年人能夠在工廠內設的託兒院內工作，負責照顧兒童，工廠方面能有更多的生產人手，老年人的生活亦能充實，工廠女工的收入也會提高，真是一舉數得，問題是，我們肯不肯為老年人提供服務社會的機會？我們願不願意為老年人提供訓練，使他們吸收新知識、新科技，以新方法為社會服務？

「老人節」只是一年舉辦一次，我深切希望敬老愛老的精神，能日復一日的發揚光大，我們更希望政府、志願機構和社會人士能以實際行動，發揚「老吾老以及人之老」的精神。



特別大贈送

Confidets®

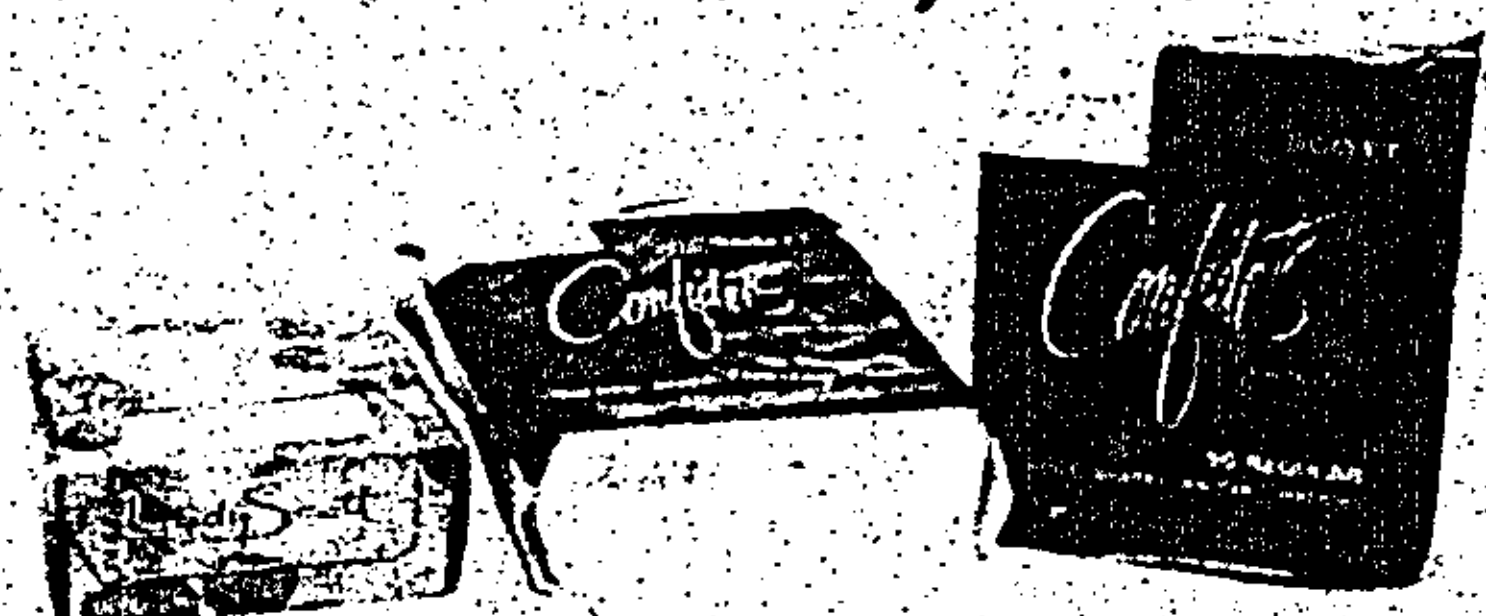
安潔絲 免帶衛生巾

新出

仔裝禮品包

十條裝衛生巾兩包

加送

絲潔方盒印花面紙一盒
(禮品價值 \$ 220)

美國絲潔紙業 (SCOTT PAPER) 又一榮譽貢獻

總代理：陳漢深商行 電話：5-230470 · 5-238791

範 示 型 髮



髮型對於個人的儀容觀瞻有很大的影響，一個適中又配合面型的髮型，正如牡丹綠葉，倍添風采，所以絕大多數

師參加，更邀請外地好手來港示範，中外名師共冶一爐，大家互相研究切磋髮藝，而他們的創新展品，亦實在令人大開眼界。

曾經欣賞過多場的髮型創作示範，的確佩服髮型師的精湛手藝，他們的巧手結雲鬢，持髮安梳梳的快迅技巧，轉眼便能將三千秀髮修剪或編織成多姿多采的奇妙髮型，所謂行行出狀元，所以髮型師已成為一項很專業性的行業是無可否認的事實。



的女士們均重視自己的髮型設計，要求髮型師為她們修剪一個理想而配襯的髮裝。

談到髮型設計，本港曾經舉辦過多

次的美髮大會，除有本港多位優秀髮型

獻給小姐太太參考

初 冬 時 裝



④英國純毛西裝襖，配黑黃格絨百摺半截裙，文雅端莊。
⑤紅色冷長袖直身裙，右邊鑲同色及金線織成圖案，金線領口，皮腰帶配黑色木珠串，意大利出品。
⑥黑底紅波點企領短袖套頭衫，鑲邊長袖外套，間條印紅波點打摺半截裙。
⑦英國出品，三件頭套裝，內為V領彩色長袖毛衫，外是一件高領網邊針



織外套，百摺半截裙，俄羅斯式小帽子配襯。
⑧針織三件頭便服，背心和裙織有鮮艷別緻的圖案花，細金邊，內配高領毛衫，富有青春氣息。
⑨金線啡混色圓角短外套，襟前兩邊繡有顏色珠花，真絲米白色暗波點恤衫結蝴蝶吹，純毛啡色低腰打摺半截裙，端莊高雅。(武)



香港的十一月，仍屬初冬季節，沒有寒風刺骨的感受，涼涼而乾爽的天氣令人倍覺清爽輕鬆，穿衣方面也顯得特別寫意，薄薄的毛衣，或多加件外套已可以應付早晚清涼的天氣轉變，所以許



多女士們認為現在天氣才是穿衣的理想季節。因此這裏特別為太太小姐們介紹一輯初冬時裝，也許其中有你所喜歡的款式，這批時裝是由先施公司所提供。



這裏特別為大家介紹幾款新髮型，乃是由香港髮型藝術研究會會長李文峯所設計。
①晚裝髮型，頂端梳成圓髻狀，兩旁秀髮向後捲屈梳服，以金鍊子及其他頭髮點綴。
②未來世界的幻彩縐綵設計，把頭髮電成鮫魚絲和豬腸狀，在髮頂束成一團，讓捲曲的頸端向四週散開，別緻而創新。



③看上去如亂草一堆，但却是時下流行的青春少女髮型，蓬鬆而不規則的是它的特式。此外還流行幼金屬線的點綴飾物。

④講求方便，短髮型是比較受女士們的歡迎，這款是將頭髮修短電曲，向上反梳，令人看來清爽又明朗。

⑤另，短髮設計，前額較捲曲成波浪紋，髮腳修短，露出耳朵，頗能表達青春少女韻味。(武)





裝璜更新, 酒質永恒 金牌馬爹利新裝隆重上市



“除咗金牌馬爹利, 我唔會請你飲第二隻拔蘭地。”

金牌舊酒, 享譽悠久。

1715年, 馬爹利家族開始釀製干邑拔蘭地。嗣後世代相沿, 嚴奉祖傳釀酒方法, 不敢稍易。馬爹利干邑拔蘭地之佳妙酒質, 遂傳之永恒, 享譽至今。

今年, 金牌馬爹利新裝隆重上市。裝璜雖新, 酒質仍舊。每樽金牌馬爹利, 仍舊以祖法釀造, 經年蘊藏, 然後冠以馬爹利之名。

金牌馬爹利

法國銷量第一 香港銷量第一

咖啡與情慾

·胡姬·

制水在下層社會生活的人來說是件苦事。富有人家, 花數千元做一個儲水箱, 他們簡直不知有制水這回事, 下層生活的人, 就是多購一個水桶也沒有地方可放。別說放水的時間, 他們正在工作中, 就是有桶也無法趕回家儲。

我的工作時間在午後兩點鐘開始, 晚上十二時下班, 回到家中是一時許了。二級制水以來, 我已多天沒有洗澡, 並且起來後除非借水一盤, 否則便要乾煎伊麵了。為了一再向阿婆借水, 這位慈祥的老人家說: 「阿環! 你有桶嗎? 拿桶來給我, 我每天替你裝一桶! 那你放工回家便有水抹身, 第二天十時後起床, 有水洗面。」

「你撈得起一桶水, 放進我的房間?」我怕這位年近七十的老婆婆不夠氣力。「當然是撈得起我才說, 一個火水罐的水, 我是可以撈得起。我是賣菜的啊! 挑七八十斤還可以。」阿婆說。「好! 那麻煩你, 我每月給你三十元。」我說。「不要不要, 給你儲一桶水放進房裏, 那用得着要錢。」阿婆說。

我將三張十元鈔票塞進她的懷裏, 也不管阿婆嘮嘮叨叨說我好將錢給她。

這天晚上, 我十一時許回家, 亮了電燈, 見塑膠水桶浮起一面鏡子, 我非常高興, 抹了把面還把大半桶洗了澡, 餘下一盤, 盥是明天十時後起床用的。

此刻門外飄來一陣廉價香水的氣息。我向外看去, 只見到女人的背影——她是阿銀。這個女人住天台木屋最尾的一間, 與我一般也是個夜生活的人。孩子們叫她銀姊, 別的人有叫阿銀或銀女。我似乎沒有叫過她。當然大家都知道對方是天台木屋的街坊。

阿銀幹什麼? 一個單身女人, 天天都遲出晚歸, 不說也吧! 偶然我在白天會見到她, 那大概是我休息的時間, 遲到三四點鐘尚未出門, 阿銀却在洗衣服, 將內衣褲, 胸圍晒在烟窗下的繩子上。這時她穿的是一套短衫褲, 不施脂粉, 十足是個家庭主婦。

晒在陽光下她的胸圍, 不由得叫我發笑, 我想到那句諷笑這類女人的話: 本錢十足。

有一次的白天, 一個女人探頭進來說: 「阿李, 沒上街麼?」我向門外望去, 認得是她, 說: 「什麼事?」她說: 「想借枝筆, 寫信返台灣。」我在枱頭拿起一支原子筆, 遞給她說: 「拿去!」她說: 「用完我給回你!」我說不用了, 我有。她斜身走了, 我突然後悔, 怎麼不說話婉轉些, 請她來坐, 請她抽支煙, 說些台灣的风物人情, 街道, 生活的種種?

我明白是對她的職業產生了惡感吧! 人到了生活需要的時候, 便失去選擇的權利, 一如我受過高等教育, 如今竟是非法賭檔的巡場。我又有什麼理由鄙視她。

記得我隨着文叔踏腳進他的賭檔時, 那裏煙霧迷漫, 男女賭鬼像在地獄受到審判一般, 可怕的情景叫我噁心, 尤其是賭檔中的伙計, 那種看時的神態, 既像驚訝的小鬼, 又似要推人下油鑊的牛頭馬面。可是當我聽到文叔說人工少麼, 下欄不俗, 一共會有三千元。比起我做大牌檔的伙計多了一半, 我馬上答應到「地獄去」。

有過悔意, 諒解油然而生。我打算阿銀將原子筆給回我時, 我會客氣地招呼她坐, 以至問她要喝一杯加了白蘭地的咖啡不?

蝦仔像風的進來, 手中的東西往枱上一放說: 「阿銀姊給回你!」我要對她好好地招呼的念頭也就放下了。奇怪, 自此之後我竟然對這女人有了懷念, 也許是尤於我出門時扭頭看看她那間木屋, 以及烟窗下的繩子, 晒在陽光下的女人禁地之物。

阿婆是天台木屋誰也認識的老街坊。有次我問她阿銀是幹什麼的? 阿婆啐一口說: 「還有什麼好事做。」我一笑說: 「那麼我想跟她交個朋友!」阿婆橫我一眼說: 「要找也不用找她! 快快寫信叫你的鄉下太太來。」

我笑了笑, 其實我來這裏也不容易, 又怎可以叫我的妻來? 這些日子我有了阿婆代儲的水, 我又將另一個月的三十元, 納進她的懷裏說: 「給你買煙的!」

幾天後的一晚, 當我發覺膠桶的「鏡子」, 我為之納罕, 我口對心說: 「是阿婆這老懵懂, 忘記了給我儲水啦!」我將水壺的水往面盆傾下, 抹了把面往床上一躺, 腦海中滿是賭檔的烏烟瘴氣, 立刻也熟睡了。

隔一晚, 我那膠桶的「鏡子」只剩了一半, 顯然不是阿婆沒有裝水, 而是有人偷用了。是誰胆敢來我房中偷水? 豈有此理。我罵過了也就用剩下的半桶洗面, 抹身。

一連幾晚都沒有人來偷水, 可是



過了些時水又整桶沒有了。真個是此可忍熟不可忍, 我決定捉拿這個偷水賊。

我提早了半小時回家。十二時後, 我聽到腳步聲, 掀動鼻子, 那陣廉價香水氣息衝進房來。

十分鐘後, 黑暗中我見到虛掩的房門被推開了。她走進來放下自己手上的水桶, 正要彎身抽起水桶, 將膠桶的水傾下去時, 我從她的背後撲過去, 雙手抱她。黑暗中這突如其來, 她給嚇了一驚, 我說: 「這回還捉不到你這偷水賊?」

她顯然是全身發軟, 急說: 「阿李, 我是借點水用吧!」我說: 「不問自取, 是為賊也!」她馬上鎮定下來說: 「喂啊李, 你這樣抱着我算什麼? 我要叫非禮的了。」我說: 「我怕你走了!」她說: 「講和吧! 我不叫非禮, 你不當我是賊!」

「好! 講和就講和, 不過——。」我說: 「不過什麼?」她說: 「我抱着你很刺激, 是一種享受!」我說: 「但你也不能不放開我!」她說: 「我知道! 我歡喜你的香水氣息!」我說: 「這容易! 優佬! 我要洗面放手吧!」

我放開了手, 她撈起我的水桶, 傾了一半在她的桶中。簡直是予取予攜的撈着走出我的房間。我說: 「阿銀, 坐下來談談吧!」她竟然在我房門口回頭說: 「係定咖啡等我啦!」我高興的是她願意過來喝我的咖啡。我馬上將咖啡末放進壺裏泡起來。一陣香濃的氣味四溢, 我受了香味的刺激, 忽然全身血脈噴張。

半晌, 抹去面上化粧品的阿銀來了。你的咖啡真誘人, 我老早就想請你喝一杯! 她說。我也早想請你喝, 因為你的肉體同樣是咖啡! 我說, 阿銀一笑並橫了我一眼。

我將白蘭地傾進咖啡裏, 還加了忌廉。她端起我給她調好的一杯, 喝了兩口對我笑說: 「真好! 香, 純又滑。」我伸出手輕挽着她的臂膀。

「剛才給你在黑暗中抱着, 真嚇死我!」她說。我給開個玩笑! 我說: 「你的肉很白膩! 我真想咬一口。」我湊過去吻她的手臂。

「沒有老婆?」她斜睨着我說。「在鄉下!」我說。你每天也這麼晚回來, 你幹什麼的? 她問。

「保鏢!」我說。保誰? 她問。一個撈偏門的老細。我說。我已經把她拖到床沿, 她坐在我的身旁。我在吻她的髮髻時, 並告訴她我會遵守一切商業行為付鈔票給她。

「係咖啡時請我喝一杯便可以! 我想有一個人, 並不是用金錢得到我, 而是用感情。」她說。

「好! 那你就做我的天台木屋情人好了。」我說的時候, 緩緩地解她的衣扣。

(上)



本期家樂食譜由美國粟米產品有限公司家政部設計

脆皮鴛鴦魷

用料：鮮魷
土魷
「萬歲粟米油」
菠蘿，車厘子，芫茜

半斤
四兩
一斤
各少許

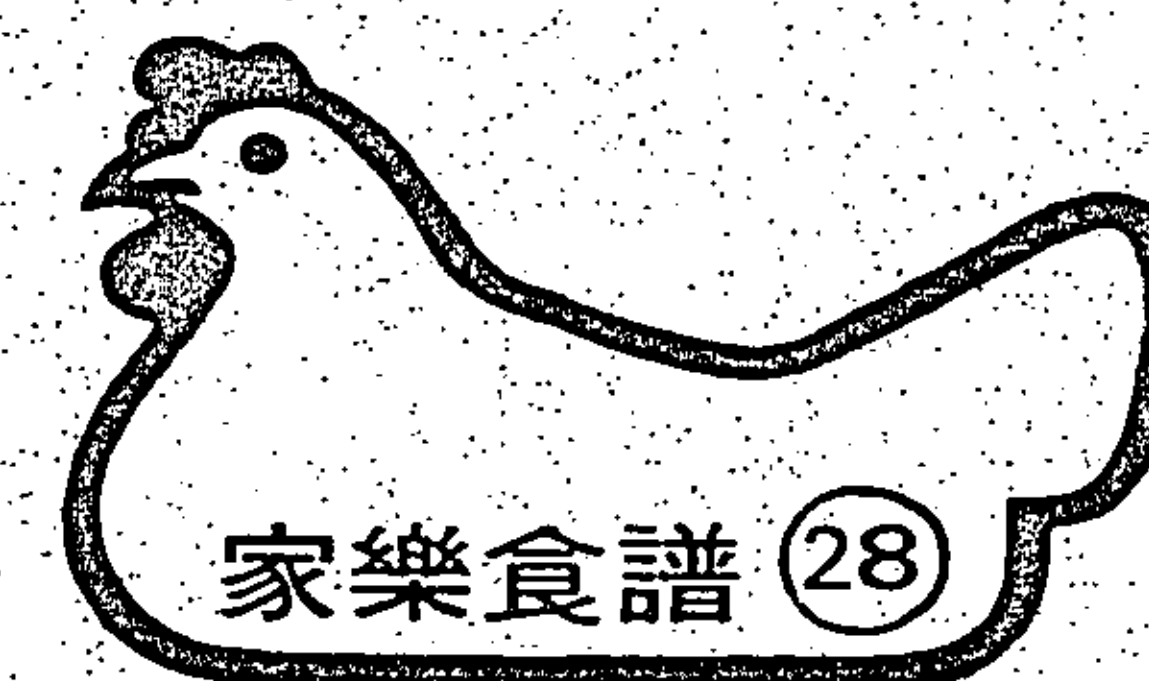
脆漿料：麵粉
「鷹粟粉」
發粉
清水
「萬歲粟米油」

一杯
四湯匙
1 ½ 湯匙
酌量
四湯匙

調味料：「家樂牌雞粉」
「鷹探鹽」
糖
紹酒，羌汁
胡椒粉

一茶匙
一茶匙
半茶匙
半茶匙
少許

做法：1. 先將脆漿料用水調勻後，加「萬歲粟米油」勻和，留後用。
2. 將鮮魷洗淨，切成菠蘿紋，再切成小件後，用沸水稍灼，瀝乾水份，然後加進調味料攪勻，待用。
3. 燒紅鑊，倒下「萬歲粟米油」，將魷魚逐件蘸上脆漿料放下油內，用慢火炸至金黃色即可上碟。同時用菠蘿，車厘子及芫茜拌碟。



本期家樂食譜由美國粟米產品有限公司家政部設計

脆皮鴛鴦魷



用家樂牌雞粉調味之鮮魷味道特別鮮美，加倍可口，而且可以去除魷魚腥味。

脆皮鴛鴦魷是一道精美小菜，材料為鮮魷、土魷、菠蘿、車厘子等，加上「家樂牌雞粉」、「鷹粟粉」及「萬歲粟米油」更令餸菜美味可口。

房新的人亞來馬



這是一間非常巧合的機會，我們從檳城僱了一輪車子，打算由陸路橫貫整個馬來亞，而且還要一直開到星加坡去，途中經過太平、怡保、金馬崙山……然後到達吉隆坡，有機會還要到霹靂和馬六甲打個轉兒。

我對檳城印象最深刻，而且覺得很有趣，它原是個海島，有山有海，山上有有電車，只差港內海水是黃色，猶其是當你往來對岸佐治城的汽車渡海小輪，外型簡直和香港沒有兩樣，試問當我們離去的時候，又怎能禁得住依依不捨之情呢。

走過一段路後，進太平湖路作小憩，這是一個非常熱鬧的公園，有水有湖，獨惜山離得較遠，遊人大多數是家庭樂，孩子們在花間穿插，活像多了幾頭小蝴蝶。

在太平吃中飯，却有意想不到的美好，廣東館子的燒臘，功夫老到；炒蝦球，鑊氣好，蝦又新鮮，蒸魷魚更是不俗，太平的廣東菜竟有此水平，誰個不開懷大嚼，連那馬來籍的司機也一度拉得來，雖然早已飽食了他們的馬來餐，為開車連啤酒也不敢沾唇，我們要他在

有兩層，木料也沒有油漆，看起來他們的生活，像是與世無爭，留在家裡以婦孺居多，男子漢相信到都市去謀出路了。據說婦女們亦非游手好閒，她們天沒亮便進附近橡膠園去割膠，所以白天裡却空得很。

妙得很！剛剛有人在辦喜事——迎親，雖然新郎去了接新娘，可是當我發現他們在樹蔭下忙得團團轉，孩子們也圍攏起來，又怎好教不上前去湊個熱鬧。司機到底是個可人兒，替我們道達了來意，她們都表示歡迎，讓我們到處穿插。

辦喜事，要請客，馬來亞人又何獨不然，他們並沒有請酒家到會，好幾個比較上了年紀的婦人在親自下廚，廚在那裡，就是屋子後面的空地，沒有爐，也不用結灶，就把檢得來的木桿支起來生火，盤子更妙，看起來全是新的錫製品，其中以類似洗衣服和洗臉的，堪讚

她們想遇到，喜事過後，這些用具，愁不派用場。

燒的是甚麼菜式，看起來似乎是肉末醬，咖喱味道和椰子味非常濃郁，雞是少不免，獨未發現有豬肉，相信他們是信奉回教的，她們很客氣要請我們吃，我們那會答應。

從窗外進進去似是新房，佈置得漂亮，別具一格，在離地而約一呎的平台，以紗作簾，說不清，說俗不俗，以閃閃生光的綢緞作料，床布是萍果綠色，枕是淺藍，此外還有一雙綉有紅花的大枕。床頂垂下來不少鮮花，地面亦有地毯。獨沒見有被，不知是否天氣熱的原故，新房週圍佈了好幾盆鮮花，看來真不錯，可是當我們發現新房沒有門，簾子全可透視。我首先就說不敢領教了。

離馬來村落，咱們繼續登程，五天裡，過得快活。



一起，是表示很賞識他的安排，就算抽根香煙也是好的。

可能是在太平飽食後，對怡保的廣東菜反應比較冷淡，在簡而不算陋的馬場兜過圈，返旅店，上酒家，此後逛街的逛街，休息的休息，司機說怡保姑娘最漂亮，按摩最了不起。獨惜我無心於此，回旅館倒頭便睡，為的是往下還有幾天路程要趕。

有人埋怨汽車沒冷氣，我獨愛沿途榴槤飄香，初時他們都有點兒由於不習慣而排斥，可是久而久之，他們反較嗜更貪婪了，甚至不避塵埃，把窗盡開，說風清而香，不過我心裡自有驕傲，他們畢竟是後知後覺。既然如此，見前面樹下有農婦擺賣榴槤，我索性教司機停車下來，還央他替我們揀一粒乾包的，新鮮不必問了，都是剛從樹上拿下來，又平又靚，大家都吃得開心。

司機為了私事，而轉進村落去，原來他是這裡村民。說起馬來人的村落，樹林下，每幢木頭房子都是隔離獨立，由於樹蔭滿佈，所以雖在烈日之下也覺清涼，房子盡是離地兩呎左右，用意可能是避免潮濕，和小動物的滋擾，少見

溥儀皇帝三了做

溥儀，這位中國最後的皇帝，先後做過三次皇帝。第一次是真的，有百官相賀，身坐龍椅。可惜那時只有三歲，要別人抱他到龍椅上坐。他事後談起，說是那時太小了，只是個小孩子，實在記不起來了。

第二次是張勳復辟，擁他做皇帝，他是不由自主地接受。却得不到全國人民承認，很快便下野了。

第三次是日本關東軍擁他為滿洲國皇帝。

二、三兩次都是偽的，國人承認的。

三次做皇帝都做得不久，但三次下野都保全性命，後來還做了中國人民政治協商會議全國委員會委員。這是十分罕見的。

溥儀有個弟弟叫溥杰，生得跟他一模一樣，娶了一個日本老婆。圖中所見四位，便是溥儀夫婦與溥杰夫婦（正面一對）在一起談舊事，恍隔世，感慨萬千。

溥儀已經死了，溥杰仍然活着。他談到哥哥，還是津津樂道小時的往事。

「末代皇帝——溥儀」是一部近百年來中國的生活歷史。溥儀的一生都提到了。

（駱華）

呂良偉搏命演「前路」起談感想不知從何說起



呂良偉在「前路」演出，可能因為有周潤發、湯鎮業這兩個強對手一起，所以演來特別搏命。

問他自己對於演出前路，有甚麼感想，他說沒甚麼特別感想。

「你喜歡這故事？」

「你問，我好難答。」呂良偉笑笑，再說：「我唔想見到此種事再發生，但現實却不可能，在戲裡，我是個為非作歹者，但在真正生活中，我却不不想有這種人！」

「我的意思是指戲！你說戲好了！」

「講到戲，我覺得好刺激，我演過，我才了解到他的心境。當然，係我推想到的，但地是否真如我所想，所做，我唔清楚，因為我只是根據劇本，到底係做戲，同真實還有很大距離。如果說感想，這就是感想！」

呂良偉說得不無道理，但真抱歉，我很少睇「前路」，我覺得麗視的「大俠霍元甲」更有吸引力。我不敢真對呂良偉說，雖然不是他個人可以改變形勢，但到底還是不說較佳。

（陳安）

「傑哥，幾時又去星馬登台？」

「我想日日都去呀，」廖偉雄笑說道，「去一回賺到滿盆滿鉢，唔想日日去就假，不過，公司要我和鄭則仕演出二人三足，唔返香港唔得再講，那邊的星洲觀眾，食新鮮的，久不久去一次才值錢。」

廖偉雄表示，在星洲登台期間，電視迷之熱情，使他吃不消。

「想不到，我們那一齣『網中人』，在那邊咁收得，」他說，「而我和周潤發、鄭裕玲等，都在那邊得到大批電視迷……」

「阿燦」話，大陸偷渡客，給他帶來好運。

如果不是的話，李添勝不會開一齣「網中人」，又咁咁找他扮演大陸仔「阿燦」，由此，即一帆風順。

「我一口气拍咗四五齣以阿燦為題材的影片，」他說，「這都是運氣好之過也。」

但廖偉雄的確似足「阿燦」，亦成功之道也。

（英台）



「講到戲，我覺得好刺激，我演過，我才了解到他的心境。當然，係我推想到的，但地是否真如我所想，所做，我唔清楚，因為我只是根據劇本，到底係做戲，同真實還有很大距離。如果說感想，這就是感想！」

呂良偉說得不無道理，但真抱歉，我很少睇「前路」，我覺得麗視的「大俠霍元甲」更有吸引力。我不敢真對呂良偉說，雖然不是他個人可以改變形勢，但到底還是不說較佳。

（陳安）

好氣運稱自雄偉廖 運好他給帶客渡偷



少林寺中男女混雜 輕鬆有趣 莊嚴嚴肅

石修有一個強健的身體，朋友們都笑說他有足夠本錢，可以捱得，是個標準的電視人。

他過去練過武功，是一位真有武功根底的藝員，演武打劇，他是最佳人選之一。無綫的好些武打片都有他一份，最近播映的「英雄出少年」劇集，他就飾演洪熙官一角，佔戲極重。打鬥機會甚多，拳腳有勁，打來清脆玲瓏。

石修的生活一直都比较有規律，結婚之後，生活更為規矩，做了人父，一切都突然變得成熟，更少有無謂應酬了。

「英雄出少年」是一部武打劇集，故事取材於民間故事方世玉、胡惠乾、雷老虎、洪熙官等共謀反清復明一班志士的事跡。

故事頗富娛樂性，輕鬆有趣，但壞也壞在這裡，少林寺不但收俗家弟子，更許她們住在寺中，而方世玉、胡惠乾在寺中的輕挑言行，也破壞少林寺的莊嚴。假如方世玉這些人是敵方，心存搗亂的，無話可說，但他們不是敵人，是少林寺的俗家弟子，這就沒有道理，令人難以信服的。

(陳州)



鮑方導演 鮑方主演

白髮為媒 嶗山蜜月

方平、鮑起靜現在還未拍竣「嶗山鬼戀」。

「嶗山鬼戀」已經說得十分明白，這是人鬼之戀，與現實生活當然脫節，成功與否，成續如何，還沒有機會看到影片，言之未免太早。不過，方、鮑這男女主角却可以一談！

他們同為長城公司明星，又同在訓練班成長，後來一起拍過不少片，做過兄妹，也做過夫妻。就是在「白髮魔女」一片中，也是幾乎做了夫妻。

附圖便是「白髮魔女」劇照，選用此照片，因為在該片中，白髮魔女是主動方，在現實中，他們現在已經是夫妻，並且還快為人父母了。據說，也是鮑起靜採取主動的，而拍「白髮魔女」則成為他們增加機會的時刻，在那段日子，戲假情真，真情雙方都流露了。因此這使用這一張劇照。

「鬼戀」是鳳凰拍攝的，導演是鮑方。說起來也真有趣，鮑方是導演，方鮑是男女主角，導演是身兼父親、岳父三職，方鮑則是女婿、女兒與主角，也是三職。該片已接近竣工了。(陳華)



余綺霞秦祥林做夫妻

惡鬼作祟 二人不寧



余綺霞成了「歡樂今宵」台柱之後，因為演出機會多，人本身又靚女，演技有進，漸漸便受到歡迎。

她初演「歡樂今宵」時，給人一種戰戰兢兢的感覺，不時偷望別人，不知是偷師，還是借以壯胆，有點怯怯的自然情緒，現在，早已跨過這個階段，進入輕鬆自然境界，看她在螢屏的演出，較之初出鏡時，進步得實在很大，假如她自己有機會重看過去那些演出，也會為之高興呢！

有一天看電影「凶榜」，見她扮個大肚婆，面色白白，行動遲鈍，真的一樣，不由的暗讚。她是個未婚少女，過去似乎也未在電視劇演出，一下子演出這樣一個角色，而且演得那麼好，實在難得。

秦祥林演她的丈夫，夫妻倆本來恩恩愛愛的，却因為被鬼祟作怪，搞到神情大變，心緒不寧，鬧生許多使人吃驚的恐怖事故，氣氛驚人，倒是那個作祟人間的魔鬼却並不恐怖。這其中是否別有深意，不得而知，但結尾時，做父親的秦祥林揮斧向初生的兒子一斧劈下，却没有下文，生死未卜，若果「凶榜」收得，這是下集的伏筆了。(楊平)

家庭保健常識

皮膚受到侵損如何處理？

平日居家都會發生 幼嫩皮膚因暴露於天氣輕微意外，以致皮膚受 之中而呈乾燥粗糙，甚損。出外作戶外活動，至於爆拆；遇此情況，亦會因天氣而皮膚受到 應用曼秀雷敦薄荷膏滋潤皮膚，可使患處恢復而癢痛不已。遇到這些 正常的血液循環，並保持滋潤。

灼傷及燙傷：如果 動，皮膚曝曬於猛烈的範圍小而皮膚只是發 陽光下，便會乾燥赤痛紅腫脹，皮膚之表皮又 應於患處搽用曼秀雷敦薄荷膏滋潤之。

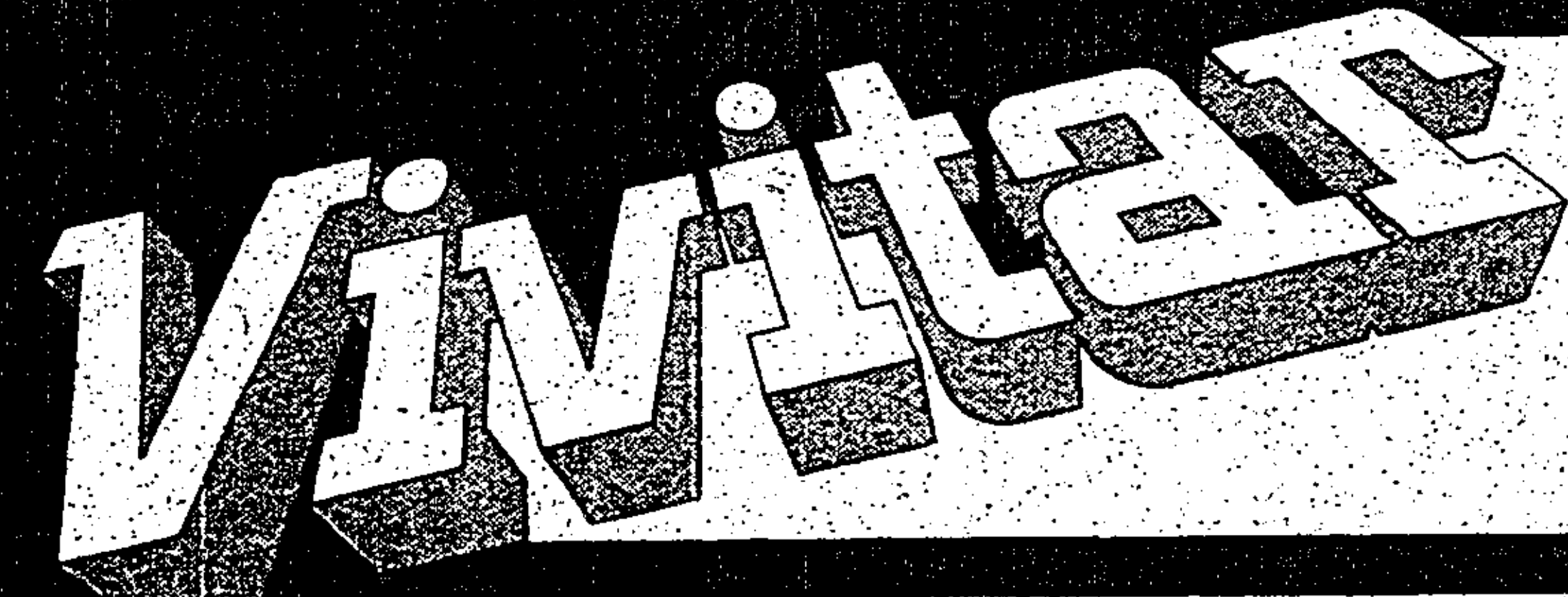
沒有損破，可以浸在清 潔的冷水裏，或敷以冰 塊，或可用曼秀雷敦薄 荷膏塗於傷處，然後用 繃帶裹護之，即可減輕 疼痛，並促進早日復原 及痛楚。

勢嚴重，應從速往醫院 診看。

幼嫩的皮膚應該受 到保護，如遇上述的情 況，備有一些含有薄荷 而具清涼及滋潤作用的 藥品，便可作適當的處 理。美國曼秀雷敦薄荷 膏是市面上最可靠的家 庭傷身藥品，不但可減 皮膚爆拆：在冬季 輕痛楚和止痕癢，而且 能幫助保護皮膚。

美國曼秀雷敦藥廠提供

星期日 SUNDAY, 15 NOVEMBER 十一月十五日



威達 835 AW 袋裝相機

世界第一部有內藏式閃燈及用快速馬達過片的袋裝相機
總代理：益臨有限公司



TVB 翡翠	TVB 明珠	RTV 麗的中文	RTV 麗的英文
8.00 小小樂園 8.30 萬能寶車飛龍號 9.00 卡通片 9.15 格蘭披治大賽 11.00 足球雜誌 12.00 城市論壇 1.00 午間新聞 1.15 少年警訊 1.30 格蘭披治大賽 1.30 刺激運動大會串 3.40 格蘭披治大賽 4.45 紀錄短片 5.00 跟我學 5.15 卡通片 5.30 少女情懷 6.00 每事問 6.30 新聞及天氣報告 7.00 鏗鏘集 7.30 樂在其中 8.00 三人足 8.30 8118 共結綏 9.30 新聞報導 9.35 體育世界 10.35 上海灘 11.30 新聞報導 11.45 國語長片 1.15 國語長片 3.00 全日播映完畢	8.30 時事摘錄 9.00 Classics Key -stones Comedy Kaps 9.15 第廿八屆澳門格蘭披治大賽 11.00 家 12.40 航運的歷史 1.10 飛上枝頭變鳳凰 1.35 卡通片 1.45 第廿八屆澳門格蘭披治大賽 3.20 流行曲新聞律 3.45 第廿八屆澳門格蘭披治大賽 4.45 高股七與矮冬瓜 5.00 聯合國國際紀錄片 5.25 我大荷貝 5.50 亞洲藝術 6.05 海底珍奇 6.30 樂壇精英 7.00 新聞報導及天氣報 7.30 明日世界 8.00 的士生涯 8.30 地生劇場之錦繡豪門 9.30 新聞簡報 9.35 明珠 9.30 11.15 新聞報導 11.30 喜劇之家 12.00 午夜電影 1.10 全日播映完畢 6.30 p.m. MUSIC MAKERS 7.30 p.m. NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REPORT (LIVE IN COLOUR) 7.30 p.m. TOMORROW'S WORLD (WITH CHINESE SUBTITLES) 8.30 p.m. TAXI (WITH CHINESE SUBTITLES) 8.30 p.m. DECISION MAKING (WILLIAMS PRESENTS) (WITH CHINESE SUBTITLES) 8.30 p.m. NEWS FILE (LIVE IN COLOUR) 8.30 p.m. STUDIO FOR (WITH CHINESE SUBTITLES) 11.30 p.m. NEWS ROUNDUP (LIVE IN COLOUR) 11.45 p.m. SOAP 11.45 p.m. LATE NIGHT FEATURE 1.00 a.m. PEARL NETWORK CLOSURE	7.00 早晨節目 8.00 波仔奇遇記 8.33 百變英雄卡通 9.00 太空保衛團 9.30 世界偉人卡通 10.00 小燕飛翔 10.30 太空羅賓漢 10.50 卡通新樂園 11.15 少年警訊 11.30 王牌突擊隊 12.00 午間新聞 12.15 家燕與小田 1.00 重入江湖 3.00 夢幻成真 3.40 四重彩 4.00 變形俠醫 5.00 蝙蝠俠 5.30 醒目仔時間 6.00 好時光：老人與小孩 6.30 新聞及天氣報告 6.55 知法守法 7.00 趣拳 7.30 麗的大電影 9.30 二次大戰烽火錄 9.55 當年今日 10.00 最後新聞 10.15 珠璣集 11.00 賽馬結果 11.45 神鷹 7.7 00.45 國語長片 02.15 全日播映完畢	9.00 卡通新樂園 9.25 星球大戰 9.50 BOZO THE CLOWN FROM OPKIN N CRI CK 10.00 日語劇場 11.00 週日早場 12.30 體育新天地 3.25 荒野歷險記 5.00 蒙地卡羅衣香影 6.00 新聞簡報 6.10 賽網雄風 7.05 猛歌勁舞 7.30 亞米茄特輯 7.55 當年今日 8.00 新聞及天氣報告 8.30 二台八點半 9.30 輕火重生 10.30 MUSIC MAKERS 11.00 賽馬結果 11.35 新聞報導 11.45 舌妻有喜 12.35 全日播映完畢

十一月十八日

攝影器材

TVB 翡翠		TVB 明珠		RTV 麗的中文		RTV 麗的英文	
7.00	香港早晨	12.00	教育新視	7.00	早晨節目	8.00-12.00	教育電視
9.00	科學探險隊	1.00	交通節目	7.45	經濟快訊	4.00	節目預告
9.30	九龍火車頭	1.00	著名畫集	9.00	經濟的早晨	5.35	快報一小時
10.00	粵語長片	3.25	小動物世界	10.30	造訪	5.55	新聞透視
11.30	南山集	5.40	香港郵政歷代卡	12.00	節目目錄	6.00	生財有道
12.00	武林外史	6.00	遙天	12.02	午間新聞	6.05	DOSCOPE
1.00	午間新聞	6.34	新聞簡報	12.09	午間新聞	7.05	保羅拉線大教練
1.15	婦女新聲	6.35	輕聲一小時	12.20	經濟快訊	7.50	哈囉嚟今日
2.10	民間傳奇	6.35	新聞簡報及天氣報告	1.00	有得夫妻	7.55	當今今日
2.15	婦女劇場之天虹	7.30	焦點	1.00	婦女談話	8.00	新聞及天氣報告
4.00	婦女新聲	8.00	美國流行歌曲風采	2.00	婦女精選	8.30	三合九點半
4.30	湯姆歷險記	8.30	歐陸名校	4.30	下午茶	9.30	港三點半
5.00	飛車小英雄	9.30	新聞簡報	5.00	離日伴時間	11.20	細說當年
5.30	談風集	9.35	明珠九點半	5.15	大力水手	11.30	新聞簡報
6.00	學生公主	11.15	新聞簡報	5.45	離日伴時間	11.40	今日播映完畢
6.30	六點半新聞報導及天氣報告	11.30	電影精華	6.00	新聞及天氣報告		
7.00	李吉	1.00	今日播映完畢	6.30	神農堂金剛		
7.05	富貴榮華	1.25	THE NEW YORK	6.50	新聞及天氣報告		
8.00	香港81	1.25	BRAND STREET	6.55	經濟快訊		
8.30	女黑俠白蘭花	1.25	CHERRY'S NEW	7.00	大巴黎		
9.00	九點半新聞報導	1.25	FAMOUS FAIRY TALKS	8.00	香港國際電視		
9.35	歡樂今宵	1.31	THE SECRET ROAD	8.25	快虎		
11.00	盛世香港電影廣告雜誌	1.31	THE SECRET ROAD	8.30	當年今日		
11.15	新聞報導	1.31	THE SECRET ROAD	9.30	新聞簡報		
11.30	今日財經	1.31	THE SECRET ROAD	9.35	經濟透視		
11.35	新紅粉忠魂未了情	1.31	THE SECRET ROAD	9.40	渣打銀行		
12.35	伏虎降龍	1.31	THE SECRET ROAD	11.30	最後新聞		
2.20	國語長片	1.31	THE SECRET ROAD	11.45	賽馬結果		
3.50	粵語長片	1.31	THE SECRET ROAD	00.15	奇女子		
5.20	今日播映完畢	1.31	THE SECRET ROAD	01.15	夜未央劇場		
		1.31	THE SECRET ROAD	02.15	今日播映完畢		

永安旅行社 總行：通遠道中50號 北角分行：英皇道193號 旺角分行：彌敦道 尖沙咀分行：尖沙咀 金鐘分行：皇后大道東 澳門分行：澳門新馬路大馬路 電話：5-25243-1 電話：5-70352-5 703616 電話：5-846484 電話：1-694447-4 電話：12-431406 電話：12-432631 12-432708 電話：7701 83901 83905

日本本州超級豪華八天\$ 3480
全年逢星期六出發
全日本九州、本州超級豪華八天\$ 3880
全年逢星期六出發
韓國日本本州九天\$ 4280
12月24日、1月23、25、26日
日本本州豪華八天\$ 2990
逢星期日出發(乘搭日航)
日本鹿兒島、九州、廣島八天超級豪華
逢星期六出發 \$ 3480
西歐八國十七天豪華團\$ 9980
11月22日、12月20日
美加十三天豪華團\$ 8980
12月21日、1月20日

中南歐(地中海)十四天\$ 8800
日期：11月28日、12月19日、1月16、23日
西南歐(西班牙)十四天\$ 9380
日期：12月21日、1月18、25日
日本北海道北本州八天團\$ 3990
逢星期三出發
台灣環島九天豪華團\$ 1850
逢星期六出發
台灣環島七天豪華團\$ 1680
逢星期三出發
星加坡聖陶沙島五天\$ 2280
(逢星期六出發)
馬(檳城)星七天豪華團\$ 2690
逢星期六出發

韓國台灣十天豪華團\$ 3080
逢星期一出發
馬星泰十天超級豪華\$ 3880
12月19、22、23、24、25日、1月26、28日
泰馬星十二天渡假\$ 3380
12月19、21、24日、1月13、23、24、25日
星馬泰十二天渡假\$ 3380
12月22、25日、1月17、24、25、26日
泰馬星十天豪華團\$ 3090
逢星期五出發
曼谷芭提雅六天豪華團\$ 1430起
逢星期二、四、五、六出發
菲律賓百島碧瑤七天團\$ 1690
逢星期五出發

烏雞白鳳丸

精製膠囊裝

羚羊牌烏雞白鳳丸，採用我國特產烏骨雞，配以阿膠、人參、鹿角膠等二十種中藥材，經科學方法提煉而成。經國內多年臨床觀察證明，此品對補治婦女身體一虛弱、經血不調、經期腹痛、產後體虛、腰酸腿痛、崩漏帶下等症，均有養血益氣，怡神滋補的療效。補血益氣良藥、婦女必備。

中國化工進出口公司吉林省分公司經營出口

總經銷：新和國貨有限公司
電話：5-8917074 5-8917158

30粒裝

星期六 SATURDAY 21 NOVEMBER 十一月廿一日

星期五 FRIDAY 20 NOVEMBER 十一月二十日

Vivitar

威達75-205mm f3.8 MF微距直推式變焦鏡頭 特備兩倍增距鏡

Vivitar

威達285閃光燈 自動儲電 可變焦配合 各款鏡頭

TVB 翡翠	TVB 明珠	RTV 麗的中文	RTV 麗的英文
7.00 香港早晨 9.00 科學探險 9.30 跳飛機 10.00 粵語長片 11.30 聯合國國際紀錄片 12.00 天外怪客 1.00 午間新聞 1.15 神探俏嬌娃 2.10 諸事狗 2.40 偷得浮生半日閒 2.45 足球雜誌 4.00 加拿大獵奇 5.00 古惑仔龍哥斯拉 5.30 千面大盜 6.00 溫故知新 6.30 新聞報導及天氣報告 7.00 新聞報導 7.05 新聞透視 7.30 好時光 8.00 K100 8.30 歡樂滿華堂 9.00 勁歌金曲 9.30 九點半新聞報導 9.35 香港香港 10.30 世界盃男子排球賽 12.00 新聞報導 12.15 國語長片 1.45 英語長片 3.15 全日播映完畢	9.00 百變鬼仔卡通 9.25 泥娃娃的故事 9.50 飛天老五 10.10 小朋友天地 10.35 國際影壇話當年 11.00 疑幻疑真 11.50 週末電影 12.20 週末論壇 3.20 星光閃耀在歌廳 3.50 News From Zoos 4.20 古惑仔龍哥 5.10 喜哥與橫哥 5.35 New Show 6.00 Riddrs Cove 6.34 新聞提要 6.35 國際兒童劇場 7.00 新聞報導及天氣報告 7.25 資訊 7.30 60分鐘時事特輯 8.30 尼路探案 9.30 新聞報導 9.35 明珠九點半 1.00 新聞透視 1.15 午夜電影 2.25 全日播映完畢 11.00 RUN FOR YOUR LIFE 11.20 THE WALTON 12.00 SATURDAY PICTURE SHOW 12.30 WORLD OF ACTION 1.00 CLEVERLY CASABET 1.10 CHILDREN'S HOUR 1.15 NEWS FROM ROOM 1.45 ABC CHILDREN'S SPECIAL PACKAGE 1.50 HICKLE & HICKLE 1.55 NOW SHOW (LAST EPISODE) 2.00 RIVER CREEK 2.30 INTERNATIONAL AWARD THEATRE 2.50 NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY THE WEATHER 3.15 POLICE REPORT 3.20 WATSON THE WINE MERCHANT PRESENTS 3.25 AN HOUR OF (WITH CHINESE SUBTITLES) 3.30 SEVENTEETH CENTURY CHINA (C) 3.35 NEWS FILE (LIVE IN COLOUR) 3.40 STUBBS & BELLARDI: A NIGHT IN 3.45 NEWS BOUNDED (LIVE IN COLOUR) 11.40	7.00 早晨節目 9.00 轟天四俠 9.30 魔女紅玫瑰 10.00 粵語長片 11.55 偷得浮生半日閒 12.00 午間新聞 12.15 粵語長片 2.10 小指環與巨無霸 2.40 巨靈神 3.10 新潮寶瓶 3.40 四重彩 4.00 浪裡福星 4.30 醒仔仔時間 5.00 泰山——嫁禍 6.00 南山集 6.30 新聞及天氣報告 7.00 從橫十八 7.30 驟雨中的陽光 8.30 天龍訣 9.55 當年今日 10.00 新聞報導 10.15 暢所欲言 10.45 賽馬結果 11.30 大件事 00.30 兒童不宜劇場 02.00 全日播映完畢	9.00 FELIX THE 10.25 木偶奇遇記 10.50 81年度澳式足球 1.10 好戲連場 2.25 好戲連場 3.45 荒野歷險記 6.00 新聞摘要 6.10 德國足球賽 7.05 青春追追追 7.55 當年今日 8.00 新聞及天氣報告 8.20 警訊 8.30 二台八點半 9.30 兩小情真 10.30 賽馬結果 11.05 新聞報導 11.15 夢幻成真 12.35 全日播映完畢 9.00 STATION OPENING 9.05 FELIX THE CAT (C) 9.10 LAUREL & HARDY (C) 9.15 ADVENTURES OF PHOOCOO (C) 9.20 VICTORIAN FOOTBALL LEAGUE 9.25 THE GRAND FINAL (C) 9.30 DOUBLE PLAYERS 9.35 THE LOCK HOLMES & THE SECRET WEAPON 9.40 SWINGIN' ALONG (C) 9.45 LOUVE GREENE LAST OF THE WILD (C) 9.50 (TITLES) "THE WEAPONS" 9.55 OUTDOOR ADVENTURE THEATRE (C) 10.00 "WORTH COUNTRY" 10.05 EARLY NEWS (C) 10.10 CALIFORNIA PRINCE (C) 10.15 BAYVIEW CRYSTAL (C) 10.20 (WITH CHINESE SUBTITLES) 10.25 ONE DAY (C) 10.30 MASH NEWS & THE WEATHER REPORT (C) 10.35 POLICE REPORT (C) 10.40 APPOINTMENT (C) 10.45 (WITH CHINESE SUBTITLES) 10.50 PALMERSTON (C) 10.55 BACKLASH (C) 11.00 LATE NEWS (C) 11.05 PARTIAL ISLAND (C) 11.10 LET THE GOOD TIMES ROLL (WITH CHINESE SUBTITLES) 11.15 THE TIGER 11.20 CLOSE DOWN

TVB 翡翠	TVB 明珠	RTV 麗的中文	RTV 麗的英文
7.00 香港早晨 9.00 科學探險隊 9.30 鬼馬火車頭 10.00 粵語長片 11.30 父子樂 12.00 武林外史 1.00 午間新聞 1.15 婦女新姿 1.20 民間傳奇 2.51 婦女劇場之天虹 4.00 婦女新姿 4.30 跟我學 4.45 卡通片 5.00 飛車小英雄 5.30 跳飛機 6.00 學生公主 6.30 新聞報導及天氣報告 7.00 奉告 7.05 富貴榮華 8.00 香港8.1 8.30 女黑俠木蘭花 9.30 九點半新聞報導 9.35 警訊 9.47 歡樂今宵 11.15 新聞報導 11.30 今日財經 11.35 智多星橫掃掃城 12.35 小人物 1.30 伏虎降龍 2.30 國語長片 4.00 粵語長片 5.30 全日播映完畢	12.00 教育電視 4.00 芝麻街 5.00 著名畫話集 5.20 節歌 5.30 世界動物園 5.40 小朋友體育天地 6.05 小蜜蜂的奇妙世界 6.35 新聞提要 7.00 新聞報導及天氣報告 7.25 觀熊與角鹿 7.35 今時今日 8.30 新聞簡報 8.35 Movie of the Month 10.45 新聞報導 11.00 英語長片 1.00 全日播映完畢 12.00 KTV 4.00 RESAINE'S HOUR 5.00 CHILDREN'S HOUR 5.00 MOODY 5.30 MOODY 5.35 ADVENTURE IN ACTION 5.40 WONDERFUL WORLD OF BROTHER BUZZ 5.45 (WITH CHINESE SUBTITLES) 5.50 LAUGHTER & SHIRLEY 5.55 LAUGHTER & SHIRLEY 6.00 NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY THE WEATHER 6.05 (LIVE IN COLOUR) 6.10 NEWS FILE (LIVE IN COLOUR) 6.15 NEWS FILE (LIVE IN COLOUR) 6.20 MOVIE OF THE MONTH 6.25 (WITH CHINESE SUBTITLES) 6.30 FRIDAY FEATURE 6.35 (WITH CHINESE SUBTITLES) 6.40 PEARL NETWORK CLOSURE	7.00 早晨節目 7.45 經濟快訊 9.00 麗的早場 10.00 追族 12.00 節目簡報 12.02 午間新聞 12.20 經濟快訊 12.30 大灰熊 1.00 鱷魚淚 2.05 六合彩 2.10 婦女精選 4.00 下午茶 4.30 星球大戰 5.00 醒仔仔時間 5.15 香蕉船 5.45 醒仔仔時間 6.00 神童妙金剛 6.30 新聞及天氣報告 6.50 經濟快訊 6.55 奉告 7.00 大四喜 8.00 著燈開飯睇電視 8.30 伏虎 9.25 當年今日 9.30 新聞簡報 9.35 經濟行情 9.40 警訊 9.55 猛片九點半 11.30 賽馬世界 00.15 最後新聞 00.30 奇女子 01.30 奇女子 01.30 夜未央劇場 02.30 全日播映完畢	8.00 -12.00教育電視 4.00 節目時間 5.30 睇吓學吓 6.00 新聞摘要 6.10 生活的旋律 6.35 二次大戰烽火錄 7.00 賽馬預測 7.30 愛麗斯夢遊集 7.55 當年今日 8.00 新聞及天氣報告 8.30 二台八點半 9.30 杏林風雨 10.30 鯊魚夢 11.30 超級當年 11.40 新聞報導 11.50 全日播映完畢 12.00 KTV PROGRAMME 4.00 STATION OPENING 4.05 WICKI WICKI THE 4.10 MIGHTY HERCULES (C) 4.15 (WITH CHINESE SUBTITLES) 4.20 ADVENTURE OF PHOOCOO (C) 4.25 LOOK A LEARN (C) 4.30 EARLY NEWS (C) 4.35 DAYS OF OUR LIVES (C) 4.40 (WITH CHINESE SUBTITLES) 4.45 "OKAWAY AT THE EMPEROR'S DISCRETION" 4.50 TURF TALK (C) 4.55 ALICE (C) 5.00 ONE DAYS (C) 5.05 MASH NEWS & THE WEATHER REPORT (C) 5.10 (WITH CHINESE SUBTITLES) 5.15 GRANDPA GOES TO WASHINGTON (C) 5.20 "THE LEAK" 5.25 WOMEN IN WHITE (C) 5.30 BEBOP (C) (FRIDAY) 5.35 TWENTIETH CENTURY CHINA (C) 5.40 LATE NEWS (C) 5.45 CLOSE DOWN

雞柳菇丁

材料：
冬菇四隻，洋蔥一個，芹菜三條，紅椒一隻，薑片兩片，雞胸肉八兩，罐頭白菌一罐，芽菜二兩。

調味料：
鹽、糖各半茶匙，生粉一湯匙，油一湯匙，生油兩茶匙。

製法：
一、冬菇浸去蒂切粗絲，洋蔥、芹菜切小塊，紅椒切絲，芽菜去強，白菌瀝乾水份備用。

二、雞胸肉起肉，用調味料醃十五分鐘泡嫩油，盛起，瀝乾水份。

三、燒紅鑊，加油放薑片起鑊，炒冬菇、洋蔥、芹菜、紅椒至軟身，加入白菌、芽菜，及雞肉同炒勻，用雞汁打散即成。



鳳肝百寶炒

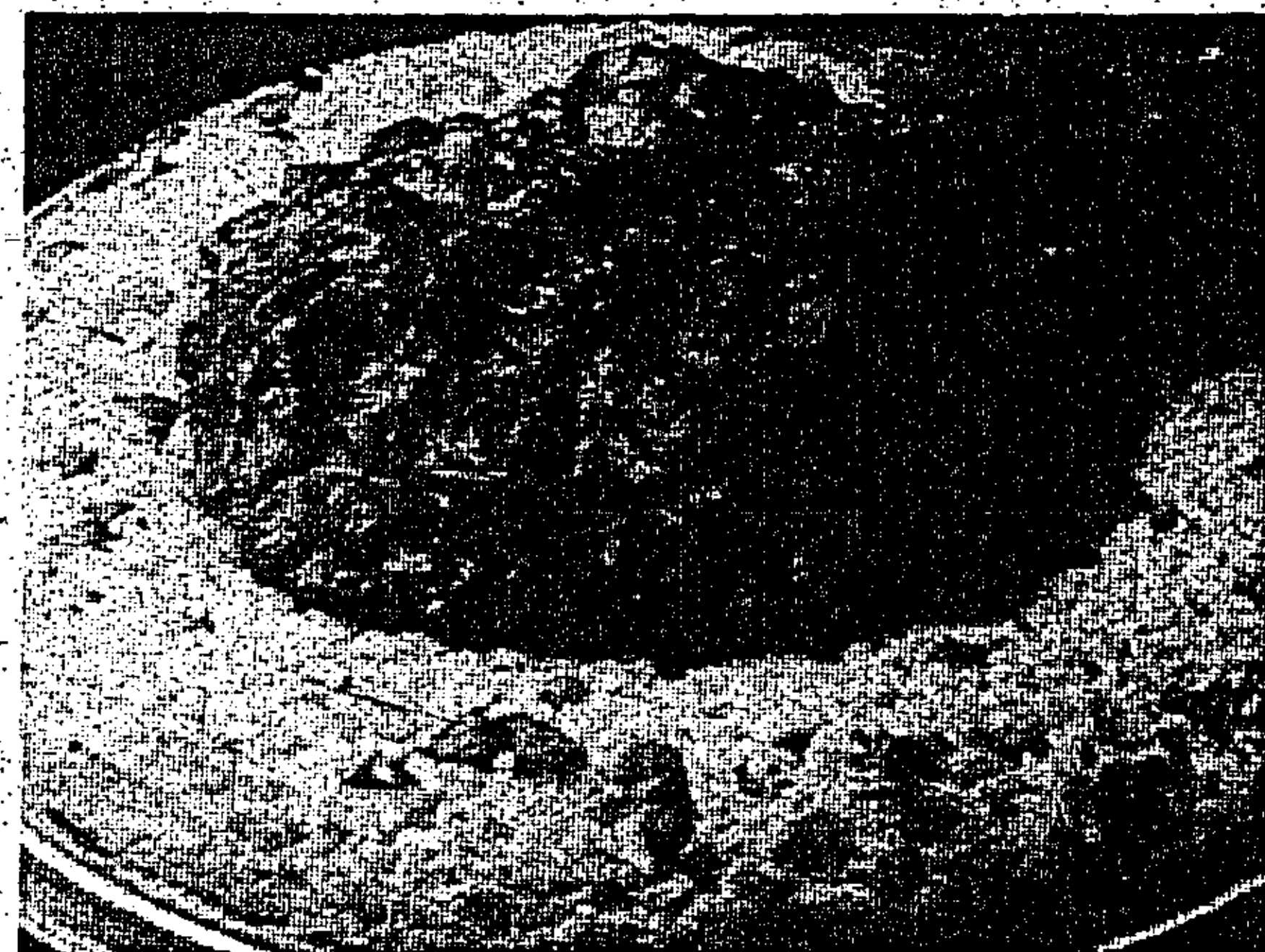
材料：
雞肝一磅，烟肉兩安士切粗絲，冬菇數隻浸軟去蒂一開二，牛油四安士，洋蔥兩個切小塊。

製法：
一、青豆、西芹、粟米粒、紅蘿蔔粒煮熟，瀝乾水份。

二、用牛油四安士泡香洋蔥，加雜菜粒同炒，再加白飯炒香，用大碗盛起。

三、雞肝用鹽水略拖水，瀝去水份。

四、燒紅鑊，放牛油泡香洋蔥，烟肉、冬菇，加入雞肝同炒，以雞汁打散，將材料放在已炒好的百寶飯中央，綴以洋芫茜即成。



林克漢管弦樂團音樂會

林克漢管弦樂團雖然是在一九七八年成立，至今也有三年多了，但我這次聽他們演出「還是第一遭」。過去他們幾次演出，我都錯過了。真是可惜。

林克漢管弦樂團這次的演出是在十一月五日（星期四）晚八時，地點是在大會堂音樂廳。當晚的上座率還相當好，可見他們還有相當好的號召力。

當晚的節目基本上可以分為三大類：管弦樂合奏、聲樂獨唱、小提琴獨奏。

聲樂獨唱有兩位歌唱家：女高音丘曉秋和男高音余章平。他們都是樂迷熟悉的名家，在這次音樂會中都能保持一定的水準。

第三類是小提琴獨奏。獨奏者是林克漢。由巴德醫生擔任指揮，指揮樂隊伴奏。巴德到底是不是客席，而且又只讓他指揮這首，所以沒有什麼特別的表現。

（在節目單上，刊出由他指揮的只有「洪湖水浪打浪」及「沈思曲」兩首。）

（馬斯奈作曲）也是由他指揮。淺見以為：既然林克漢要擔任獨奏，上半場指揮之責最好讓巴德負起。一來可以讓巴德多一些機會表現，二來林克漢自己也不致於太過勞累。

新伊館的兩場音樂會

市政局流行音樂會

市政局與年青人週報合辦之市政局流行音樂會將於十一月十七及十八日晚八時假灣仔伊利沙伯體育館舉行。是次音樂會邀請了多位本地及海外名歌手演出，包括：小龍、大龍、陳喬威、彭健新、林嘉寶、雷安娜、鍾文康、蔣麗嫻及黃秀儀等名歌星演出。

新伊館的兩場音樂會

「一廬曲藝」粵曲演唱

市政局將於十一月十五日晚上八時假伊利沙伯體育館表演場主辦一場粵曲演唱會，由「一廬曲藝研唱苑」的成員擔綱演出，演唱粵曲多首。

「一廬曲藝研唱苑」為一個不牟利的團體，創辦至今已廿二年歷史，由一羣愛好研唱粵曲之人士組成，他們包括：沈幹特、劉潤鴻、容彰業、楊貴生等。

「一廬曲藝研唱苑」的主要成員，是該苑創辦初期的主要成員。

研唱演奏之場所，更是新一輩歌者的搖籃，在改良及復興粵曲方面，堪為前鋒。

將於是次演唱會中擔綱演出的包括：徐柳仙、馮燕君、莫家驊、黃德正、岑玉梅、何述松、程德芬、何俊波及羅綺雯，演唱曲目包括「薛平貴別家」、「孤舟吟」、「琵琶記之兩遇」及「絕代佳人」。

十二星座本週運程推算

白羊座

3月21日—4月20日

不妨放膽向人求助，你將會獲得支持。本週特別有利於遠方的項目，收益可望增加。娛樂節目不宜太奢侈，廉價的消息同樣得到歡愉。對同伴宜加以信賴，切勿疑惑猜忌。十八日可能遭上反對壓力，宜小心應付。

金牛座

4月21日—5月21日

昔日的努力獲得酬勞，眾人感到鼓舞，宜再接再勵，爭取最佳的成就，切勿驕傲自負。共事的表現合作，遇上的阻力不難解決。愛情令你感到煩惱，不必失望沮喪，且忍耐一段日子吧！週末你的創作力大派用場。

雙子座

5月22日—6月21日

暫且放下家庭的問題，宜與遠方人士接觸，你將會大有收穫。午膳商討的項目，是本週最大的勝利。某位異性別具吸引力，有意找愛侶的人將會大有發展。在上司面前，不妨表現你的領袖才華。十八日提防與人衝突。

巨蟹座

6月22日—7月23日

家人的意見分歧，可能為小事而爭執，宜對人體諒，切勿記恨於心。週初會有令人驚喜的訊息，也許來自信件或電話。借貸的問題宜三思，勿衝動行事。週中的項目不要借助外界的力量。朋友的投機提議不宜接納。

獅子座

7月24日—8月23日

你必須懂得保護自己，提防身邊有狡猾的人物。秘密的交易絕不適宜，切忌急於求利，走捷徑的路並不可靠，還是腳踏實地吧！愛人的情意不要辜負，應加以珍惜。親屬的問題並不嚴重，可於短期內獲得解決。

處女座

8月24日—9月23日

你可隨意運用私人的時間，本週的壓力不大，反對的人不再揚聲。新的挑戰快將來臨，你被派出的可能性很高，且作好預備功課。親屬的地位相當重要，這是不能忽視的。上頭的情緒傾向不穩定，接洽似覺困難。

天秤座

9月24日—10月23日

合作的項目進行順利，親屬的助力不少。與上司的接觸宜保持良好關係，也許會引起部份人的妬忌，你必須預備接受一些逆耳的閒言。十七日大利與愛人增進感情，不妨渡過一個羅曼蒂克的晚上。週末不宜參加賭博。

天蠍座

10月24日—11月22日

應為聖誕節來臨節省金錢，未來的消費頗多。與上司談論的問題不易解決，眾人可能感到不滿。採訪的人將會獲得熱誠的招待。週初大利私人的項目，過去的努力得到報酬。愛情的滋味甜如蜜，令你感到迷惑。

人馬座

11月23日—12月21日

不宜參加劇烈的玩意，危險程度比前增加。新的計劃需要大量資金，你必須審慎考慮。成功需要苦幹，不宜倚賴奇蹟出現。十七日宜與遠方人士接洽，收益可望增加。參加重要約會的人，宜著重儀表與裝飾。

山羊座

12月22日—1月20日

借出的金錢可望歸還，郵件也許會帶來令人興奮的消息。共事的人表現合作，進展甚為順利。家人的問題不宜衝動，必須避免主觀的意見。你的努力不會白費，上司的眼睛是雪亮的。切忌企圖從賭博中賺錢。

水瓶座

1月21日—2月19日

不必懼怕困難，取得別人的合作是首要的。近日工作繁忙，可能疏忽對伴侶的關心，不妨利用這段日子作補償。期望中的額外收入不會實現，切勿遷怒於人。曾考慮轉工的人，不妨冷靜忍耐，時所動只會帶來後悔。

雙魚座

2月20日—3月20日

本週宜退守幕後工作，應讓別人採取領導地位。宜靜觀對手的作戰方式，以作下一步的決策。不要過份倚賴上頭的權力，取得同事的合作同樣重要。某人傾向敏感和易怒，應加以容忍。長途旅遊不宜在本週進行。



「大龍」小姐 照顧你的皮具服飾！

「大龍」家庭皮具染料
· 換色翻新 · 方便易用 · 傲視同儕



「大龍」小姐染皮水
30種鮮艷顏色
「大龍」小姐擦皮水
12種鮮艷顏色
「大龍」護皮劑
適用於皮及擦皮防水防污
「大龍」擦皮潔
專為清潔擦皮而設

總代理：友利洋行有限公司

九龍尖沙咀好時中心710室 電話：3-7221993

（歡迎查詢）

各大百貨公司均有代售

第十屆香港藝術節

藝術節委員會主席邵逸夫爵士於十一月二日在香港里拉酒店內舉行之記者招待會上發表一九八二年第十屆香港藝術節之節目詳情。

同時出席的有藝術節委員會副主席沈弼先生、藝術節指導曉拔、威利士先生、康樂文化署署長屈臣氏先生及藝術節協會總經理史迪敦先生。

邵逸夫爵士在會上表示，在過去十年來，藝術節在推廣及發展本港文化活動方面有很大的貢獻，他深以為榮，並感激香港政府、市政局及香港賽馬會的不斷慷慨資助，令香港藝術節能夠繼續為社會作出貢獻。

邵爵士強調本屆藝術節——一九八二年一月廿八日至二月廿八日——網羅了許多名符其實的國際優秀藝人參加，使十週年慶典更顯光輝。他熱烈歡迎上海歌舞院舞劇團、及來自美國、瑞士、法國、英國、意大利、羅馬尼亞、以色列及蘇聯的藝人到港表演。

至於本年度之預算方面，沈弼先生透露約為七百八十多萬元，而其中百分之二十九估計為票房收益。沈弼先生稱，為了使更多市民能夠觀看香港藝術節，今年之票價一般來說並未因通貨膨脹而提升。他感激香港政府慷慨撥款二百萬元，香港賽馬會撥款一百五十萬元，市政局撥款一百萬元及許多許多其它熱心機構所給予的資助，提供特廉價學生票。對於其它團體如航空公司（特別是英國航空公司）、香港酒店業商會及旅遊業方面之慷慨贊助，主辦當局亦表示深切謝意。

跟着由藝術節指導威利士先生介紹今屆之節目及其特色，威利士先生稱第十屆香港藝術節的主要項目超過八十多項，及約四十項之兒童藝術節目，（詳情稍後將由藝術中心發表），再加上

一連串在各區舉行之免費活動，節目極之豐富，可謂目不暇給。

主要的節目仍會集中在大會堂、藝術中心、壽臣劇院、荃灣大會堂及元朗車庫舉行。在中文大學崇基學院及香港理工學院亦有個別項目演出。值得注意的，本年度有好幾項首創節目，例如由佐治·梅利與約翰·超頓爵士樂隊在希爾敦酒店大禮堂內舉行，在氣氛方面會得到更佳的效果。

威利士先生又稱，今屆除了邀請到國際知名的麥森、蕭斯達高維奇、席席指揮香港管弦樂團，為香港藝術節舉行揭幕及閉幕音樂會外，本港市民更可以欣賞歐洲歷史悠久而技藝超卓之蘇黎世音樂廳樂團，及由費迪南·黎茲勒指揮，由羅連·馬捷爾領導之美國克里夫蘭管弦樂團。至於獨唱、獨奏方面，美麗安·費特和艾絲德·黎芬妮嘉將會在蘇黎世音樂廳樂團中分別擔任小提琴及大提琴獨奏，而法克連·高則則擔任克羅夫蘭管弦樂團之單簧管獨奏，祖艾娜·鍾絲擔任鋼琴獨奏。

來自英國的著名音樂家手實哲明、陸遜，將會在藝術節舉行獨唱會，而巴西籍之妮絲·柯蒂詩則會舉行鋼琴獨奏，也是來自巴西的雅撒特兄弟將會表演吉他和二重奏，艾莉安·韋雅擔任管風琴及古鍵琴獨奏。音樂方面，天才橫溢之嘉彼尼弦樂四重奏，負責四場演出。

為了令第十屆藝術節更有意義及內容更豐富，主辦當局特別為本港觀眾製作一套大型歌劇，上演凡爾弟的著名歌劇「麥克白」。劇中主要角色由女中音瑪嘉烈·京士利與男中音彼得·郭索擔任；伯里尼則客席指揮香港管弦樂團為此歌劇伴奏。

由香港電台高禮禮製作，而較少為人所知的葛路克歌劇「中國人」，會採用輕巧幽默的形式進行，並由團長嘉寧寧指揮香港管弦樂團為此歌劇伴奏。

「諾埃爾與格蒂」是謝登里、摩利策劃的一套充滿娛樂性的小型歌舞劇，曾經在著名的倫敦西區上演，而這次來自倫敦的藝人，會在藝術中心壽臣劇院演出。一星期，為香港觀眾提供輕鬆小點式的歌舞劇娛樂。

威利士先生對於中國著名的上海歌劇院舞劇團來港演出一事，表示深切的歡迎。同時，很高興與享譽國際的倫敦節日芭蕾舞團來港連演八場。

節日芭蕾舞團之主要成員，蒞港但任兩項在荃灣區舉行的節目。

如邵逸夫爵士所說，威利士先生認為一九八二年度香港藝術節的節目，內容豐富，藝壇精英盡出，務使第十屆慶典得到輝煌成功。

跟着由康樂文化署署長屈臣氏先生，他對於愈來愈多本地藝人參與香港藝術節的活動，表示興奮，例如由香港管弦樂

當代偉大的指揮家

托斯卡尼尼

史君良

當托斯卡尼尼六十歲的時候，發現自己過於勞累，擬退出歌劇指揮工作。但不成，美國紐約交響樂團聘請他為指揮。在（一九二七——一九三六）十年間他率領紐約交響樂團到歐洲各國巡迴演出，轟動了歐洲整個樂壇。他是第一個外國指揮家被請到德國拜特（Bayreuth）指揮傑出華格納的歌劇。這是個很大的榮譽。一九三七年，他在英國倫敦指揮音樂會義務演出時，英國牛津大學授予他學位，但他謙虛地謝絕了。他是不計較名譽和地位的，他不喜歡任何表面的虛飾，也不喜歡他宣傳。音樂會過後，經常自己跑到後臺去躲避攝影記者。

一九三七年，托斯卡尼尼在美國創

下周日晚商業一台

將播放精彩音樂節目

本港商業電台一台之周日三重奏，將於下周日（十一月廿二日）晚十時至十一時播放精彩音樂節目。據該項節目之主持人于芳透露，當晚的節目將分為兩大類，即歌與樂。

歌曲方面，將由著名歌星丁佩領銜，由兩位資深的女高音歌唱家鮑蕓莉及郭虹助陣，歌名是「姊妹花哥羅花流」（于芳改編），此外還有著名歌唱家溫可鈞的「阿拉木汗」，李雙江的「我的花兒」，東蓉蓉的「寶貝」，還有上海樂團男聲小隊的南斯拉夫民歌「啊，朋友再見」。

樂曲方面，將播放中央樂團小組演奏之悅耳名曲①塔巴斯科舞曲，②孔雀迎春，③花兒與少年，④山丹丹開花紅艷艷，⑤女兵阿黛麗達。

以後該電台將定期陸續播放悅耳動聽之中外著名歌曲與音樂。本刊亦將繼續為讀者報導。歌迷、樂迷屆時收聽。

人知的葛路克歌劇「中國人」，會採用輕巧幽默的形式進行，並由團長嘉寧寧指揮香港管弦樂團為此歌劇伴奏。

「諾埃爾與格蒂」是謝登里、摩利策劃的一套充滿娛樂性的小型歌舞劇，曾經在著名的倫敦西區上演，而這次來自倫敦的藝人，會在藝術中心壽臣劇院演出。一星期，為香港觀眾提供輕鬆小點式的歌舞劇娛樂。

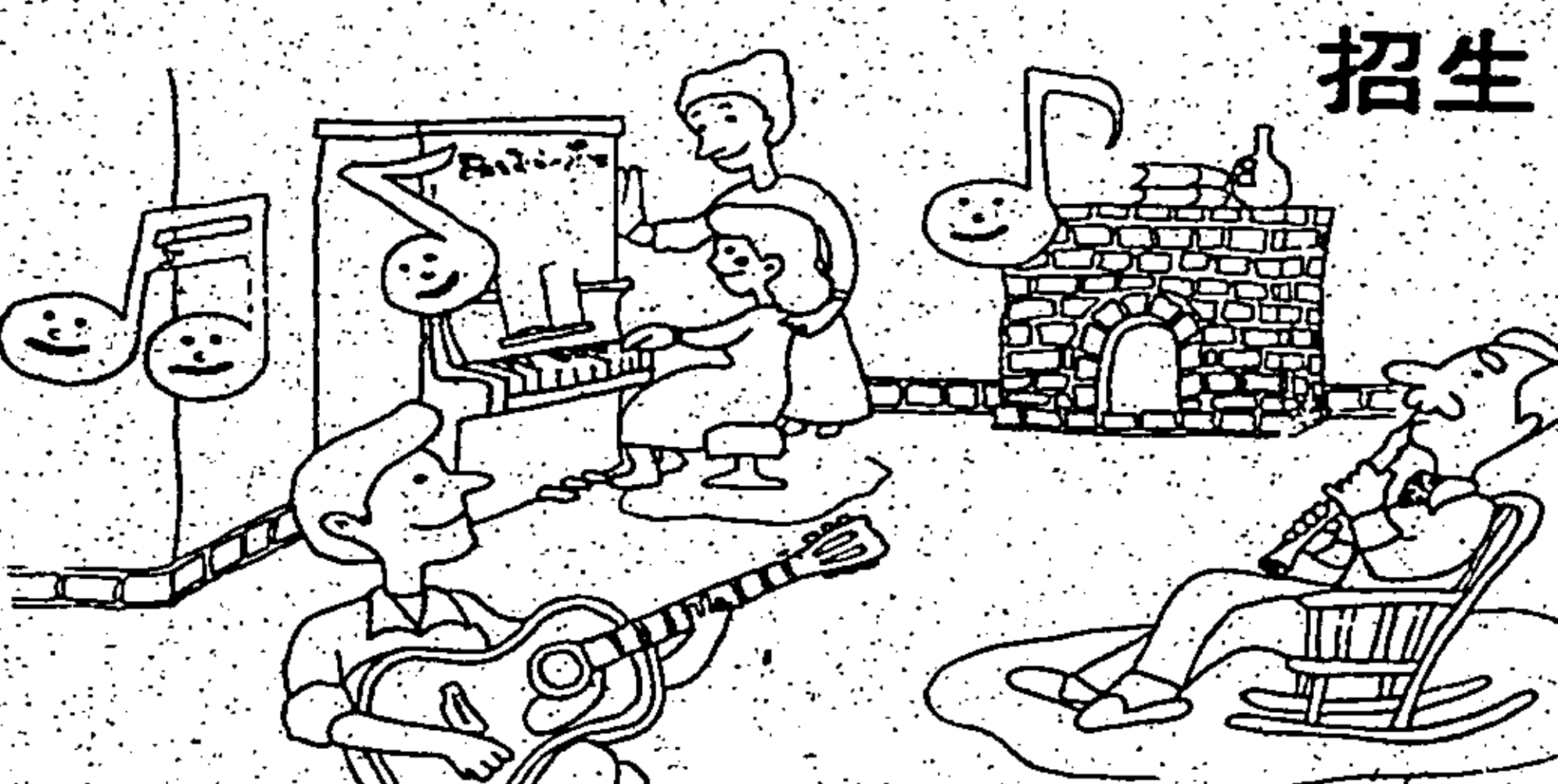
威利士先生對於中國著名的上海歌劇院舞劇團來港演出一事，表示深切的歡迎。同時，很高興與享譽國際的倫敦節日芭蕾舞團來港連演八場。

節日芭蕾舞團之主要成員，蒞港但任兩項在荃灣區舉行的節目。

如邵逸夫爵士所說，威利士先生認為一九八二年度香港藝術節的節目，內容豐富，藝壇精英盡出，務使第十屆慶典得到輝煌成功。

跟着由康樂文化署署長屈臣氏先生，他對於愈來愈多本地藝人參與香港藝術節的活動，表示興奮，例如由香港管弦樂

波韻音樂中心 招生



Baldwin ORGANS & PIANOS

姓名：_____ 男/女

地址：_____ 電話：_____

如欲參加下列課程，請在空格內加「✓」投寄本行收

☐鋼琴 ☐電子琴 ☐結他 ☐小提琴 ☐長笛 ☐唱歌班

佳聲琴行 主辦

總行：香港灣仔軒尼詩道164號 5-756239

分行：九龍旺角太子道西131號 3-808030

全港路德園52號新大廈二樓A座 0-434646

在排練時，他經常用比較的方式解釋作品來啟發樂手。有時樂手奏得不好，他就中途停下來，掏出手表扔在地上，並用腳踏踏。他一共扔過十多只手表。有一年他在紐約大都會歌劇院指揮排練歌劇，有點名氣的女主角（女高音）不按照托斯卡尼尼指揮的節奏來演唱。托斯卡尼尼狠狠地罵了她幾句。她不服氣地說：「你怎麼這樣對待我？你知道我是明星嗎？」托斯卡尼尼瞪大眼睛反駁她：「小姐！我們都是藝術家，你是個頂壞的藝術家！」托斯卡尼尼最恨不服從他指揮的人。過了一會兒，他又用很柔和的口氣對她說：「不過，你的歌聲，卻像那安琪兒一樣優美！」（未完，待續）

校園音樂風

音樂會

音樂事務統籌處主辦之校園音樂風音樂會已於十月三十日下午五時至七時舉行。地點是九龍橫頭磡的樂善堂余近卿中學禮堂。

音樂事務統籌處在與各校校長及老師接洽中，知悉很多學校均有中學生組織之音樂活動，如民歌組、合唱團、管弦樂樂團等，為使這些愛好音樂的同學有更多演出的機會，音樂處每年在各區均舉辦「校園音樂會」，目的是藉着各學校間的音樂交流，給予校園內年輕音樂愛好者發揮才華的機會，並且從觀摩學習中得到進步，以配合普及音樂教育的宗旨。

這次音樂會由音統處東九龍區辦事處負責，節目包括小組合唱、長笛二重奏、民歌小組、獨唱、鋼琴獨奏、小提琴獨奏等。除了一項中胡獨奏示範節目是由音統處之二胡導師易有伍先生表演之外，參加此次音樂會之演出者均是九龍城及黃大仙區各間中學學生，包括有：龍真光中學、瑪利諾修院中學、樂善堂余近卿中學、旅港開平商會中學、聖公

團、香港作曲家、香港青年交響樂團等24個團體的項目，蘇州彈詞等，都是令人感到興奮的。屈臣氏特別指出大型歌劇「麥克白」之四十人龐大合唱部份，全部是本港挑選及訓練，這些歌手肯定會從今次的參與獲取寶貴之經驗，至於本港之舞蹈人材，屈臣氏深信他們會有所得益，例如「舞蹈編排比賽」一項，將有助於發揚及推廣本港之舞蹈創作。

節目表演場地分佈方面，第十屆藝術節亦大有改進，除了香港區外，荃灣及元朗也有節目演出，甚至在中文大學及理工學院也會有各式各項項目進行。

今屆的附加節目以往年更見豐富，屈臣氏透露主辦當局考慮在藝術節期間之四個星期的午膳及黃昏時間，提供免費之藝術節目，詳情稍後將會公佈。

一九八一年度之香港藝術節，亦會主持一項隸屬聯合國教育、科學及文化組織的「國際音樂協會大會」，詳情亦將於稍後發表。

會聖三一堂中學及五旬節中學。結果很欣賞它的表現。值得欣賞之一是一作風止派。當天的聽眾除了記者及幾位帶隊的老師之外，幾乎全部是青少年。但當日的秩序很好，在節目表演時他們很安靜地用心欣賞，節目表演完畢他們熱烈鼓掌，表示對表演同學們的衷心鼓勵；在集體齊唱時他們也認真地唱，這說明有輕佻的嘲笑或者惡意的搗亂。這說明這些學校的品德教育工作做得好，學生的素質相當高。反而在我旁邊的一位同學，由開場講話講到終場，未有節目在台上演出時固然如此，即使台上演出時也是說個不停——由「關心」她的學生穿衣不夠暖說到過去學聲樂的感水史等等。我當然不敢去說她，因為恐怕她一回罵時影響場內秩序。她顯然不是屬於這幾間學校的同學，因為她由頭一彈一到尾，最後聽眾集體唱得歡時她却表現很不耐煩，大聲說：「不唱！不唱！冷氣這樣冷還不早點散場！」

記者欣賞的第二點是同學們的藝術品味相當清新。儘管演出的藝術水平還有些參差，但由於節目內容並不流于庸俗，表演時台風斯文大方，因此給予聽眾的印象是良好的。

具體節目演出方面記者最欣賞深心中學的同學。她們負責了全部十八個節目中之四個，幾乎是四分之一。而節目準備得也很充份，例如十八人的齊唱廣東民謠「月光光」就很和諧優美。陳志華同學（譯音——其實節目單上應該刊出表演者的中文名字）的「你送我一枝玫瑰花」有相當優美的音色，鄭彩平同學（譯音——唱林聲翁的「白雲故鄉」也不錯，只是格裡格的一索爾維克之歌——對她的水平來說似乎較深一些，高音未能表達。瑪利諾的幾位同學的合唱也很和諧動聽。兩位鋼琴獨奏的同學也相當好。可立中學的常紅同學（譯音——奏貝多芬的「給艾麗斯」很有氣氛；樂善堂余近卿中學的衛雪愛同學（譯音——的巴赫「C小調急板」鋼琴技巧嫻熟，皆能一試。）

學習，將是一位可造之材。（采方）

‘甚麼飲品可以在冬天裏供應
我們更多維他命C?’



即溶橙汁
能迅速被
吸收，轉為熱量，補充體力，
冷飲熱飲，都充滿香甜鮮橙味道，
是冬天最佳家庭健康飲品。

即溶橙汁
香甜鮮橙味，維他命C多。

總代理：
The Getz Corporation (HK) Ltd.
美商吉時洋行有限公司
電話：3-913391 (30線)



tang 即溶橙汁 · 彩色華僑合辦

tang 即溶橙汁有獎健康常識問答

獎品豐富，獎額衆多

頭獎一名：獨得禮券 \$1,000。
貳獎二名：各得禮券 \$500。
叁獎五名：各得禮券 \$200。
安慰獎五十名：各得 **tang** 即溶橙汁 1,000克
大樽庄一樽。

辦法簡單，中獎容易

- ① 凡本刊讀者均歡迎參加，參加次數不限。
- ② 只須剪下參加表格，填上答案，貼在信封背面，郵寄香港荷李活道106-116號華僑日報總社，信封面註明「**tang** 即溶橙汁問答比賽」即可。
- ③ 如答中者超過獎品名額，即以抽籤決定，參加者不得異議。
- ④ 截止參加日期：1981年11月20日，以郵戳為憑。
- ⑤ 抽獎日期：1981年11月25日，由彩色華僑、美商吉時洋行及奧美廣告公司代表公開抽獎。
- ⑥ 公佈日期：1981年12月13日於本刊第272期公佈，各得獎者另有專函通知領獎。
- ⑦ 彩色華僑、美商吉時洋行及其廣告代理屬下職工及家屬均不得參加，以示公允。

tang 即溶橙汁 有獎健康常識問答 參加表格

姓名：_____ 性別：_____ 年齡：_____
身份證號碼：_____ 職業：_____
地址：_____
電話：_____

- ① 在寒冷天氣裏，我們更需要維他命C，因為：
☐ 有助防止手脚冰冷。 ☐ 有助抵抗傷風感冒。
☐ 有助促進血液循環。
- ② 每杯 **tang** 即溶橙汁可以供應多少維他命C？
☐ 60毫克 ☐ 36毫克 ☐ 50毫克
- ③ **tang** 即溶橙汁能補充體力，因其含有那一種糖份？
☐ Maltose ☐ Saccharin ☐ Sucrose



七、大象因為答應了鳥太太，便天天蹲在鳥巢上孵蛋，風雨無間的。有一天，一羣獵人拿着槍從牠的背後走來了……



九、可是，他想到了要替鳥太太孵蛋的事，便對自己說：「在任何情形下，都不能離開崗位。」於是牠表現得罕有的鎮定，獵人反而驚訝起來。
(未完)



八、牠聽到了背後的聲響，回頭一看，不覺大吃一驚，因為牠看到獵人的槍口對着牠。

大象孵蛋 梁大 江圖

日麗天清，小村莊好夢方酣；海風徐來，新鮮椰汁涼透心；茅舍傍水而立，網罟迎風曳搖；標緻的小舟，躺在皚白的沙灘上，期待與您結伴碧海逍遙...一處可讓您憩息竟日，怡然自得的無際海濱，位於東南亞心臟要區... **馬來西亞**



如欲得知馬來西亞有關詳細資料，請向以下各處查詢：海外(香港)辦事處
馬來西亞旅遊發展局 地址：香港灣仔打道47-50號立興大廈地下
電話：5-285810, 5-285811 專用電線：MATOURCOR HONGKONG
電訊掛號：74207 MWAKI HX
姓名： 地址：



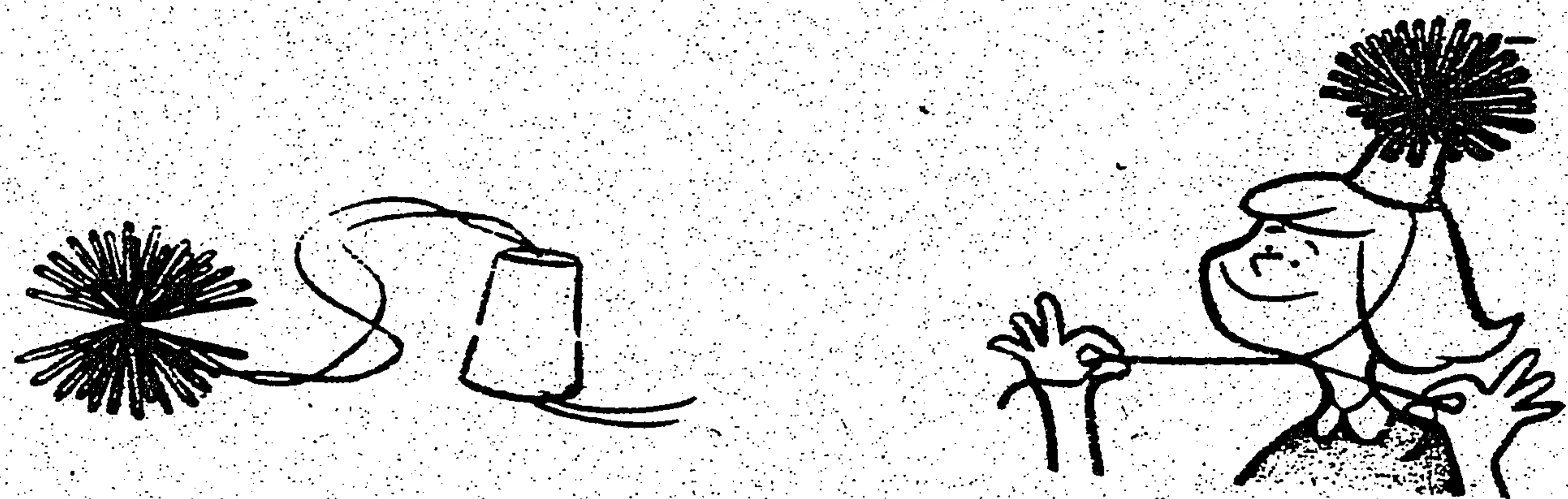
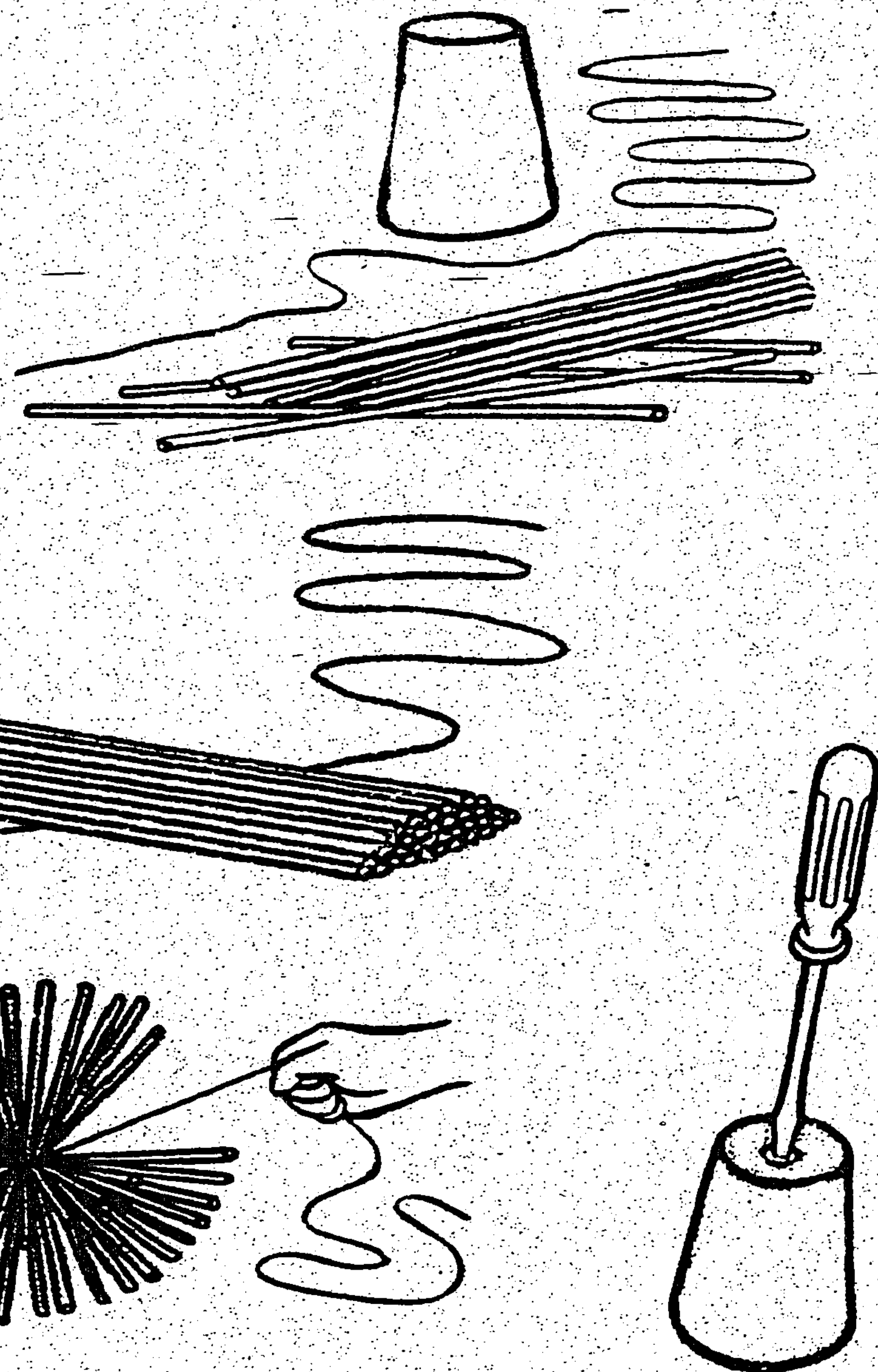


小工藝：做頂美麗的帽子

自己動手做一些小手藝，是一件頂有意思的事。今期介紹你做一頂美麗的帽子。當你約同三五知己在一起舉行茶會的時期，戴上自己親手做的帽子，特有氣氛呢！

做法很簡單，依着圖中所示的次序去做便成了。

- ①準備一隻紙杯，一條線，數根有彩色的飲管（如圖一）。
- ②把飲管放在線上（如圖二）。
- ③用線把飲管緊緊地束起來。
- ④用線絲批在紙杯底弄一小孔（如圖四）。
- ⑤把束飲管的線穿過杯底的孔，然後戴在頭上便成了（如圖五）。



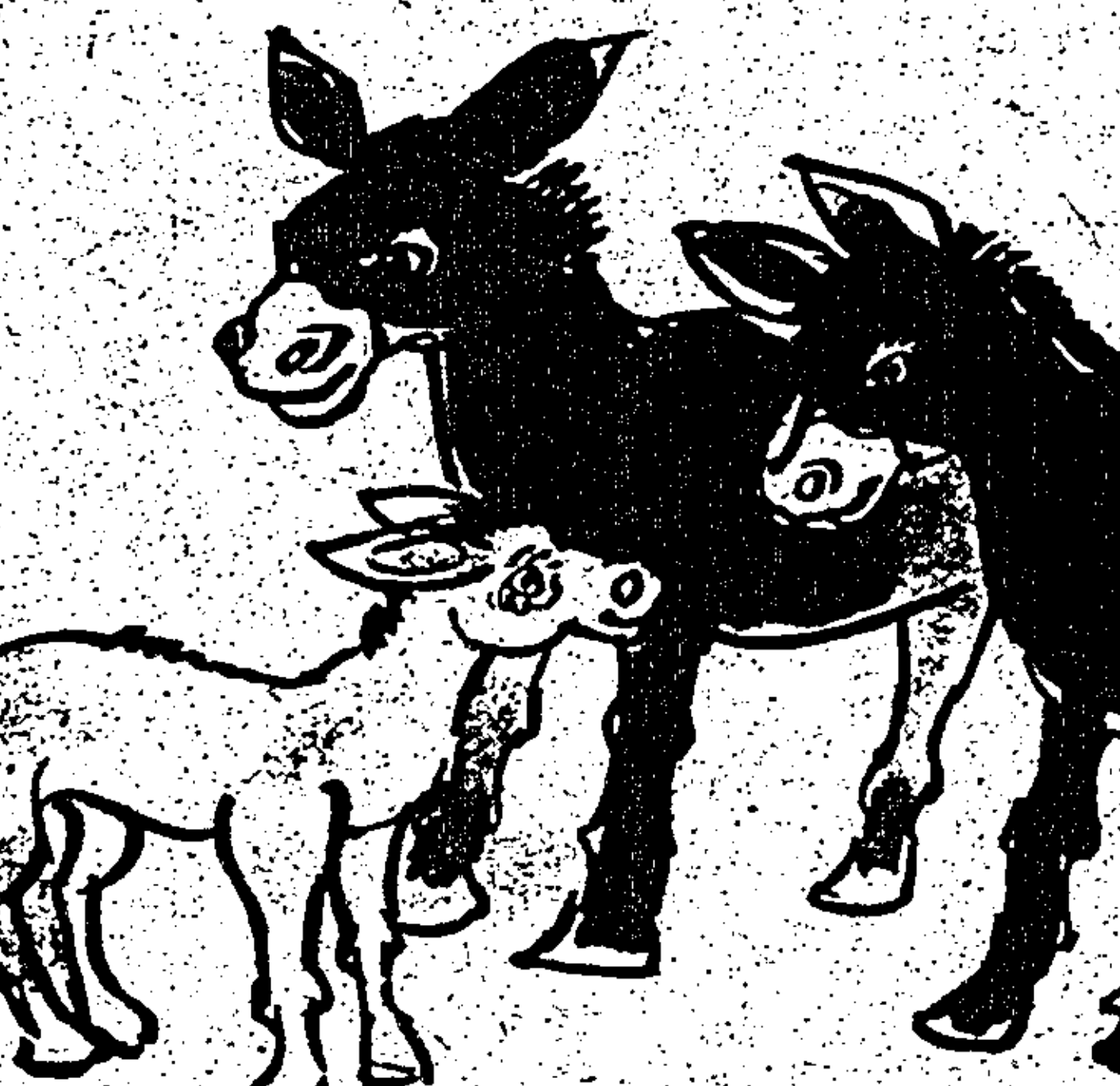
快樂園地

狄克主持



跳進海裡游泳去了。驢子獨自留在沙灘上，漸漸覺得無聊，便四處溜達。牠來到一處地方，被一條紅色的大浴巾吸引住了，那紅色的大浴巾平鋪在沙灘上，非常漂亮。驢子站著看了一會兒，索性躺下來，躺在紅色的大浴巾上，閉上眼睛在打瞌睡。牠知道祖兒回來後自然會來找牠的。因為全個沙灘就只有牠一隻驢子，要找牠一點也不難呢！

牠愈是愛理不理的。弄得那家人滿頭大汗，還是沒有辦法叫牠移動半步。後來，祖兒游泳回來看見了，也是毫無辦法，驢子索性閉著眼睛，裝作睡得很香甜的樣子。這樣僵持了很久很久，直到牠覺得肚子餓了，才慢條斯理的站起來，慢慢的走回家裡去。



任何一處他們曾經到過的地方他都去過了，但沒有驢子的影子。爸爸也幫着一塊兒找，可是結果還是失望了。

祖兒一天天地等待。一星期過去了，一個月過去了，半年過去了……驢子沒有回來，祖兒是那樣的快樂。爸爸一次又一次的提議另外買一隻驢子給他，但祖兒不要，因為沒有任何一隻驢子可以代替牠，儘管牠曾經是那樣的固執，但牠是他的好朋友呀！

有一天，祖兒坐在家門口等待驢子回來的時候，一隻雌性的驢子出現了他身邊。祖兒又叫又跳的，爸爸出來一看，果然是牠們家那隻驢子回來了，爸爸說：「牠不獨回來了，還帶同牠的太太和兒子回來呢，牠成家立室了。我家的小驢子長大了。」

以後的事，便是爸爸找到了那隻雌性驢子的主人，請求他把雌性驢子賣了給祖兒。

從此，祖兒更快樂了，因為他有三隻驢子。而那隻原本脾氣固執的驢子，自從做了爸爸後，變得一點也不固執了。現在，牠絕對不會坐到人家的大浴巾上賴着不肯走哩！

固執的驢子

祖兒

祖兒的爸爸送了一隻小驢子給他。這隻小驢子，倒是一隻很可愛的驢子，對人很友善，只是脾氣固執。有時如果牠不想開步走，無論你怎樣催促牠，牠還是動也不動的站在原地，而且你愈是催促，牠愈是不動，叫你毫無辦法。

祖兒很愛這隻驢子，他漸漸也摸透了這隻驢子的脾氣。當他爬上牠背上的時候，如果牠不動，牠會任由牠，有時索性伏在牠的背上，閉目養神，反正牠年紀還小，沒有什麼事情需要急著去辦的。由於祖兒很了解驢子的脾氣，而且牠們又常常在一起，因此他們成了非常要好的朋友。驢子常常讓祖兒騎着到處遊玩去。

有一次，祖兒騎着驢子到海灘玩水去。祖兒和驢子在沙灘玩了好一會，便

兒女的海

(年七三八一於表發著原)



在海邊，水是那麼藍，像最美麗的矢車菊花瓣，同時又是那麼清，像最明亮的玻璃。然而它是那麼深，深得任何鉛錘都達不到底。要想從海底一直達水面，必須有許多許多教堂尖塔一個接着一個地聯起來才成。海底的人就住在這下面。

不過人們千萬不要以為那兒只是一片鋪滿了白砂的海底。不是的，那兒生長着最奇異的樹木和植物。它們的枝幹和葉子是那麼柔軟，只要水輕輕地流動一下，它們就搖動起來，好像它們是活着的東西。所有的大小魚兒在這些枝子中間游來游去，像是天空的飛鳥。海裏最深最幽暗的地方是海王宮殿所在的處所。它的牆是用珊瑚砌成的，它那些尖頂的高窗子是用最亮的琥珀作成的；不過屋頂上却鋪着黑色的蚌壳，它們隨着水的流動可以自由地開合。這是怪好看的，因為每一顆蚌壳裏面都含有亮晶晶的珍珠。隨便哪一顆珍珠都可以成為皇后帽子上最主要的裝飾品。

那些小小的海公主——她的一些孫女，她們是六個美麗的孩子，而她們之中，那個最小的要算是最美麗的了。她的皮膚又光又嫩，像玫瑰的花瓣；她的眼睛是蔚藍色的，像最深的湖水。不過，其他的公主一樣，她沒有腿，她身體下部是一條魚尾。

她們可以把整個漫長的日子花費在宮裏，在牆上生有鮮花的大廳裏。那三號琥珀鑲的大窗子是開着的，魚兒向着她們游來，正如我們打開窗子的時候，雲子會飛進來一樣。不過魚兒一直游向這些小小的公主，在他們的手裏找東西吃，讓她們來撫摸自己。

宮殿外面有一個很大的花園，裏面生長着許多火紅和深藍色的樹木；樹上的果子亮得像黃金，花朵開得像燃燒着的火，花枝和葉子在不停地搖動。地上全是細細的砂子，但是藍得像硫磺發出的光焰。在那兒，處處都閃着一種奇異的光彩。在那兒，你很容易以為你是高高低低在空中而不是在海底，你的頭上和腳下全是一片藍天。當海是非常沉靜的時候，你可以瞥見太陽；它像一朵紫色的花，從它的花萼裏射出種種紫色的光。

在花園裏，每一位小公主都有自己的小塊地方，在那上面她可以隨意栽種。有的把自己的花壇布置得像一條鯨魚；有的覺得最好把自己的花壇布置得像一個小人魚。可是最年幼的那位却把自己的花壇布置得像圓圓的，像一輪太陽；同時她也只種像太陽一樣紅的花朵。她是一個古怪的孩子，不大愛講話，總是靜靜地在想什麼東西。當別的姊妹們用她們從沉船裏所獲得的最奇異的東西來裝飾她們的花園的時候，她除了像高空的太陽一樣豔紅的花朵以外，只願意有一個美麗的大理石像。這石像代表一個美麗的王子；它是一塊潔白的石頭雕出來的，跟一條遭難的船一同沉到海底。她在這石像旁邊種了一株玫瑰花，那樣的紅，這樹長得非常茂盛。它新鮮的枝葉垂向這個石像，一直垂到那藍色的砂底。它的倒影帶有一種紫藍的色調。像它的枝條一樣，這影子也從不靜止。

止：樹根和樹頂看起來好像在做着互相親吻的遊戲。

她最大的愉快是聽些關於上面人類的世界的故事。她的老祖母不得不把自己所有一切關於船隻和城市、人類和動物的知識講給她聽。特別使她感到美麗的一件事是：地上的花兒能散發出香氣來，而海底的花兒却不能；地上的森林是綠色的，而且人們所看到的在樹枝間游來游去的魚兒會唱得那麼清脆和好听，叫人感到愉快。老祖母所說的「魚兒」事實上就是小鳥，但是假如她不這樣講的話，小公主就聽不懂她的故事了，因為她從來沒有看到過一隻小鳥。

「等你滿了十五歲的時候，」老祖母說，「我就准許你浮到海面上去。那時你可以坐在月光底下的石頭上面，看巨大的船只在身邊駛過去。你也可以看到樹林和城市。」

在這快要到來的一年，這些姊妹中有一位到了十五歲；可是其餘的呢——唔，她們一個比一個小一歲。因此最年幼的那位公主還要足足等五個年頭才

能夠從海底浮上來，來看看我們的這個世界。不過每一位答應下一位說，她要把她第一天所看到和發現的東西講給大家聽，因為她們的祖母所講的確是不太夠——她們所希望了解的東西真不受有夠多！

她們誰也沒有像年幼的那位姊妹渴望得那麼，而她恰恰要等待得最久，同時她是那麼地沉默和富於深思。不知有多少夜晚她站在開着的窗子旁邊，透過深藍色的水朝上面凝望，凝望着魚兒揮動着它們的尾巴和翅。她還看到月亮和星星——當然，它們射出的光有些發淡，但是透過一層水，它們看起來要比在我們人眼中大得多。假如有一塊類似黑雲的東西在它們下面浮過去的話，她便知道這不是一條鯨魚在她上面游過去，便是一條裝載着許多旅客的船在開行。可是這些旅客們再也想像不到，他們下面有一位美麗的小公主，在朝看他們船的龍骨伸出她一隻潔白的手。

現在最大的那位公主已經到了十五歲，可以升到水面上去了。



古靈精怪

唔睇電視得唔得

大怪主持

我唔睇電視都得，如果你（大怪）肯每位怪友送一架電視遊戲機，比我地玩，就可以唔睇哪，各位怪友，你地話好唔好？（老爺機）

（大怪按：每人送你地一架電視遊戲機嗎？就算我係華僑日報老板都唔咁咁。咪嚟，你都係睇電視好喇）

唔睇電視係得嘅！事關舊時的原始人都是沒有電視睇嘅，如果睇電視就會死嘅話，咁咪沒有現代的人囉！

（按：我諗大怪的祖先是原始人的時候，梗係叫做「原始怪人」啦，如果唔係，大怪你又點會叫做大怪，你亞媽又點會叫做怪媽……怪爸，怪爺，怪公，怪婆呀！）

（大怪按：睇電視，自己鍾意睇電視就睇東顧西。其實你大可以唔睇住電視機，搵背脊住佢，耳仔用耳仔塞住，自己就唔會俾架電視機「騷擾」到你啦。）

唔睇電視唔係得嘅，不過對人地唔多好啲。因為電視有咁地細細仔睇，收視率會下跌好多，電視台的人咪好有心機？（狗仔）

（大怪按：你少擔憂，唔信，你試吓唔好睇，睇吓人地電視台會唔會執笠。）

唔睇電視係得嘅，學校規定我地要睇教育電視睇，你想我地唔聽校長話呀？（好學生）

（大怪按：講得好似理直氣壯咁。我就唔信你淨係睇教育電視，冇睇其他嘅節目。）

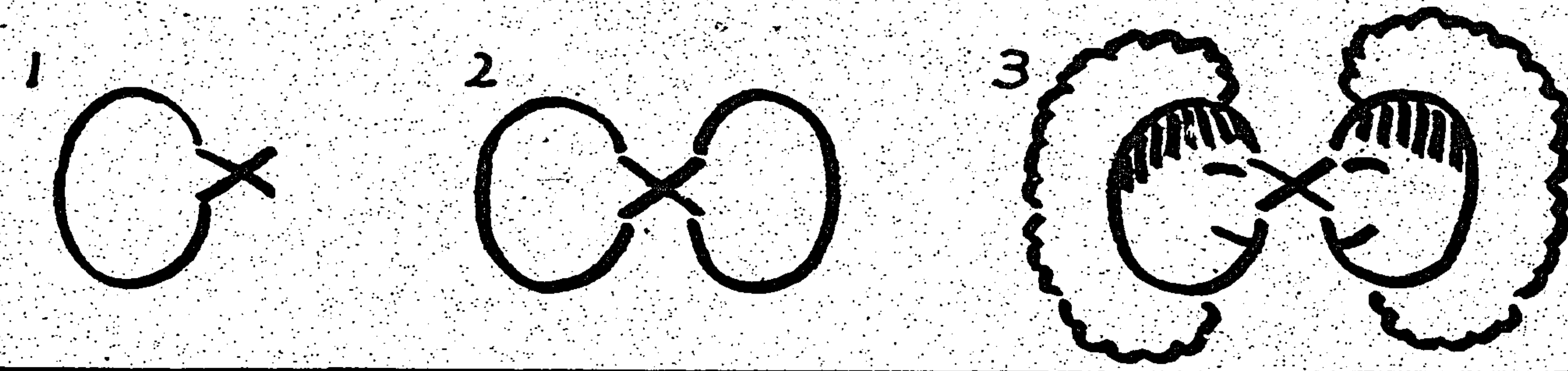
唔睇電視得到極嘅，我屋企根本冇電視機，因為爸爸媽媽話電視睇得多，會影響我地讀書嘅。（李可兒）

（大怪按：你阿爸阿媽咁做，真係明智之舉。）

唔睇電視係得嘅，因為我屋企係賣電視機嘅。人人唔睇電視，舖頭的電視機賣得邊個？（知瑪）

（大怪按：唔駛擔心，就嚟過年咯，大把人員番鄉下嘅。）

題目預告：聖誕假期最好做乜嘢



教你畫畫



治風疾神醫身死

話說孫權殺了關公父子，劉備在成
都得到關雲長遇害消息，一日哭昏幾次，
數天滴水不進，諸葛亮等再三勸解，
方才進膳。劉備要出兵向東吳問罪，給
關雲長報仇。諸葛亮力勸他忍耐，並指
出此時出兵，必會另曹操有機可乘。諸
葛亮並說：「關公性剛而自矜，不肯聽
人勸告，才引致殺身之禍。主公應先養
好身體，等有機會，再出兵不遲。」劉
備只好不出兵，並傳大小將士掛孝，又
親出南門招魂祭奠。



瘧疾，染官員都甚擔憂。有一人名叫華歆
的，極力推薦華陀，他說：「華陀真是
一神醫，他醫術之妙，世所罕有。他醫
治患者，或用藥，或用針，或用灸，治

瑩姐姐信箱

舊友的來信

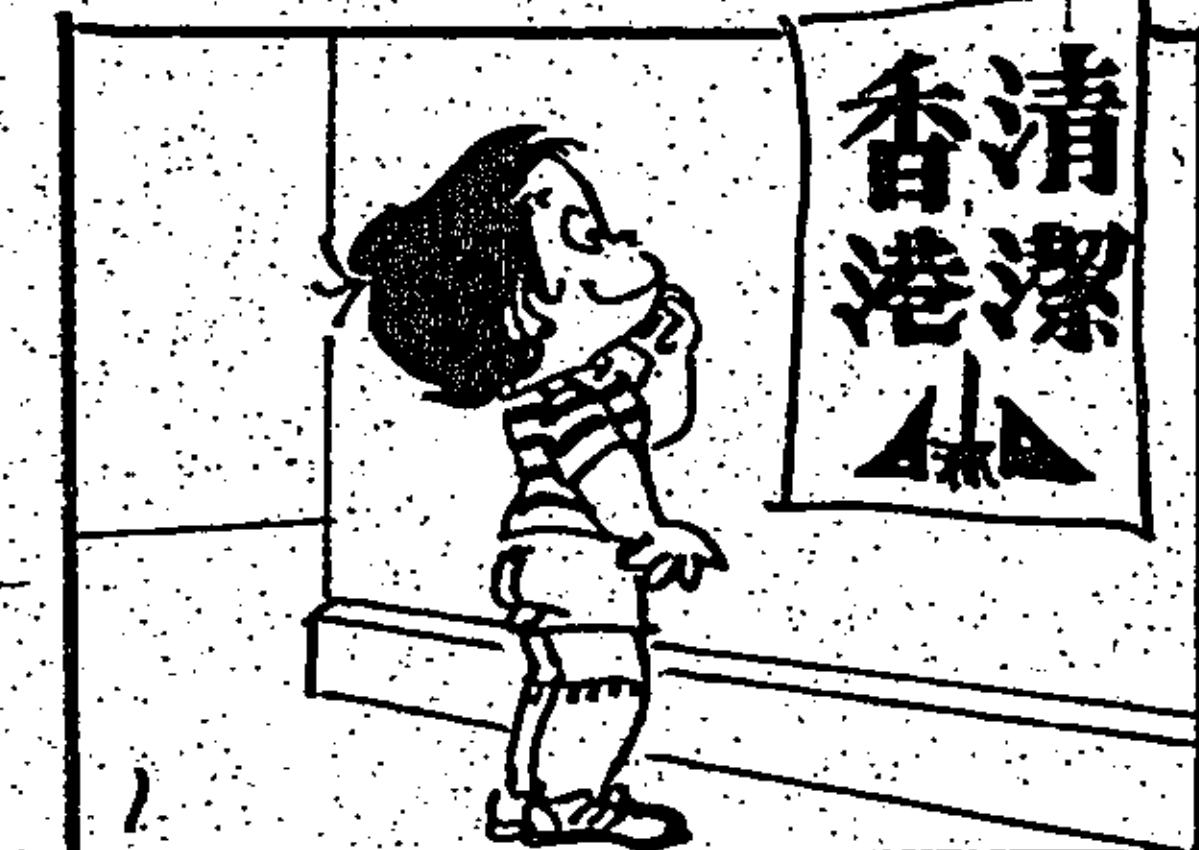
親愛的瑩姐姐：
你好！首先要向你道歉，因為差不
多有兩年，我沒有空閒時間來寫信給你，
向你告知我的近況。現在趁稍有空
，我要送你一份禮物，這份禮物就是「
年前已經想送給你的，這份禮物就是「
瑩姐姐，我真快樂啊！」
我的思想比以前開朗，也比以前快
樂得不知幾多倍！現在我更不至於憎恨
任何人，反而很喜歡有人和我在一起。我
覺得在任何一方面都很滿足。在家我是
排行第五（最細）。家裏各人對我很好
，和他們相處非常融洽，時常有說有笑

好的病人很多。如果五臟六腑患疾，藥
力不能奏效的，便讓患者飲麻肺湯，使
病者受麻醉昏迷，然後用尖刀剖開腹部
口，用藥敷傷，過一月或二十日，傷口
平復，真是神妙。又有一次，廣陵太守
陳登，有病求醫。華陀開藥與他服用，
飲後吐蟲三升。陳登問為何會如此，華
陀說他因多食魚腥之故，並說病雖痊癒

最後，我想知道你的工作包括什麼
？這份工作做了幾年呢？你的名字是
什麼？我要和你說的話不知幾多，真是
非筆墨能寫得盡呢？好！Good night
！下次再談吧！Write back soon!
祝工作愉快！
讀者Grace深夜
一九八一年十月十六日

GRACE友：
非常謝謝你的來信，也十分謝謝你
的禮物，我覺得那比什麼東西都珍貴。
說真的，我是多麼盼望我的讀者——我
親愛的朋友們，都擁有愉快的心境。
快樂，不應受貧富所左右，但個人
的感受却是它的主宰。同一件事物，有
些人感到大樂，有些人却無動於衷，有
些人更感受到不歡。例如朋友和你說笑
，你會和他們笑在一起，笑成一團，或
者冷然處之，或者覺得他們故意挖苦你

拾了一個煙頭



，但三年後必發，而且無藥可救。陳登
三年後果然舊病復發身死。」
曹操聽說華陀醫術如此精妙，便叫
人星夜請華陀入內替他診治。華陀診視
了好一會，便說頭風的病根在腦袋中，
服湯藥是沒有什麼用的。唯一治療的方
法是先飲麻肺湯，然後用利斧砍開腦袋
，取出風涎，才可醫治。曹操聽了，大
怒說：「你想殺害我麼？」（未完）
，於是拂袖而行。三種不同的處理態度
，都會給你帶來不同的內心感受。前者
當然會為你帶來快樂，後者會使你憂鬱
，覺得好像全世界的人都在和你作對。
我很高興與你感受到快樂。那是你自
己努力的結果。願你朝著這方向繼續前
進，終有一天，你可以找到快樂的鑰匙
，親手把快樂之門打開。也願我所有的
讀者努力，把那煩惱之門衝破，朝快樂
之門飛奔。
你問關於我的工作，我日常的工作
相當繁忙。除了主持這個信箱，編寫稿
件外，我日間還任教於香港理工學院，
間中也會在中文大學校外課程講授一些
課程。「錢瑩」是我其中的一個名字，
我很喜歡它，你就叫我錢瑩姐姐好了。
我主持這信箱，已有好幾年了。希望你
和其他的讀者來信向我提出你們的意見
，使這個信箱更能適合你們。祝
好！
瑩姐姐

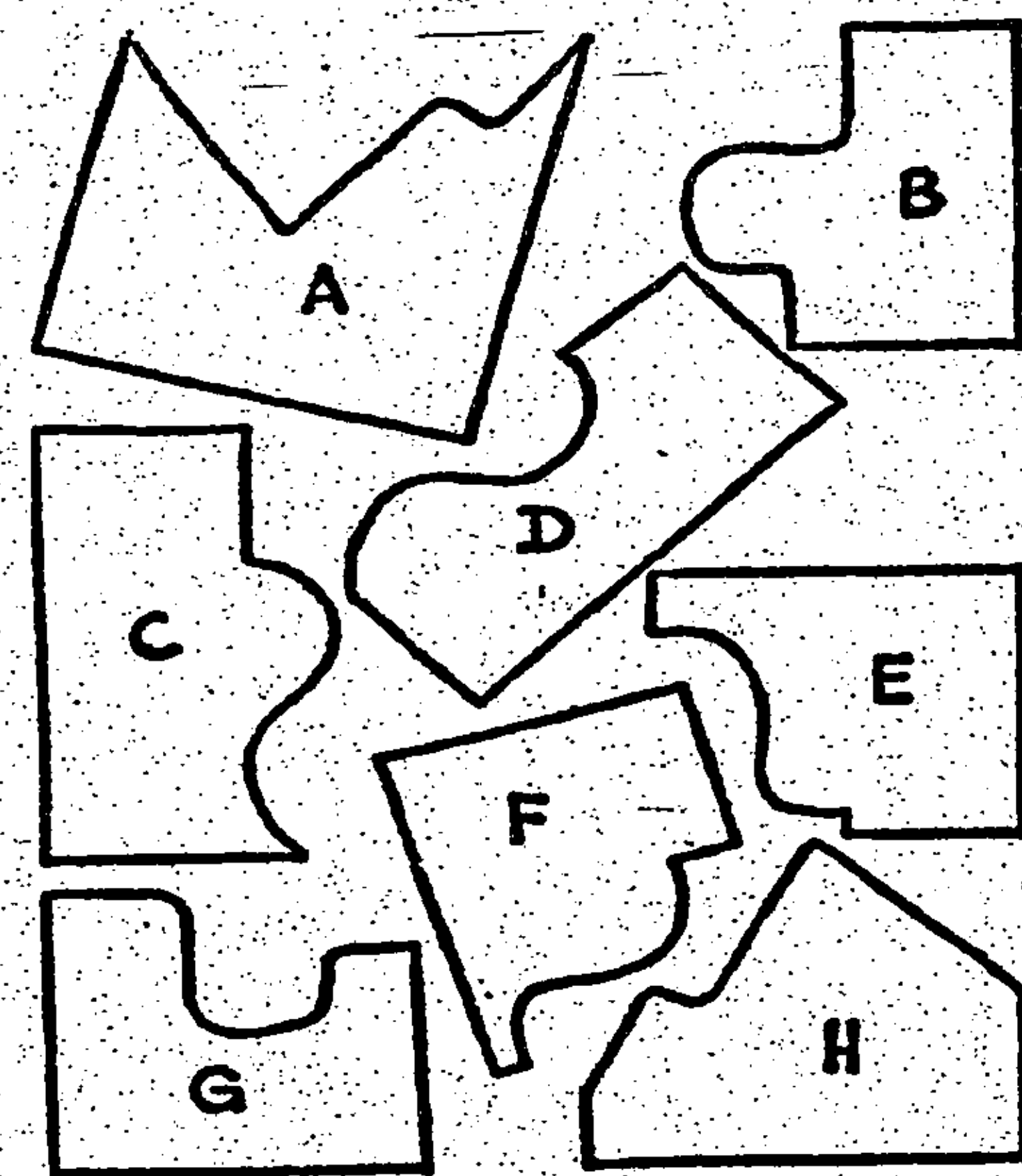
星期日樂園

專欄

由香港電台「小朋友時間」及華僑日報兒童週刊編輯部聯合編輯

有獎遊戲

這裡有八塊拼圖，請找出哪兩塊
可以互相併合。
請把答案寫在信封背面，連同姓
名、地址寄來九龍郵箱200號香港
電台「小朋友時間」節目主持人收。
得獎名單在該節目中宣佈。



三位猴子太太（恆河猴）各自抱着牠們的孩子。看牠
們神情緊張，像在擔心牠們的孩子會被人搶走，真可謂愛
子情深。

小笑話

父親拉着頑皮兒子的耳朵說：「
你這樣胡鬧下去，我的頭髮都會為你
憂了。」
兒子大有所悟地說：「那麼祖父
的頭髮也是為爸爸憂白的嗎？」

甲：「我原先蓄着同你一樣的鬚
子，後來覺得很難看，便把它剃了。」
乙：「我原先的臉長得同你一樣
，後來覺得很難看，便蓄了鬚了。」

各位小朋友：
一年一度的聖誕聯歡會即將舉行
了。今年聯歡會的日期是在十二月十
三日。那天是星期日，因此，即使聖
誕假期還未開始，小朋友也不必擔心
要上課。
今次舉行聯歡會的地點改在北角
渣華道210號陳樹渠大會堂，該處
與北角碼頭相當接近，交通非常方便

好消息！華僑日報招待小讀者

「兒童天地」、「兒童週刊」聯合舉辦、香港電台贊助

聖誕聯歡會十二月十三日舉行

聖誕聯歡會入場券申請表

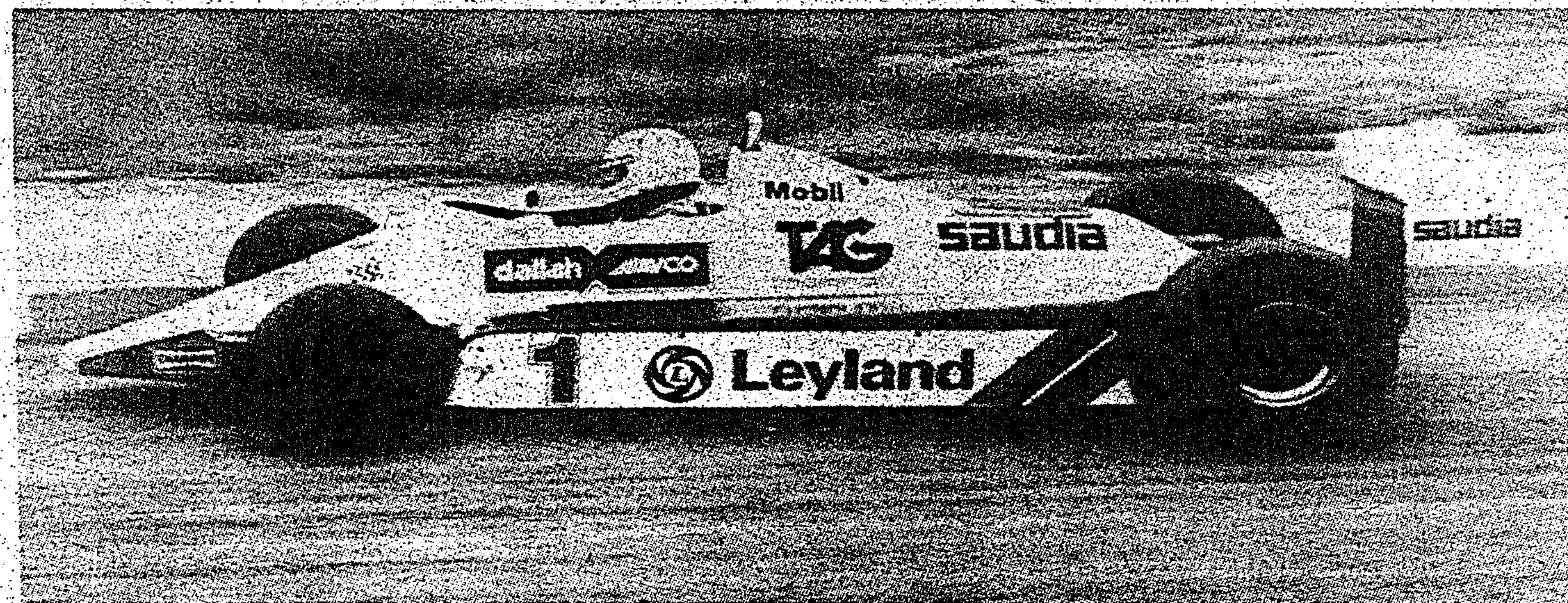
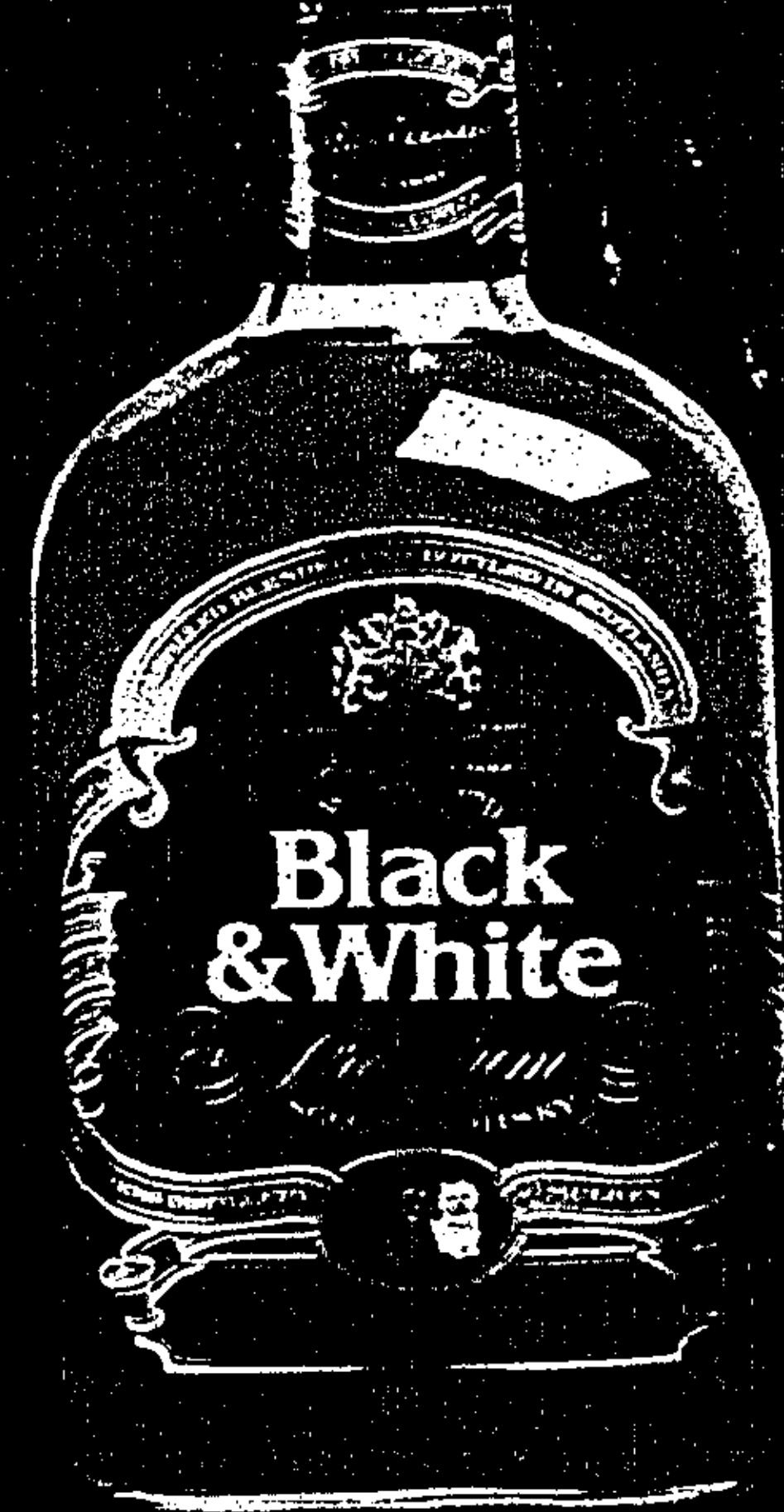
姓名：	年齡：
住址：	
電話：	

附註：

- ①每張申請表，限領入場券一張。
- ②必須附來貼上二角郵票之回郵信封一個，以便寄上入場券，無回郵信封或未貼郵票者，恕不受理。
- ③同時申請多張者，所有表格，可入在同一信封內，回郵信封只需一個便夠。

當日，香港電台「小朋友時間」
將派出工作人員及小演員，贊助演出
各項遊藝節目。現在各藝員正在加緊
排練節目，料想到時必有精彩的演出。
為免聖誕節郵件過份擁擠，入場
券將提前寄出以便申請者能及時收到
入場券，小朋友，如果你想參加十二
月十三日聖誕聯歡會，請即填好申請
表格，寄來：香港荷李活道一零六至
一一六號華僑日報兒童週刊編輯部收。
信封上並註明：申請聖誕聯歡會入場
券等字，信封內並要附上貼了郵票的
回郵信封一個，沒有回郵信封或未貼
郵票者，恕不受理。

與眾不同的黑白高級佳品蘇格蘭威士忌吉二



澳門賽車歷史點滴

李發

自從有汽車以來便有賽車這項運動，相信第一次正式賽車是於1894年七月22日舉行，賽程由巴黎至萊茵。

居住在香港和澳門的賽車迷，長久以來均盼望能夠在香港或澳門舉行比賽，其中最熱心是一位屬於香港賽車會的瑞士籍教師杜特和澳門市政廳秘書施路華。當時，香港政府不準許在公路上舉行賽車，在郊區建築一個賽車場又需要大筆金錢，兩個方法均行不通，最後，得到葡國政府同意，在澳門封閉部分街道舉行比賽。1954年10月30日和31日，第一屆澳門大賽車誕生。跑道全長3千米，很多地方因陋就簡，部分跑道仍然是泥路，而且看台也是臨時蓋搭的竹棚。第一天的房車賽有24輛房車參加，第二天的格蘭披治大賽有15輛跑車參加。結果旅港葡僑嘉華路駕駛一輛凱旋二型，以平均時速79千米，贏得第一個錦標。

此後這個賽車界的盛會，每年11月在澳門舉行，第二屆的籌備時間比較長，增加女子賽和讓分賽。在首三屆，賽會發行賽車彩票，以格蘭披治賽果作為派彩名次，跟以前香港賽馬的馬票辦法相同，但購票者不多，以後再沒有舉辦這項博彩玩意。

1958年，澳洲華僑陳里松在格蘭披治大賽中駕駛柯士頓馬田壓倒洋將奪得錦標，為中國人吐氣揚眉。1964年，香港華人好手潘炳烈駕駛蓮花23型勇奪格蘭披治大賽錦標，寫下一頁光輝歷史。1966年，一位意大利職業賽車手比安基駕駛一輛威龍愛爾派跑車以壓倒勝優勢贏得格蘭披治錦標，把業餘性澳門賽事，引入職業性技巧。

1967年賽會增加電單車項目，日籍好手，長谷川弘輝聯第一和第二屆大賽錦標。

1969年，賽會把賽事分為5月18日房車賽，11月15和16日房車耐力賽和格蘭披治大賽，12月7日電單車賽。觀眾反應冷淡，賽會把以後的賽事再度安排在兩天舉行。1973年，賽事太頻密，賽會把比賽分為3天舉行，第一天的觀眾寥寥可數，以後又再改為兩天內完成全部賽事。今年的比賽又比往年多，壓軸的格蘭披治大賽也縮水至33圈，但兩大比賽也從晨早開始至下午五時。

東望洋跑道的特色

澳門賽車跑道由十多條街道組成，並不是一條專門賽車使用的跑道。因為跑道平日供給大量汽車行駛，致使路面受損變得凹凸不平。跑道兩邊有屋宇、山丘、樹木等等，一旦生事便有生命危險。

跑道全長6.2千米，其中一半繞着松山，是急而短的斜坡和彎，另一半繞着海傍，是高速平直路。松山一段跑道，彎多路窄，賽車手都很小心，而且速度不高，沒有甚麼危險性。也因為速度不高，對整體成績沒有多大影響。因此，餘下那5條直路是最重要部分。漁翁彎是直路剛開始，賽車速度並不太高，不容易出錯。很多人以為樂富門彎角最危險，特別尤於1978年，三屆世界冠軍JACKIE STEWARD也在這裡翻車，事實上，樂富門彎角只是技術性高和容易出錯，但並不危險。理由是車速並不太高，兼且路面闊，出錯也有足夠緩衝空間，往往人車沒有損壞，可

以繼續比賽。

水塘彎角是整條跑道最重要彎角，也是觀眾最佳觀看點。這裡一邊是海，一邊是斜坡，不容許出錯，況且車速有200千米。若果速度和位置不好，將會嚴重影響整圈成績，在這裡慢了一秒，當到達銅馬彎便要慢3、5秒。

遊艇彎是整條跑道最危險彎角，也是第二重要彎角，相信很多觀眾都記得，多位國際名將也在這裡出事。銅馬彎角之前的大直路是整條跑道最高時速地方。高達250千米。從銅馬像進入葡東灣角是最多新手出錯地方，原因是他們經驗淺，對速度估計錯誤，太遲煞車。道路環境也是原因之一。在銅馬前的直路十分寬敞，但進入葡京酒店的路面則十分狹窄。在入彎前，並不像前數彎般能夠看清楚彎中情況。

格蘭披治大賽

今年的壓軸好戲格蘭披治大賽，如舊安排在星期日下午二時舉行。據資料，德利車隊人材最勁。擁有上兩屆冠軍李斯，他並於本年駕駛本田，羅特賽車贏得歐洲二級方程式大賽錦標。但風頭最勁應該是亞倫鍾士，他是現今賽車界的天皇巨星，也是1980年世界冠軍。他的出現，將是澳門有史以來第一位世界冠軍參加正式比賽。另一位隊員，嘉里亞也是現役一級方程式大賽名將。僅他們三位的表演已值回票價，相信錦標也不出這三位之外。其他日本車手只是等他們出錯才能從後而上。當然飛虎車隊的美國好手，亦可跟日本賽車手媲美。



新

佳麗露 護髮洗髮液



佳麗露之嶄新洗髮護髮配方，加強蛋白質含量，將清潔及護髮功能集於一身。令你的秀髮柔滑，美觀自然，更光澤及更容易梳理。

佳麗露護髮洗髮液備有四種配方：中性、油性、乾性髮質以及曾染色頭髮。